Credits by Tsuki Scans

Translator: Sumay

Proofreader: Helen

Cleaner: Sirvia

Typesetter: Sirvia

Quality Checker: Sirvia

Raw provider: Rawlist

Please visit us at
http://tsukiscans.blogspot.com/

一条ゆかり
ICHIJO YUKARI

今まで生オペラを3回観て2回寝てしまった私が、まさかオペラの話を描いてるとは自分でも不思議です。なぜオペラか!?　なんとなくカッコいいから…。ミーハーな動機でスタートしたのでオペラについてはまったく自信無いです。アラ探ししないで下さい。観きたかったのは〝人としてのプライド〟。自信が無いものを観くとは、お前はプロとしてのプライドは無いのかとつっ込みたいでしょうが、恥をかくのを恐れてではプライドも育ちません。挫折を繰り返しながら本物のプライドを史緒と一緒に探す旅に出ているような気分です。

インターネットでも集英社のコミックスが購入できます!!
http://www.shueisha.co.jp

プライド 1
Pride 1

一条ゆかり
Ichijo Yukari

QUEEN'S COMICS

プライド 1
一条ゆかり

集英社

PRIDE 1

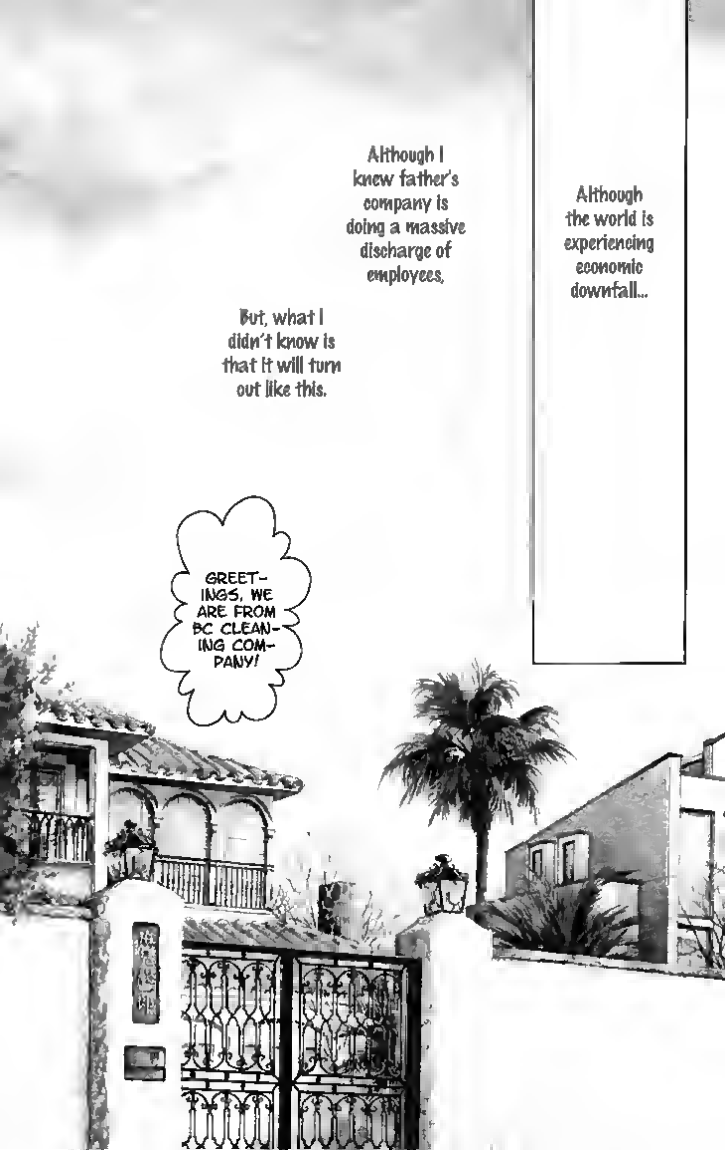
ICHIJO YUKARI

コーラス
クイーンズ コミックス

プライド 1

プライド
3

あいじんなんにんできるかな♪
194

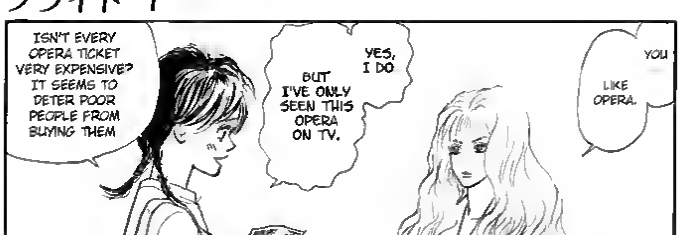

Although the world is experiencing economic downfall...
Although I knew father's company is doing a massive discharge of employees,
But, what I didn't know is that it will turn out like this.
GREET-INGS, WE ARE FROM BC CLEAN-ING COM-PANY!

プライド
Pride
1

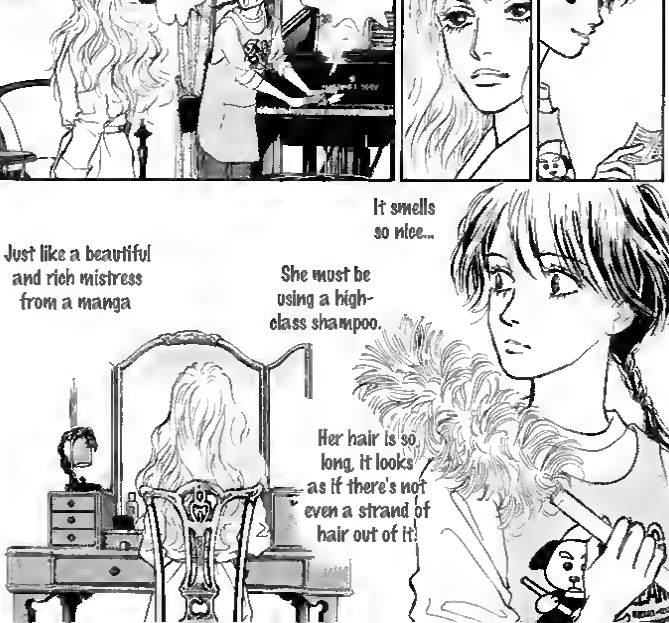
WE ARE HERE TO DO THE WEEKLY CLEANING
YES, PLEASE DO SO.
THANKS FOR ALL YOUR HELP OTHERWISE I COULDN'T CLEAN THE HOUSE ALL ALONE
LUCKILY IT'S JUST THE MISTER AND YOUNG LADY LIVING HERE SO THE HOUSE CLEANING IS EASIER
Close
AH, ARE YOU NEW HERE?
YES, PLEASE TAKE CARE OF ME
EXCUSE ME, CAN I COME IN?
I AM FROM BC CLEANING COMPANY.

MISS, ARE YOU A PIANIST?
THAT'S AWESOME THERE'S EVEN A PRIVATE PIANO IN THE ROOM
UWAA!
I'M STILL A STUDENT,
THIS IS WHERE I PRACTICE MY MUSIC
WOW YOU ARE A PIANO STUDENT
UWA! THAT'S AWESOME, YOU'RE GOING!?
A TICKET COSTS 50 THOUSAND YEN* SO I CAN'T AFFORD IT.
AH..
A TICKET TO LA TRAVIATA*!
*T/N: 50 thousand yen is approximately 650 us dollars.
*T/N: La traviata is an opera in three acts by Giuseppe Verdi.

プライド 1


ISN'T EVERY OPERA TICKET VERY EXPENSIVE? IT SEEMS TO DETER POOR PEOPLE FROM BUYING THEM
YES, I DO
BUT I'VE ONLY SEEN THIS OPERA ON TV.
YOU LIKE OPERA.

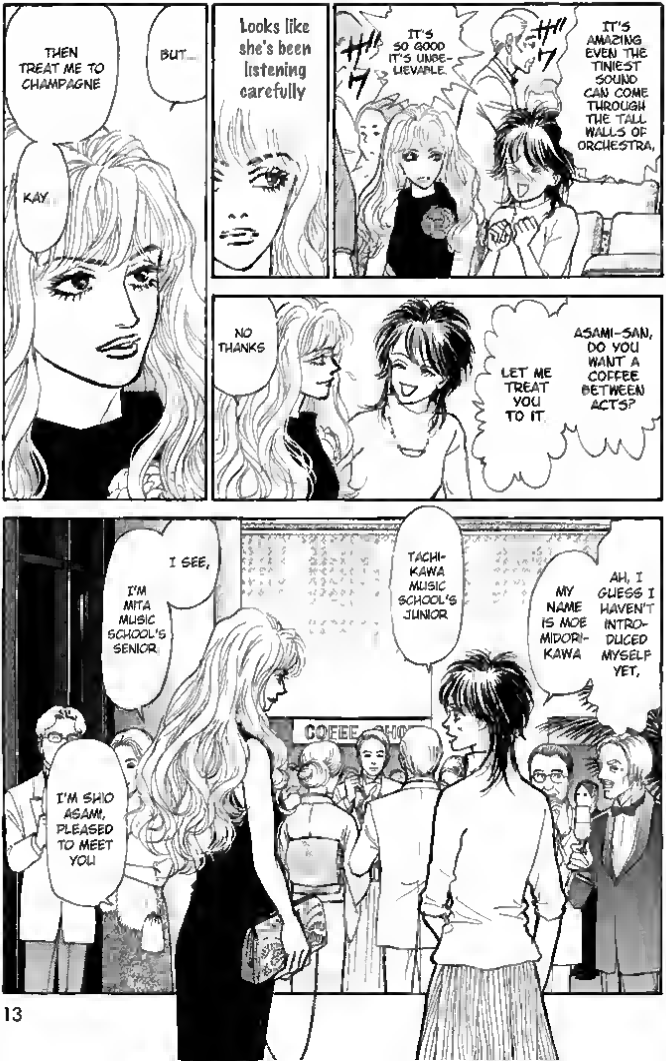
YES, PLEASE DO SO
I'LL CLEAN THIS RIGHT AWAY!
AH... I'M SORRY!


It smells so nice...
Just like a beautiful and rich mistress from a manga
She must be using a high-class shampoo.
Her hair is so long, it looks as if there's not even a strand of hair out of it!

HEY, YOU.
I KNOW AL-RIGHT
MUM? YOU'RE NOT COMING
AH, FATHER
YOU ARE THE ONE WHO SAID YOU WANTED TO COME
HEY.
I DON'T MEAN TO COLLECT MONEY FROM YOU
Giggle
I HAVE ONE EXTRA TICKET,
TODAY AT 6 30, DON'T KEEP ME WAITING
Ah...
I CAN'T AFFORD A 50 THOUSAND YEN TICKET,
I CAN BARELY FEED MYSELF THIS MONTH
BUT... IT'S SO EXPENSIVE
WHY SHOULD I WASTE THE TICKET INSTEAD OF GIVING IT TO A PERSON WHO WANTS IT.
PLEASE TAKE IT IF YOU DON'T MIND.

I'M JUST GIVING IT TO YOU BE-CAUSE I SAW THAT YOU'D WANT TO GO.
THROWING IT AWAY OR GIVING IT TO YOU IS THE SAME TO ME
I DON'T CARE HOW MUCH IT COSTS, I DON'T NEED IT ANYMORE.
Irritated
THEN I'LL TAKE IT

waaa-
awesome-
110
F
110
F


THEN TREAT ME TO CHAMPAGNE
BUT...
KAY.
Looks like she's been listening carefully
IT'S SO GOOD IT'S UNBELIEVABLE.
IT'S AMAZING EVEN THE TINIEST SOUND CAN COME THROUGH THE TALL WALLS OF ORCHESTRA.
NO THANKS
LET ME TREAT YOU TO IT
ASAMI-SAN, DO YOU WANT A COFFEE BETWEEN ACTS?
I SEE.
I'M MITA MUSIC SCHOOL'S SENIOR.
I'M SHIO ASAMI. PLEASED TO MEET YOU.
TACHIKAWA MUSIC SCHOOL'S JUNIOR
MY NAME IS MOE MIDORIKAWA
AH, I GUESS I HAVEN'T INTRODUCED MYSELF YET.

She's one of the opera troupe, Haruko Matsushima!
THANKS FOR TAKING CARE OF ME ALL THIS TIME
LONG TIME NO SEE TEACHER MATSUSHIMA,
YOU ARE LOOKING MORE AND MORE LIKE YOUR MOTHER
LONG TIME NO SEE, HOW ARE YOU!?
AH... SHIO-CHAN YOU'RE HERE.
THANKS A LOT, TEACHER.
I'VE BEEN MEANING TO VISIT YOU BEFORE HEADING TO ITALY.
I HAVE A LOT OF ACQUAINTANCES THERE, LET ME INTRODUCE THEM TO YOU.
I HEARD THAT YOU'RE GOING TO ITALY TO FURTHER YOUR STUDIES.
JINNO-SAN, THIS IS SAWAKO KIHARA-SAN'S DAUGHTER,
SHE'S SHIO ASAMI.
OH, THIS IS QUEEN'S MUSIC PUBLICATION'S JINNO-SAN.

I THOUGHT SHE WAS SAWAKO KIHARA-SAN'S FAN.
THAT YEAR I HEARD ABOUT HER DEATH IN A CAR ACCI-DENT, IT MADE ME FEEL VERY SAD.
AT THAT TIME SHE WAS ONE OF THE FEWEST TALENTED JAPANESE SOPRANOS.
THINKING ABOUT IT, YOU AND YOUR MOTHER LOOK SO ALIKE.

OH?

NICE TO MEET YOU, I'M KUNIKO HINA.
I WAS A SINGER BEFORE.
NOW I OWN A SHOP CALLED "CHIEF VOCAL".

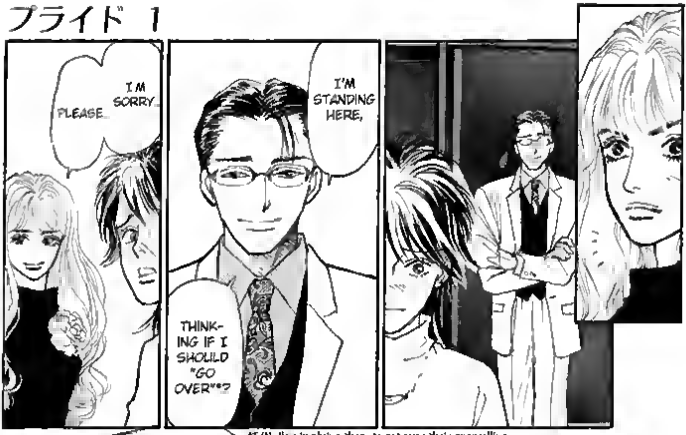
She's so pretty...
WHAT KIND OF SHOP IS THAT?
HEH HEH
IT'S A "CLUB" THAT YOUNGSTERS WOULDN'T THINK OF GOING
IF THAT'S SO, AM I AN OLD MAN ALREADY?
JUDGING FROM JINNO-SAN'S AGE, IT IS A MIRACLE THAT HE WOULD WANT TO GO TO MY SHOP
HE'S QUEEN'S MUSIC PUBLICATION'S BILLIONAIRE
THEY DO LOOK ALIKE, BUT THEIR EYES
SAWAKO KIHARA'S EYES WERE MORE GENTLE

I THINK HER EYES LOOK BEAUTIFUL.
HER EYES ARE FULL OF SPIRIT.
WHAT A PITY.
RARELY CAN I FIND A GIRL I'M SO FOND OF, BUT NOW I HAVE TO GIVE HER UP
ASA-MI-SAN, YOUR CHAM-PAGNE.
YOUR FRIEND?
AH... YES
EH...
TACHI-KAWA, HUH
IT'S A LITTLE
AH, IT'S TIME,
I HAVE TO GO NOW SHIO-CHAN. I'LL GO TO YOUR HOUSE WHEN I HAVE THE TIME.
AH, AS FOR THIS FRIEND HERE, GOOD LUCK
PLEASED TO MEET YOU TEACHER MATSU-SHIMA.
I AM FROM TACHIKA-WA'S MUSIC SCHOOL'S MOE MIDO-RIKAWA
MY DREAM IS TO STAND ON A WORLDWIDE STAGE LIKE TEACHER DOES!

PASS ME THE CHAMPAGNE
THANKS MIDORIKAWA-SAN
ASAMI-SAN, YOU ARE VERY LUCKY
YOU'VE GOT A PIANO AT HOME,
AND YOU GET TO STUDY AT MITA MUSIC SCHOOL...
YOU ARE ALSO SAWAKO KIHARA'S DAUGHTER
YOU HAVE THE LOOKS AND THE TALENT, IT'S SO CRUEL!
I'M SORRY,
TO LET YOU DESCRIBE ME AS CRUEL, I CANNOT ACCEPT IT.

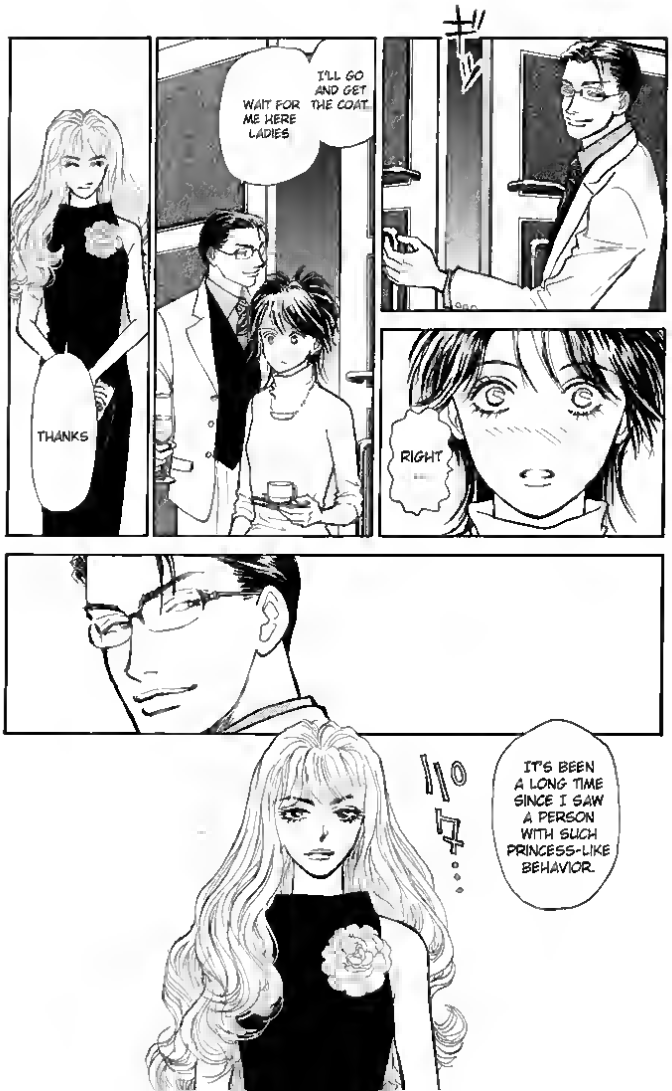
YOU GAVE ME A TICKET THAT YOU'RE GOING TO THROW AWAY.
YOU ARE RIGHT.
DID I DO SOMTHING CRUEL TO YOU?
I ONLY GAVE YOU AN EXTRA TICKET.
SIGH
IT'S MY FAULT THAT I'M PICKING ON YOU
I'M A BIT TOO MUCH, TALKING LIKE THAT
I KNOW THAT
Ah I hate it!
how many times have I heard the same thing
WE ARE BOTH HUMANS, BUT WHY ARE WE SO DIFFERENT?
BECAUSE WHEN I'M STANDING ASIDE YOU, I FEEL SO SORRY FOR MYSELF

MIDORI-KAWA-SAN, THE SECOND ACT IS STARTING,
YOU STILL WANT TO WATCH THE OPERA, RIGHT?
I'LL RETURN HOME AFTER I'VE GOTTEN MY COAT, SO WATCH AS LONG AS YOU WISH.
I'M SORRY, I WILL LEAVE!
IT'S BECAUSE OF MY GIBBER-ISH
PLEASE EXCUSE ME!
I'M NOT IN THE MOOD TO WATCH IT ANY-MORE.
I'M SORRY,
EVEN IF YOU SAY SO, I STILL CANNOT ACCEPT IT,
I'M NOT THAT KIND OF PERSON WHO CAN STILL LAUGH AFTER BEING PICKED ON, I'M VERY UNHAPPY RIGHT NOW.

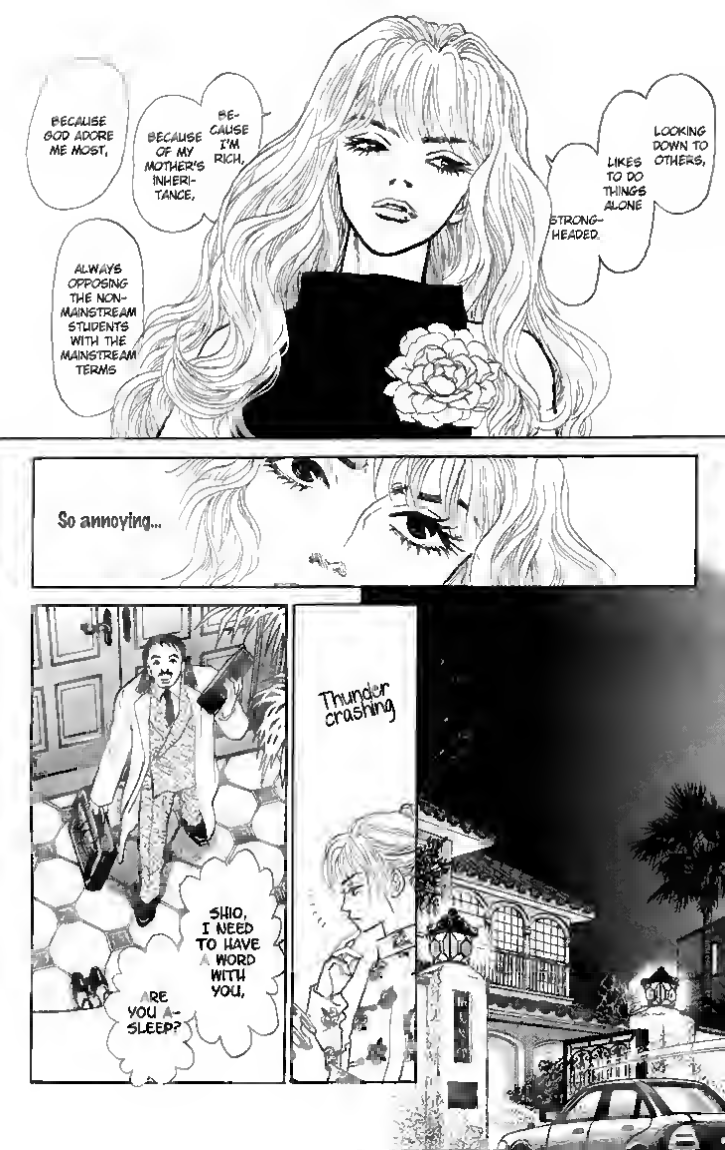


*T/N: He is implying them to get over their quarrelling.

NO MATTER WHAT TRICKS YOU NEED TO PLAY,
YOU MUST GRAB HOLD OF THE OPPORTUNITIES GIVEN BY OTHERS.
LET ME TELL YOU THE SECRET TO SUCCESS.
AND YOU MUST UNDERSTAND THE ITS PROS AND CONS.

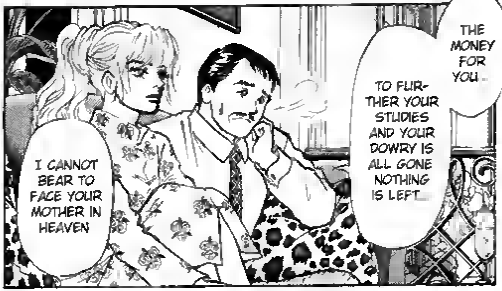

THANKS
WAIT FOR ME HERE LADIES
I'LL GO AND GET THE COAT.
RIGHT
IT'S BEEN A LONG TIME SINCE I SAW A PERSON WITH SUCH PRINCESS-LIKE BEHAVIOR.

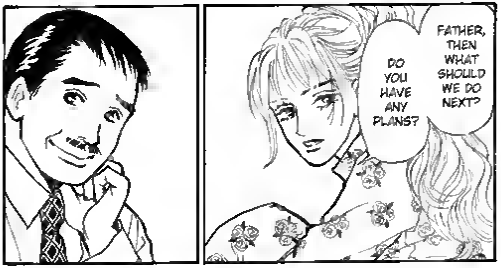
She always tells me to be more like Shio-chan!
Mother always compares me to her, I hate it.
She's so wicked, she's always the only one improving!
I don't want to play the piano with Shio-chan anymore!
Shio is so proud of herself, having "I have a lot of money!" kind of attitude!
I feel that I'm just making her shine, that's so sad
Actually I'm also very cute!


BECAUSE GOD ADORE ME MOST,
BECAUSE OF MY MOTHER'S INHERITANCE,
BECAUSE I'M RICH,
ALWAYS OPPOSING THE NON-MAINSTREAM STUDENTS WITH THE MAINSTREAM TERMS
STRONG-HEADED.
LIKES TO DO THINGS ALONE
LOOKING DOWN TO OTHERS,
So annoying...
SHIO, I NEED TO HAVE A WORD WITH YOU,
ARE YOU A-SLEEP?
Thunder crashing

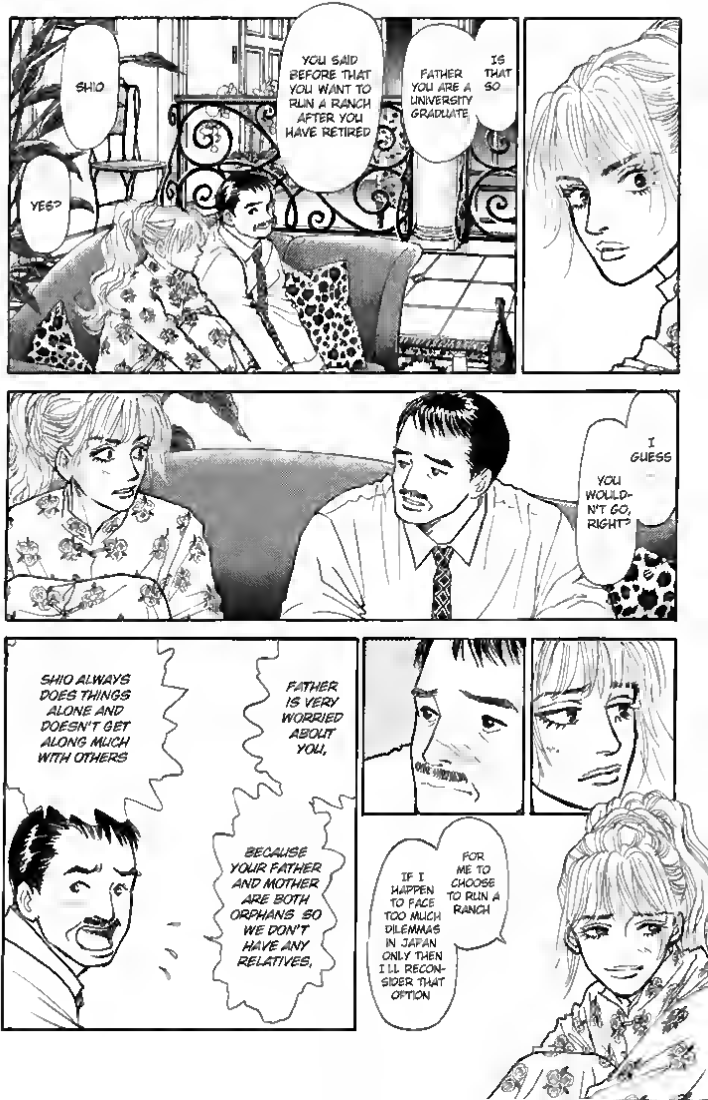
HERE,
CHEERS!
FOR OUR FUTURE
?
FOR WHAT?
I'M SO SORRY, THE COMPANY HAS GONE BANKRUPT!
GULP
GULP

I'VE TRIED MY BEST TILL THE END
YEAH
BUT NOW THERE'S FIERCE COMPETITION BETWEEN THE IMPORT AGENT COMPANIES
YEAH
AND... I'VE PAWNED THE HOUSE.
YEAH

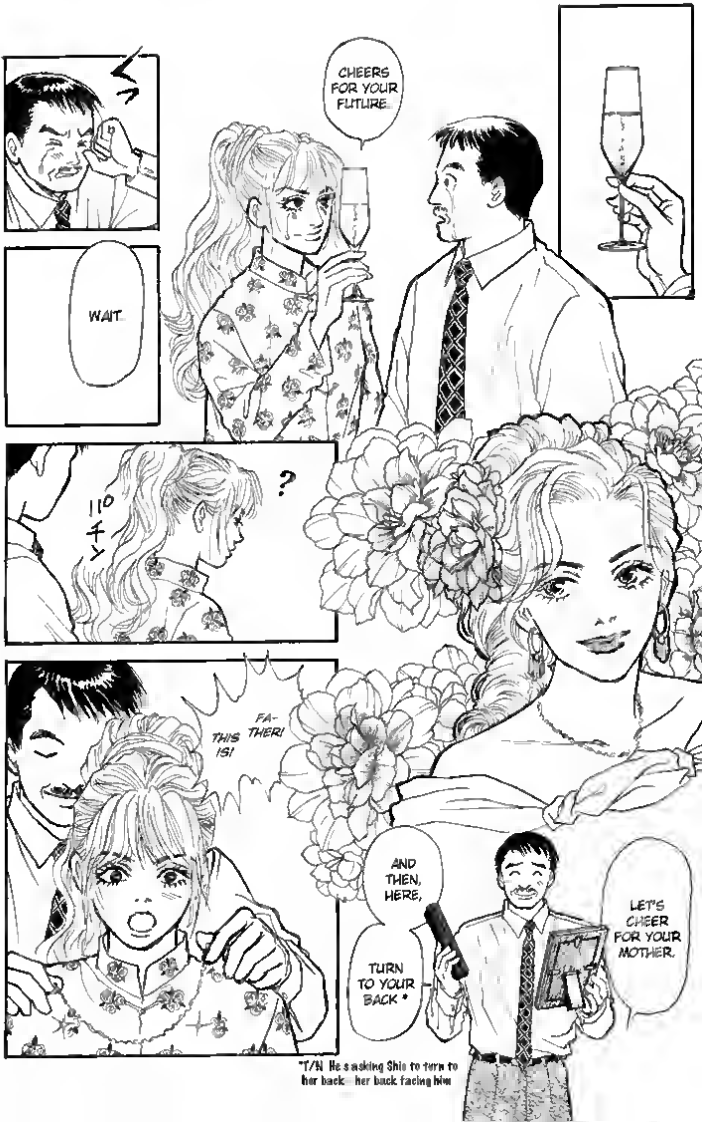

THE MONEY FOR YOU...
TO FURTHER YOUR STUDIES AND YOUR DOWRY IS ALL GONE NOTHING IS LEFT...
I CANNOT BEAR TO FACE YOUR MOTHER IN HEAVEN


FATHER, THEN WHAT SHOULD WE DO NEXT?
DO YOU HAVE ANY PLANS?

GOOD THING YOU GRADUATED THIS YEAR,
THERE'S A PERSON CALLED KATAGIRI LIVING IN NEW ZEALAND, HE ASKED ME TO GO AND RUN A PASTURE WITH HIM
HE IS A FRIEND OF MINE FROM HOKKAIDO, HE'S NOT A BAD PERSON.


SHIO
YES?
YOU SAID BEFORE THAT YOU WANT TO RUN A RANCH AFTER YOU HAVE RETIRED
FATHER YOU ARE A UNIVERSITY GRADUATE
IS THAT SO
I GUESS YOU WOULD-N'T GO, RIGHT?
SHIO ALWAYS DOES THINGS ALONE AND DOESN'T GET ALONG MUCH WITH OTHERS
FATHER IS VERY WORRIED ABOUT YOU,
BECAUSE YOUR FATHER AND MOTHER ARE BOTH ORPHANS SO WE DON'T HAVE ANY RELATIVES,
FOR ME TO CHOOSE TO RUN A RANCH
IF I HAPPEN TO FACE TOO MUCH DILEMMAS IN JAPAN ONLY THEN I'LL RECONSIDER THAT OPTION

IT'S ALL BECAUSE FATHER ISN'T ATTENTIVE TO YOU. THIS IS ALL MY RESPONSIBILITY
OR TO LET YOU THROW YOUR TANTRUM AROUND AS YOU WISH
SUCH AS ACTING PAMPERED,
WHAT ONLY A MOTHER CAN TEACH.
ME AS A FATHER CAN'T DO IT FOR YOU
I'M SORRY
FATHER...
YOU HAVE BEEN A GOOD FATHER TO ME
YOU WON'T TREAT ME LIKE A CHILD,
WILL ALWAYS RESPECT MY DECISIONS,
YOU MAKE ME PROUD, FATHER



*T/N: He's asking Shio to turn to her back - her back facing him

I WANTED TO GIVE YOU THIS WHEN YOU'LL GET MARRIED,
THIS IS THE NECKLACE I GAVE TO YOUR MOTHER WHEN I PROPOSED TO HER AT THE PONTE VECCHIO*,
IT'S NOT VERY VALUABLE, BUT YOUR MOTHER ALWAYS WORE IT AROUND, IT'S A NECKLACE THAT SYMBOLIZES HAPPINESS

[T/N: Ponte Vecchio is a bridge in Florence, Italy]

~Opera time~

"La traviata" by Giuseppe Verdi

"La traviata" is an opera in three acts. It is based on "La dame aux Camélia"s (1852) a play adapted from the novel by Alexandre Dumas fils
The opera takes place in Paris and its vicinity beginning of the 18th century

Synopsis for the opera taken from "The Metropolitan Opera" site (on of the leading operas in the world)

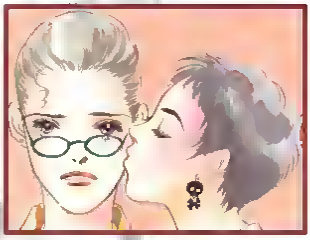
ACT I In her Paris salon, the courtesan Violetta Valéry greets party guests, including Flora Bervoix, the Marquis d'Obigny, Baron Douphol, and Gastone, who introduces a new admirer, Alfredo Germont. This young man, having adored Violetta from afar, joins her in a drinking song ("Brindisi: "Libiamo"). An orchestra is heard in the next room, but as guests move there to dance, Violetta suffers a fainting spell, sends the guests on ahead, and goes to her parlor to recover. Alfredo comes in, and since they are alone, confesses his love ("Un dì felice"). At first Violetta protests that love means nothing to her. Something about the young man's sincerity touches her, however, and she promises to meet him the next day. After the guests have gone, Violetta wonders if Alfredo could actually be the man she could love ("Ah, fors'è lui"). But she decides she wants freedom ("Sempre libera"), though Alfredo's voice, heard outside, argues in favor of romance.

ACT II Some months later, Alfredo and Violetta are living in a country house near Paris, where he praises their contentment ("De' miei bollenti spiriti"). But when the maid, Annina, reveals that Violetta has pawned her jewels to keep the house, Alfredo leaves for the city to settle matters at his own cost. Violetta comes looking for him and finds an invitation from Flora to a party that night. Violetta has no intention of going back to her old life, but trouble intrudes with the appearance of Alfredo's father. Though impressed by Violetta's ladylike manners, he demands she renounce his son, the scandal of Alfredo's affair with her has threatened his daughter's engagement ("Pura siccome un angelo"). Violetta says she cannot, but Germont eventually convinces her ("Dite alla giovine"). Alone, the desolate woman sends a message of acceptance to Flora and begins a farewell note to Alfredo. He enters suddenly, surprising her, and she can barely control herself as she reminds him of how deeply she loves him ("Amami, Alfredo") before rushing out. Now a servant hands Alfredo her farewell note as Germont returns to console his son with reminders of family life in Provence ("Di Provenza"). But Alfredo, seeing Flora's invitation, suspects Violetta has thrown him over for another lover. Furious, he determines to confront her at the party.

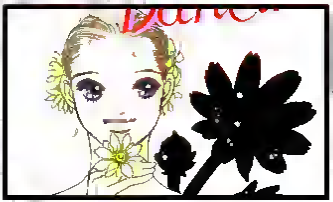
At her soiree that evening, Flora learns from the Marquis that Violetta and Alfredo have parted, then clears the floor for hired entertainers - a band of fortune telling Gypsies and some matadors who sing of Il quillo and his coy sweetheart ("E Piquillo un bel gagliardo"). Soon Alfredo strides in, making bitter comments about love and gambling recklessly at cards. Violetta has arrived with Baron Douphol, who challenges Alfredo to a game and loses a small fortune to him. Everyone goes in to supper, but Violetta has asked Alfredo to see her. Fearful of the Baron's anger, she wants Alfredo to leave, but he misunderstands her apprehension and demands that she admit she loves Douphol. Crushed, she pretends she does. Now Alfredo calls in the others, denounces his former love and hurls his winnings at her feet ("Questa donna conoscete?"). Germont enters in time to see this and denounces his son's behavior. The guests rebuke Alfredo and Douphol challenges him to a duel.

ACT III In Violetta's bedroom six months later, Dr. Grenvil tells Annina her mistress has not long to live, tuberculosis has claimed her. Alone, Violetta rereads a letter from Germont saying the Baron was only wounded in his duel with Alfredo, who knows all and is on his way to beg her pardon, but Violetta senses it's too late ("Addio del passato"). Paris is celebrating Mardi Gras and, after revelers pass outside, Annina rushes in to announce Alfredo. The lovers ecstatically plan to leave Paris forever ("Parigi, o cara"). Germont enters with the doctor before Violetta is seized with a last resurgence of strength. Feeling life return, she staggers and falls dead at her lover's feet.

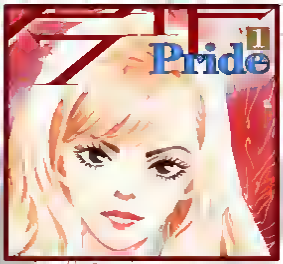
Tsuki Scans looking for:



Imagine 29
A Chinese and/or Japanese to English translator



Do Da Dancin'!
A Chinese and/or Japanese to English translator



Pride
A Chinese and/or Japanese to English translator

As well as experienced cleaners, typesetters, editors and proofreaders.

To apply please visit http://tsukiscans.blogspot.com/ or write an email to tsukiscans@gmail.com

Credits by Tsuki Scans

Translator: Sumay

Proofreader: Helen

Cleaner: Sirvia

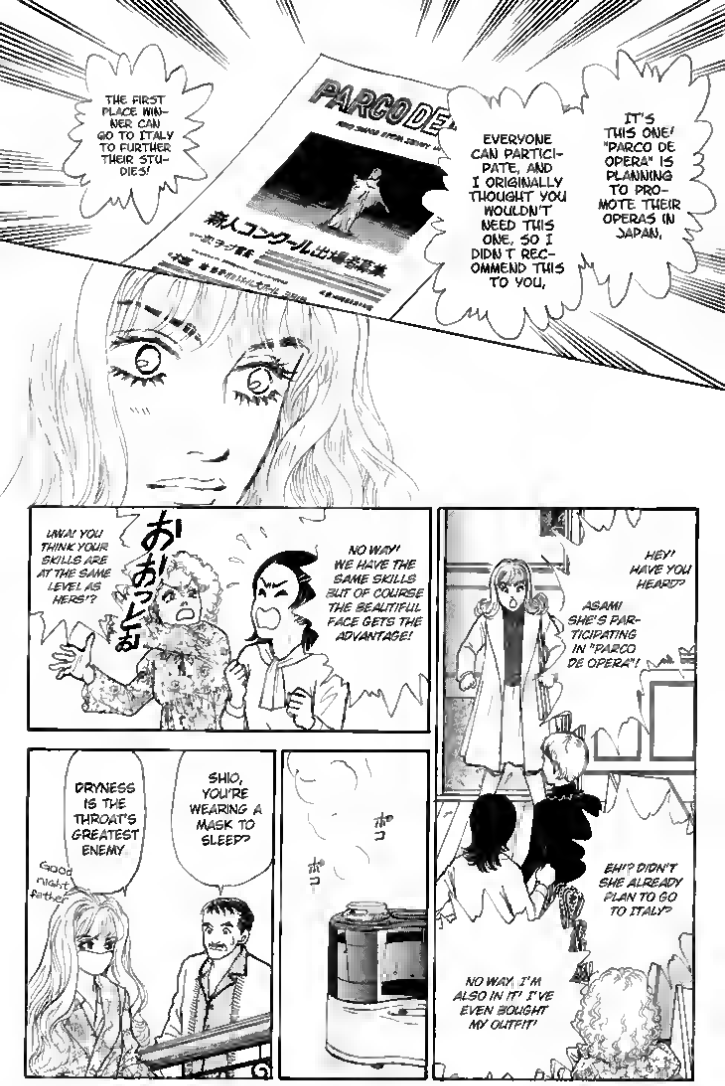
Typesetter: Sirvia

Quality Checker: Sirvia

Raw provider: Rawlist

Please visit us at
http://tsukiscans.blogspot.com/

I THINK YOU'D ACHIEVE A GREAT STANDARD WITHIN TWO OR THREE YEARS.
IT'S TOO BAD, ASAMI-CHAN'S ITALIAN LANGUAGE ISN'T THAT BAD AS WELL,
MITA MUSIC
SINCE 1948
NOW I WANT TO DISCUSS WITH THE TEACHER ABOUT MY GRADUATION
I'VE MADE MY DECISION.
WHAT A SHAME, IF ONLY THERE'S SOMEONE WHO CAN SPONSOR YOU...
YOU'VE GOT THE GRACEFUL QUALITIES THAT ONLY A FEW JAPANESE HAVE!
IT DOESN'T ACCEPT APPLICATIONS ANYMORE, BUT I'LL DO SOMETHING FOR YOU.
THAT'S RIGHT! YOU CAN JOIN THE MARCH COMPETITION!
Ah!
AND YOU'RE NOT IN THE EDUCATION PROGRAM.
WE'RE ALREADY IN FEBRUARY AND WE DON'T HAVE MUCH TIME


THE FIRST PLACE WINNER CAN GO TO ITALY TO FURTHER THEIR STUDIES!
PARCO DE
新人コンクール出場お知らせ
EVERYONE CAN PARTICIPATE, AND I ORIGINALLY THOUGHT YOU WOULDN'T NEED THIS ONE, SO I DIDN'T RECOMMEND THIS TO YOU,
IT'S THIS ONE! "PARCO DE OPERA" IS PLANNING TO PROMOTE THEIR OPERAS IN JAPAN,
おおっ
AWA! YOU THINK YOUR SKILLS ARE AT THE SAME LEVEL AS HERS!?
NO WAY! WE HAVE THE SAME SKILLS BUT OF COURSE THE BEAUTIFUL FACE GETS THE ADVANTAGE!
HEY! HAVE YOU HEARD?
ASAMI SHE'S PARTICIPATING IN "PARCO DE OPERA"!
EH!? DIDN'T SHE ALREADY PLAN TO GO TO ITALY?
NO WAY, I'M ALSO IN IT! I'VE EVEN BOUGHT MY OUTFIT!
DRYNESS IS THE THROAT'S GREATEST ENEMY.
Good night Father
SHIO, YOU'RE WEARING A MASK TO SLEEP?
ポコ
ポコ

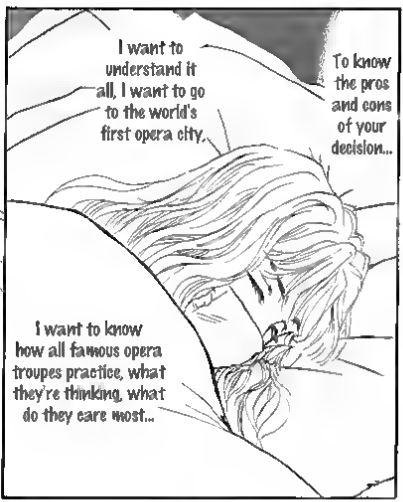
TOMORROW I'LL GO TO HOKKAIDO TO MEET UP WITH MY FRIEND
AFTER NEGOTIATION, IT'S A WEEK AFTER YOUR COMPETITION,
WE STILL GOT 10 DAYS UNTIL YOUR GRADUATION CEREMONY
FA-THER,
WHEN'S THE DEADLINE OF LEAVING THE HOUSE?
I UNDER-STAND
IF FATHER'S TOO WOR-RIED ABOUT MY AFFAIRS YOU CAN NEVER LEAVE
FATHER, EVEN IF I'LL LOSE IN THE COMPETITION, YOU MUST GO TO NEW ZEALAND NO MAT-TER WHAT!
USING THE MONEY YOU GAVE ME I CAN STILL LIVE ON
THAT'S GREAT.

That person...
His name was Jinno something?
Giving me an assumption like a knife.

AND TO KNOW THE PROS AND CONS OF YOUR DECISION.
The words have been circling in my mind

"The secret to success"
"Is to grab hold of the opportunities given by others"
"No matter what tricks you need to play."

Mother..
I only know my mother from my photo album.
If mother was still here...
I could easily get all these answers.

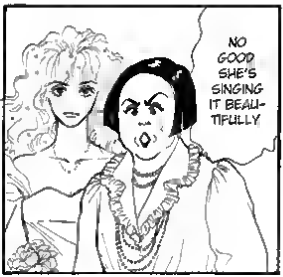

I want to understand it all, I want to go to the world's first opera city.
To know the pros and cons of your decision...
I want to know how all famous opera troupes practice, what they're thinking, what do they care most...

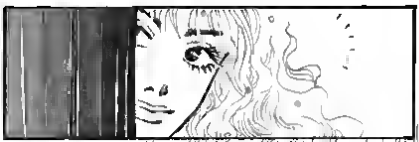
THE PROBLEM IS THOSE FROM THE LOWLY SCHOOLS
TALKING ABOUT THE RANKING OF COURSE MITA WOULD BE NUMBER ONE
THAT HAVE AMAZING SKILLS
~30
Notice:
•Entry only to participants
•Knock before enter
•Odd number contestants please use Dressing Room A
•Even number contestants please use Dressing Room B
ALTHOUGH IT'LL BE ULTIMATELY CUT DOWN TO TEN CONTESTANTS, BUT YOU DON'T HAVE TO WORRY.
THE PRELIMINARY ROUND IS THE SOUND RECORDING ROUND,
AH AH AH~

LONG TIME NO SEE!
THANK YOU FOR THE LAST TIME
BECAUSE OF YOU, I WAS ABLE TO MEET THE ELITE.
GOOD THING THAT THE TICKET WAS NOT WASTED
ASAMI-SAN YOU'RE AFTER ME, RIGHT? WHEN I SAW THE PERFORMANCE ORDER, I WAS A BIT SURPRISED
DID YOU KNOW? THERE ARE ABOUT THIRTY PEOPLE
I JOINED BECAUSE I WANTED TO TRAIN MY COURAGE AND INSIGHT. BUT NOW I'M SO NERVOUS I'VE FORGOTTEN MY SONG LYRICS
YOUR FRIEND?
WE ARE NEWLY ACQUAINTED
SHE IS FROM TACHIKAWA MUSIC SCHOOL
AHAH THE FACILITIES THERE AREN'T WELL-MAINTAINED AND HAVE NO PARTICULAR WELL-KNOWN PROFESSOR
AH THIS ONE HERE IS YOSHINO-SAN'S SECRET WEAPON
AHAH, I KNOW THIS MAN

One of them will take away the ticket to go to Italy which is the dream for every opera singer!
After going through over 500 applications from all over Japan, and after rounds of competing, we've finally decided on these final 30 youngsters!
Welcome to "PARCO DE OPERA" which expands the art of opera in Japan to the international stage
コンクール
主催 クイーンレコード
KINOSHITA-JIISAN IS STILL ALIVE I WONDER IF HE CAN STILL HEAR?
OH AND THERE'S QUEEN PUBLICATION'S JINNO-SAN
AH MATSUSHIMA-SAN IS ONE OF THE EXAMINERS
That person . is one of the examiners.
Wearing a short dress in a competition is rarely to be seen.
But it fits her perfectly a very cute combination.
Contestant no 19, Nariwa music school's Naoaru Furukawa-san!
The piece she's going to present is "Nessun Dorma" from Turandot!
NOW WE JUST HAVE TO TAKE CARE OF NO. 3 AND NO. 12

Contestant no 29, Tachikawa music school's Moe Midorikawa-san!
The piece she's going to present is 'Si, Mi chiamano Mimi from La Bohème!
♯♯♯♯♯♯♯♯♯♯♯♯
THE DRESSES BEFORE ALL WERE TOO SOPHISTICATED
HER DRESS IS SO CUTE.
My daughter's such a girl's girl...
NO 29 HUH?
SO CUTE, AND THE SOUND ISN'T BAD EITHER.
HOHO
NOT BAD, NOT BAD
THIS CHILD





"Actually I'm so anxious I'm suffocating, I'm always thinking of running away."

"If I fail, what should I do? If I forget my lyrics..."

"If my voice suddenly won't come out..."

"When I first performed, I was so afraid that I almost burst into tears."

"Shio, let me tell you something, I've told your mother before..."

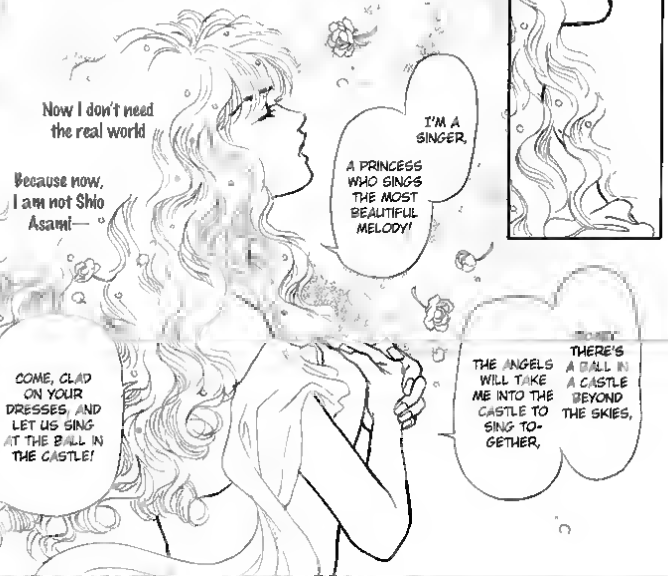
"If I were you, I wouldn't dare to sing in front of all those people, you are really amazing."

き゛ゅ゛...

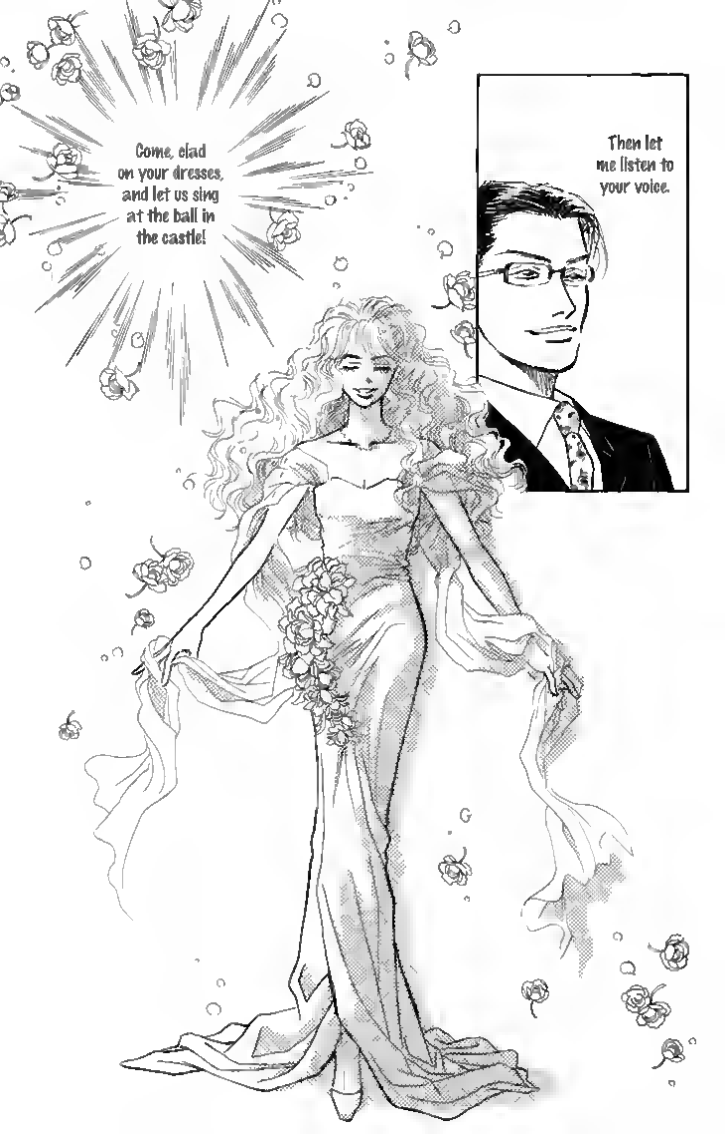
"And then your mother answered.."

"Ahaha, it was really like that"
"Last time Shio was also like that!"
"Mother said that at times like these you close your eyes, rest your hands on your chest and pray."
"On your first piano performance, Shio went to cry in the bathroom"
"A spell that can transform you into a princess..."

Now, let everything slip out of your mind!
The reality to move away from the house I grew up in, forget all of them!
The bankruptcy of father's company,

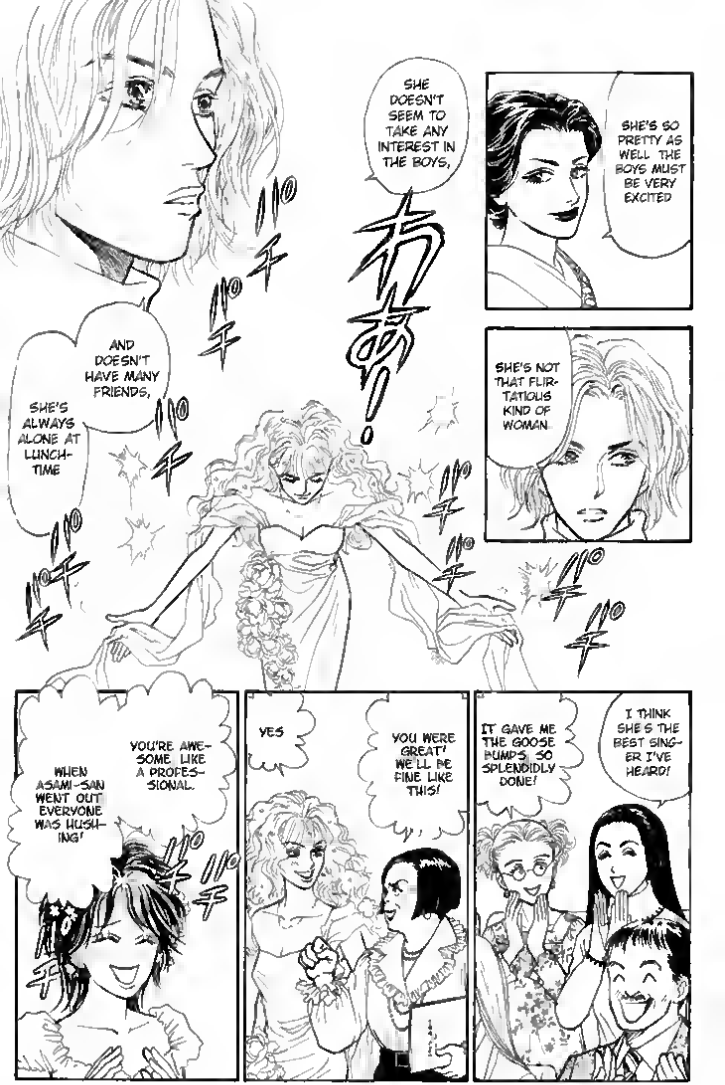

Now I don't need the real world
Because now, I am not Shio Asami—
I'M A SINGER, A PRINCESS WHO SINGS THE MOST BEAUTIFUL MELODY!
COME, CLAD ON YOUR DRESSES, AND LET US SING AT THE BALL IN THE CASTLE!
THE ANGELS WILL TAKE ME INTO THE CASTLE TO SING TOGETHER,
THERE'S A BALL IN A CASTLE BEYOND THE SKIES,

Contestant no. 30!
Finally only one last contestant is left! Only 10 contestants can enter the finals!
YES
LET'S GO
SUE'S LIKE A MODEL!
LIWA, WHAT A BEAUTY!
JUST LIKE HOW I LOOKED WHEN I WAS YOUNGER
Mita music school's 22 year old Shio Asami-san,
The piece she's presenting is 'Vissi D arte' from Toscal
I'm a singer,
A princess who sings the most beautiful melody!


Come, clad on your dresses, and let us sing at the ball in the castle!
Then let me listen to your voice.

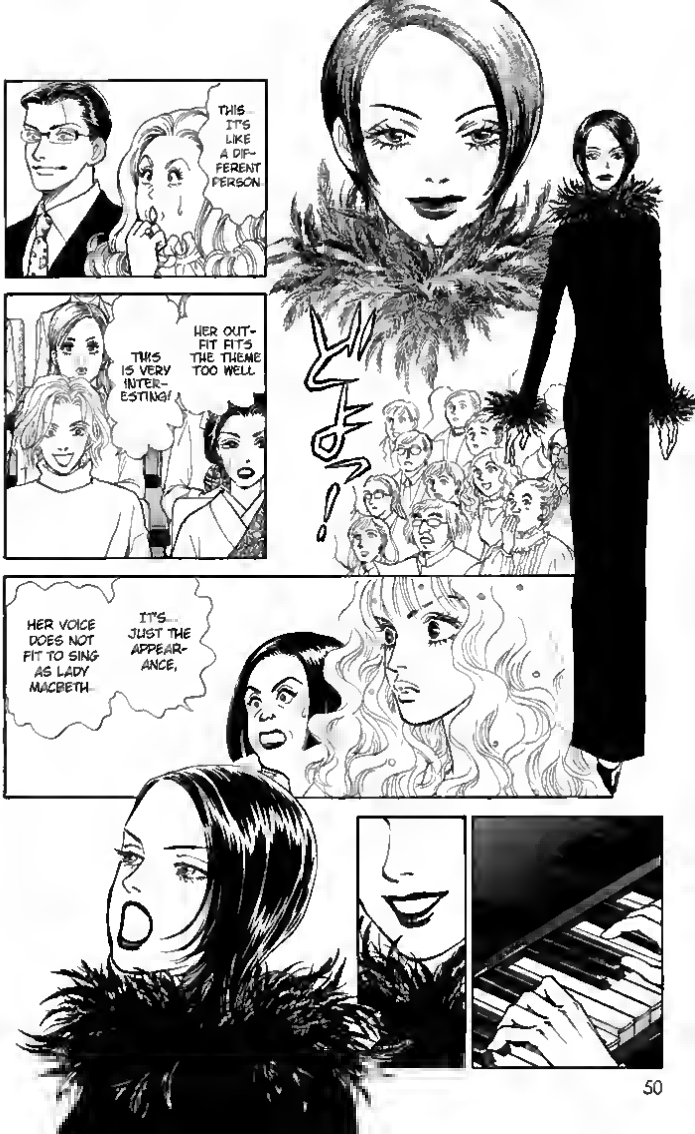
SHE'S REALLY GOOD. NO WONDER SHE'S A GRADE-A STUDENT
DETEST-ABLE!
I HEARD SHE'S KIHARA SAWA-KO'S DAUGH-TER
OH- I SEE THEIR DEMEANOR ON STAGE IS PRETTY SIMILAR
SHE'S GOT AN EXCELLENT FOUNDA-TION
CORR-ECT
I'VE TAUGHT HER BEFORE A VERY TAL-ENTED STU-DENT
A stu-dent-of-excellence princess, huh...

HER SINGING IS JUST LIKE KIHARA SAWAKO'S
BUT SHE'S AN ALTO
EVEN THOUGH THEIR FIGURE AND VOICE ARE SIMILAR,
HER FUTURE IS ALREADY LAID OUT FOR HER.
YAMAMOTO TEACHER'S SECRET WEAPON
SHE'S THE PIANO ACCOMPANIST,
BUT SHE'S VERY WELL-KNOWN, THAT'S WHY I KNOW HER.
MY MAJOR IS PIANO
RAN-CHAN IS ALSO FROM MITA MUSIC SCHOOL RIGHT, DO YOU KNOW HER?


SHE DOESN'T SEEM TO TAKE ANY INTEREST IN THE BOYS,
SHE'S SO PRETTY AS WELL THE BOYS MUST BE VERY EXCITED
AND DOESN'T HAVE MANY FRIENDS,
SHE'S ALWAYS ALONE AT LUNCH-TIME
SHE'S NOT THAT FLIR-TATIOUS KIND OF WOMAN.
WHEN ASAMI-SAN WENT OUT EVERYONE WAS HUSHI-ING!
YOU'RE AWE-SOME LIKE A PROFES-SIONAL.
YES
YOU WERE GREAT! WE'LL BE FINE LIKE THIS!
IT GAVE ME THE GOOSE BUMPS SO SPLENDIDLY DONE!
I THINK SHE'S THE BEST SING-ER I'VE HEARD!

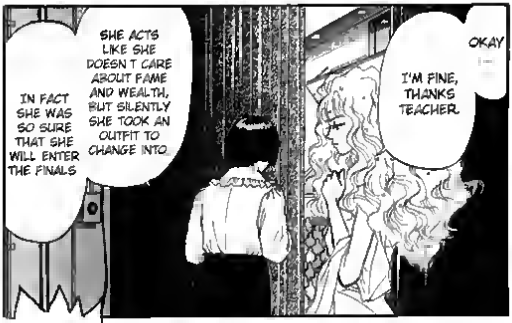
That's right, it's a normal situation,
Except for yourself, everyone is your rival
With this kind of attitude, she won't survive in a world of pros.
to be able to compliment a rival during a competition
This girl has a good voice, but doesn't seem to have the desire to win,
THANK YOU
You'll win for sure!
That's great! Shio, you're amazing!
Good luck!
The above are the performance of the 30 contestants! For the 10 contestants who entered the finals, we'll ask them to sing a different song!
Ultimately the ticket of dreams will fall into whose hands? Next we'll ask contestant no 3 to
HAVE YOUR EARS GONE DULL MOTHER? YOU DRINK TOO MUCH
I THINK IT'S PERFECT
WHAT A SHAME I'VE GUESSED SOMEONE WRONGLY I THOUGHT NO 21 WOULD BE SELECTED OF COURSE
IF I HAD TO CHOOSE OUT OF WHO IS LEFT, I THINK SHIO ASAMI MIGHT WIN

Argh
Once they've realized the difference in their abilities everyone does not have the spirit to win anymore.
Isn't anyone going to turn this around?
Moe Midorikawa san from Tachikawa music school
is going to present you "Ambizioro sp nto" from Macbeth
IS THAT THE CUTE GIRL JUST NOW?
THE IMAGE OF HER AND LADY MACBETH DON'T FIT AT ALL
ザワ
ザワ
SHE DOESN'T LOOK LIKE SOMEONE WHO WILL KILL
WHAT!?


THIS... IT'S LIKE A DIFFERENT PERSON.
HER OUTFIT FITS THE THEME TOO WELL.
THIS IS VERY INTERESTING!
どよっ!
HER VOICE DOES NOT FIT TO SING AS LADY MACBETH.
IT'S... JUST THE APPEARANCE,

Saying that she sings very well, why not say that she acts very well.
Her spirit to clasp tightly on this opportunity is very admirable.
Maybe she could change everything around

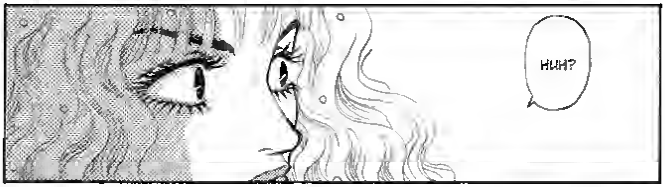
HER PERFORMANCE IS VERY WELL DONE IN THIS COMPETITION
110 千
110 千
IT'S A LITTLE FORCEFUL BUT VERY INTENSE
TO THINK THAT SHE COULD SING TO THIS EXTENT, IT'S REALLY SHOCKING
SUCH SKILLS!
REALLY, HER VOICE CHANGED INTO A DIFFERENT TONE
I'M DUMBFOUNDED
BIG DEAL. SHE JUST HAS A STRONG VOICE
YOU NEED TO CALM DOWN!
BRING YOURSELF OUT LIKE USUAL AND WE WILL WIN FOR SURE!
DON'T SWEAT! YOUR SKILLS ARE A LOT BETTER THAN HERS.


IN FACT SHE WAS SO SURE THAT SHE WILL ENTER THE FINALS
SHE ACTS LIKE SHE DOESN T CARE ABOUT FAME AND WEALTH, BUT SILENTLY SHE TOOK AN OUTFIT TO CHANGE INTO
OKAY
I'M FINE, THANKS, TEACHER

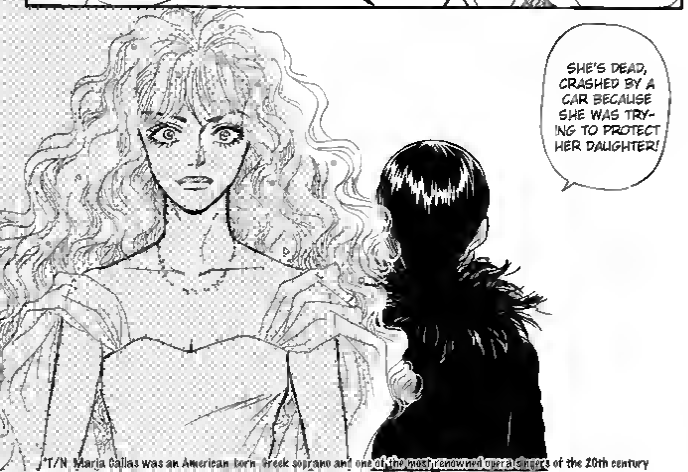
Finally it's the turn of the last contest- ant! Contest- ant No 30!
Mother..

Shio sa- mi-s n from Mita music school!
LET'S GO!
YES!

DO YOU KNOW THE REASON WHY KIHARA SAWAKO DIED IN AN ACCIDENT?
OH RIGHT ASAMI-SAN
She's going to present 'Casta Diva' from Norma!



TEACHER YAMAMO-ALSO MADE HER SING WELL!
SHE CERTAINLY HAS IT IN HER TO COMPETE WITH THE COOL BEAUTY, MARIA CALLAS*!
WAAA--!!
SHE'S SINGING 'CASTA DIVA' THIS IS THE TRICKIEST SONG FOR A SOPRANIST TO SING



*T/N: Maria Callas was an American-born Greek soprano and one of the most renowned opera singers of the 20th century

DIDN'T YOU KNOW?
WHAT DID... YOU SAY...
YOU WERE ONLY TWO THEN, SO I CAN'T BLAME YOU IF YOU'VE FORGOTTEN ABOUT IT
KIHARA SAWAKO'S DEATH IS SUCH A PITY,
DIED BECAUSE SHE WAS TRYING TO PROTECT YOU!

I don't care about that,
Asa-mi san?
What?
What is this woman saying?
Mother was trying to protect me?
FAST-ER!!
WHAT ARE YOU DOING?
That's a lie! When mother got involved in that accident while she was driving, Father—
AH!
YES...
Too late!
"Dead because she was trying to protect you!"

Idiot! Now I have to focus on my singing!
HUH?
I didn't think she couldn't handle the stress of it all.
It'll be okay! I've trained hard until now!
Gather yourself together!!
Sh-Shio, what's happening?
WHAT IS SHE DOING?
SHE'S OUT OF TUNE
HAIZ SHE SEEMS TO BE IN PAIN
EH~ SHE CAN ALSO BE NERVOUS SOMETIMES.
NO! I cannot think about it.
"Kihara Sawako's death is such a pity"
I have to focus on my song!!

Mother!
My voice won't come out!
Mother help me!
110
110
I'M SORRY
FINE
THIS IS HARDER FOR YOU THAN ANYONE ELSE SO I WON'T SAY ANYTHING
HURRY AND GET CHANGED
あ!

LONG TIME NO SEE, YAMAMOTO-SAN
YOUR PIANO PLAYING IS AS SKILLFUL AS USUAL
YOU SEEM TO BE DOING WELL
YOUR SOCIAL INTERACTION IS STILL AS GOOD AS USUAL
HOW SHAMELESS!

I DIDN'T THINK THAT ASAMI-SAN'S ENDURANCE IS SO WEAK
YOU CAN'T SING BECAUSE OF SUCH A LITTLE THING,
ASAMI-SAN!!

STOP NOW!
YOU CANNOT USE VIOLENCE!
WHAT DID YOU CALL A LITTLE THING!?
TO BE SAID THAT MY MOTHER DIED BECAUSE OF ME IS A LITTLE THING!?
YOU SHAMELESS PEST!! THAT'S HOW MUCH YOU WANT YOUR VICTORY!?
HAVE YOU RECOVERED ALREADY?
IT'S JUST SOME PHYSICAL PAIN, IT WON'T LAST FOREVER,
I'M FINE,
IF YOU FEEL BETTER HITTING ME
THEN PLEASE CONTINUE, I WON'T STOP YOU
OR DO YOU WANT ME TO KNEEL DOWN IN FRONT OF YOU?

WHAT ARE YOU SAYING ...
HOW CAN YOU HAVE NO PRIDE AT ALL?
THAT USELESS THING,
I'VE GIVEN IT UP A LONG TIME AGO.
WHEN MY HUSBAND IS ILL AND ON THE DEATH BED, I STILL CONTINUE SINGING,
AND I EVEN SMILE,
THAT'S WHAT IT MEANS TO STAND ON STAGE
I UNDERSTAND HOW YOU FEEL—
BUT IT WILL NOT CHANGE ANYTHING, THE RESULT IS ASAMI-CHAN, YOU'VE LOST

LET'S GO HOME ASAMI-SAN
"PRINCESS" FEELING OF RIGHTEOUSNESS IS NOT EFFECTIVE ANYMORE
TO PLAN YOUR STRATEGY IS ALSO A TYPE OF SKILL
EVEN SO—
AFTER THAT ONLY THE ONE WITH THE REAL ABILITY WILL BE LEFT
THE WORLD OF OPERAS IS THE SAME AS THE NIGHT OF DARKNESS.
THAT'S FRIGHTENING—
THE BATTLE BETWEEN WOMEN. NO ONE WOULD DARE TO GET INVOLVED.

~Opera time~

"Turandot" by Giacomo Puccini

"Turandot" is an opera in three acts set in Peking, China and the "legendary time". An interesting fact is that the opera was unfinished at the time of Puccini's death in 1924 and was completed by Franco Alfano in 1926

Synopsis taken from "The Metropolitan Opera" site

ACT I Peking, legendary times. In a quarter swarming with people near the Forbidden City, a Mandarin reads an edict: any prince seeking to marry Princess Turandot must answer three riddles—and if he fails, he will die. Her latest suitor, the Prince of Persia, is to be executed at the rise of the moon. Bloodthirsty citizens urge the executioner on, and in the tumult a slave girl, Liù, calls out for help when her aged master is pushed to the ground. A handsome youth recognizes him as his long lost father, Timur, vanquished king of Tartary. When the old man tells his son, Prince Calàf, that only Liù has remained faithful to him, the youth asks her why. She replies it is because once, long ago, Calàf smiled on her. The mob again cries for blood, but the moon emerges, and all fall into sudden, fearful silence. The doomed suitor passes on the way to execution, moving the onlookers to call upon Turandot to spare his life. Turandot appears and, with a contemptuous gesture, bids the execution proceed. The crowd hears a death cry in the distance. Calàf, smitten with the princess' beauty, determines to win her as his bride, striding to the gong that proclaims the arrival of a new suitor. Turandot's ministers Ping, Pang and Pong try to discourage the youth, their warnings supplemented by the entreaties of Timur and the tearful Liù. Despite their pleas, Calàf strikes the fatal gong and calls out Turandot's name.

ACT II In their quarters, Ping, Pang and Pong lament Turandot's bloody reign, praying that love will conquer her icy heart so peace can return. As the populace gathers to hear Turandot question the new challenger, the ministers are called back to harsh reality.

The aged Emperor Altoum, seated on a high throne in the Imperial Palace, asks Calaf to give up his quest, but in vain. Turandot enters and tells the story of her ancestor Princess Lou-Ling, brutally slain by a conquering prince. In revenge Turandot has turned against all men, determining that none shall ever possess her. She poses her first question: what is born each night and dies each dawn? "Hope," Calàf answers correctly. Unnerved, Turandot continues: what flickers red and warm like a flame, yet is not fire? "Blood," replies Calàf after a moment's pause. Shaken, Turandot delivers her third riddle: what is like ice but burns? A tense silence prevails until Calaf triumphantly cries "Turandot!" While the crowd gives thanks, the princess begs her father not to abandon her to a stranger, but to no avail. Calàf generously offers Turandot a riddle of his own: if she can learn his name by dawn, he will forfeit his life.

ACT III In a palace garden, Calàf hears a proclamation, on pain of death, no one in Peking shall sleep until Turandot learns the stranger's name. The prince muses on his impending joy, but Ping, Pang and Pong try unsuccessfully to bribe him to withdraw. As the fearful mob threatens Calàf with drawn daggers to learn his name, soldiers drag in Liù and Timur. Horrified, Calàf tries to convince the mob that neither knows his secret. When Turandot appears, commanding the dazed Timur to speak, Liù cries out that she alone knows the stranger's identity. Though tortured, she remains silent. Impressed by such endurance, Turandot asks Liù's secret. "Love," the girl replies. When the princess signals the soldiers to intensify the torture, Liù snatches a dagger from one of them and kills herself. The grieving Timur and the crowd follow her body as it is carried away. Turandot remains alone to confront Calàf, who at length takes her in his arms, forcing her to kiss him. Knowing physical passion for the first time, Turandot weeps. The prince, now sure of his victory, tells her his name.

As the people hail the emperor, Turandot approaches his throne, announcing that the stranger's name is "Love".

"La bohème" by Giacomo Puccini

"La bohème" is an opera in four acts based on "Scènes de la vie de bohème" by Henri Murger. According to Operabase, it is the fourth most frequently performed opera worldwide. The story is set in Paris in the period around 1830.

Synopsis taken from "The Metropolitan Opera" site

ACT I. Paris. Christmas Eve, c. 1830. In their Latin Quarter garret, the painter Marcello and poet Rodolfo try to keep warm by burning pages from Rodolfo's latest drama. They are joined by their comrades — Colline, a young philosopher, and Schaunard, a musician who has landed a job and brings food, fuel and funds. But while they celebrate their unexpected fortune, the landlord, Benoît, arrives to collect the rent. Plying the older man with wine, they urge him to tell of his flirtations; then throw him out in mock indignation. As the friends depart for a celebration at the nearby Café Momus, Rodolfo promises to join them soon, staying behind to finish writing an article. There is another knock: a neighbor, Mimì, says her candle has gone out on the drafty stairs. Offering her wine when she feels faint, Rodolfo relights her candle and helps her to the door. Mimì realizes she has dropped her key, and as the two search for it, both candles are blown out. In the moonlight the poet takes the girl's shivering hand, telling her his dreams. She then recounts her solitary life, embroidering flowers and waiting for spring. Drawn to each other, Mimì and Rodolfo leave for the café.

ACT II. Amid shouts of street hawkers, Rodolfo buys Mimì a bonnet near the Café Momus before introducing her to his friends. They all sit down and order supper. A toy vendor, Parpignol, passes by, besieged by children. Marcello's former lover, Musetta, enters ostentatiously on the arm of the elderly, wealthy Alcindoro. Trying to regain the painter's attention, she sings a waltz about her popularity. Complaining that her shoe pinches, Musetta sends Alcindoro to fetch a new pair, then falls into Marcello's arms. Joining a group of marching soldiers, the Bohemians leave. Alcindoro is face the bill when he returns.

ACT III. At dawn on the snowy outskirts of Paris, a Customs Officer admits farm women to the city. Musetta and revelers are heard inside a tavern. Soon Mimì walks by, searching for the place where the reunited Marcello and Musetta now live. When the painter emerges, she pours out her distress over Rodolfo's incessant jealousy. It is best they part, she says. Rodolfo, who has been asleep in the tavern, is heard, and Mimì hides. Marcello thinks she has left. The poet tells Marcello he wants to separate from his fickle sweetheart. Pressed further, he breaks down, saying Mimì is dying; her ill health can only worsen in the poverty they share. Overcome, Mimì stumbles forward to bid her lover farewell as Marcello runs back into the tavern to investigate. Musetta's raucous laughter. While Mimì and Rodolfo recall their happiness, Musetta quarrels with Marcello. The painter and his mistress part in fury, but Mimì and Rodolfo decide to stay together until spring.

ACT IV. Some months later. Rodolfo and Marcello lament their loneliness in the garret. Colline and Schaunard bring a meager meal. The four stage a dance, which turns into a mock fight. The merrymaking is ended when Musetta bursts in, saying Mimì is downstairs, too weak to climb up. As Rodolfo runs to her, Musetta tells how Mimì has begged to be taken to her lover to die. While Mimì is made comfortable, Marcello goes with Musetta to sell her earrings for medicine, and Colline leaves to pawn his cherished overcoat. Alone, Mimì and Rodolfo recall their first days together, but she is seized with coughing. When the others return, Musetta gives Mimì a muff to warm her hands and prays for her life. Mimì dies quietly, and when Schaunard discovers she is dead, Rodolfo runs to her side, calling her name.

"Tosca" by Giacomo Puccini

"Tosca" is an opera in three acts. It's based on Victorien Sardou's 1887 French language dramatic play "La Tosca" set in Rome in June 1800. The dramatic force of Tosca and its characters continues to fascinate both performers and audiences and the work remains one of the most frequently performed operas.

Synopsis taken from "The Metropolitan Opera" site

ACT I. Cesare Angelotti, an escaped political prisoner, rushes into the church of Sant' Andrea della Valle to hide in the Attavanti chapel. As he vanishes, an old Sacristan shuffles in, praying at the sound of the Angelus. Mario Cavaradossi enters to work on his portrait of Mary Magdalene - inspired by the Marchesa Attavanti (Angelotti's sister), whom he has seen but does not know. Taking out a miniature of the singer Floria Tosca, he compares her raven beauty with that of the blonde Magdalene ("Recondita armonia"). The Sacristan grumbles disapproval and leaves. Angelotti ventures out and is recognized by his friend and fellow liberal Mario, who gives him food and hurries him back into the chapel as Tosca is heard calling outside. Forever suspicious, she jealously questions him, then prays and reminds him of their rendezvous that evening at his villa ("Non la sospirata nostra casetta?"). Suddenly recognizing the Marchesa Attavanti in the painting, she explodes with renewed suspicions, but he reassures her ("Qual occhio al mondo"). When she has gone, Mario summons Angelotti from the chapel. A cannon signals that the police have discovered the escape, so the two flee to Mario's villa. Meanwhile, the Sacristan returns with choirboys who are to sing in a Te Deum that day. Their excitement is silenced by the entrance of Baron Scarpia, chief of the secret police, in search of Angelotti. When Tosca comes back to her lover, Scarpia shows her a fan with the Attavanti crest, which he has just found. Thinking Mario faithless, Tosca tearfully vows vengeance and leaves as the church fills with worshipers. Scarpia, sending his men to follow her to Angelotti, schemes to get the diva in his power ("Va, Tosca!").

ACT II. In the Farnese Palace, Scarpia anticipates the sadistic pleasure of sending Tosca to his will ("Ha più forte sapore"). The spy Spoletta arrives, not having found Angelotti, to placate the baron he brings in Mario, who is interrogated while Tosca is heard singing a cantata at a royal gala downstairs. She enters just as her lover is being taken to an adjoining room; his arrogant silence is to be broken under torture. Unnerved by Scarpia's questioning and the sound of Mario's screams, she reveals Angelotti's hiding place. Mario is carried in, realizing what has happened; he turns on Tosca, but the officer Sciarrone rushes in to announce that Napoleon has won the Battle of Marengo, a defeat for Scarpia's side. Mario shouts his defiance of tyranny ("Vittoria!") and is dragged to prison. Scarpia, resuming his snipper, suggests that Tosca yield herself to him in exchange for her lover's life. Fighting off his embraces, she protests her fate to God, having dedicated her life to art and love ("Vissi d'arte"). Scarpia again insists, but Spoletta interrupts, faced with capture, Angelotti has killed himself. Tosca, forced to give in or lose her lover, agrees to Scarpia's proposition. The baron pretends to order a mock execution for the prisoner, after which he is to be freed. Spoletta leaves. No sooner has Scarpia written a safe-conduct for the lovers than Tosca snatches a knife from the table and kills him. Wrenching the document from his stiffening fingers and placing candles at his head and a crucifix on his chest, she slips from the room.

ACT III. The voice of a shepherd boy is heard as church bells toll the dawn. Mario awaits execution at the Castel Sant'Angelo; he bribes the jailer to convey a farewell note to Tosca. Writing it, overcome with memories of love, he gives way to despair ("E lucevan le stelle"). Suddenly Tosca runs in, filled with the story of her recent adventures. Mario caresses the hands that committed murder for his sake ("O dolci mani") and the two hail their future. As the firing squad appears, the diva coaches Mario on how to fake his death convincingly; the soldiers fire and depart. Tosca urges Mario to hurry, but, when he fails to move, she discovers that Scarpia's treachery has transcended the grave; the bullets were real. When Spoletta rushes in to arrest Tosca for Scarpia's murder, she cries to Scarpia to meet her before God, then leaps to her death.

"Macbeth" by Giuseppe Verdi

"Macbeth" is an opera in four acts and it's based on Shakespeare's play of the same name. For this opera there's a revised version done by Verdi himself and it remains the preferred version for modern performances. In the revised version Verdi added music for Macbeth and Lady Macbeth in Acts I and III, made the addition of a ballet in Act III and changed the endings of Acts III and III. The story takes place in Scotland at 11th century

Here is a synopsis taken from "The Metropolitan Opera" site

Act I
Scotland. Macbeth and Banquo, leaders of the Scottish army, meet a group of witches who prophesy the future. They address Macbeth as Thane of Cawdor and King of Scotland, and tell Banquo that he will be the father of kings. The two men try to learn more, but the witches vanish. Messengers arrive with news that Duncan, the current king of Scotland, has made Macbeth Thane of Cawdor. The first part of the witches' prediction has come true.
In Macbeth's castle, Lady Macbeth reads a letter from her husband telling her of the events that have just transpired. She resolves to follow her ambitions. A servant announces that Duncan will soon arrive at the castle, and when Macbeth enters, she tells him that they must kill the king. Duncan arrives. Macbeth has a vision of a dagger, then leaves to commit the murder. On his return, he tells his wife how the act has frightened him, and she tells him that he needs more courage. They both leave as Banquo enters with Macduff, a nobleman, who discovers the murder. Macbeth and Lady Macbeth pretend to be horrified and join the others in condemning the murder.

Act II
Macbeth has become king. Duncan's son, Malcolm, is suspected of having killed his father and has fled to England. Worried about the prophecy that Banquo's children will rule, Macbeth and his wife now plan to kill him and his son, Fleance, as well. As Macbeth leaves to prepare the double murder, Lady Macbeth hopes that it will finally make the throne secure.
Outside the castle, assassins wait for Banquo, who appears with his son, warning him of strange forebodings. Banquo is killed, but Fleance escapes.
Lady Macbeth welcomes the court to the banquet hall and sings a drinking song, while Macbeth receives news that Banquo is dead and his son has escaped. About to take Banquo's seat at the table, Macbeth has a terrifying vision of the dead man accusing him. His wife is unable to calm her unsettled husband, and the courtiers wonder about the king's strange behavior. Macduff vows to leave the country, which is now ruled by criminals.

Act III
The witches gather again, and Macbeth visits them, demanding more prophecies. Apparitions warn him to beware of Macduff and assure him that "no man of woman born" can harm him, and that he will be invincible until Birnam Wood marches on his castle. In another vision, he sees a procession of future kings, followed by Banquo. Horrified, Macbeth collapses. The witches disappear and his wife finds him. They resolve to kill Macduff and his family.

Act IV
On the Scottish border, Macduff has joined the refugees. His wife and children have been killed. Malcolm appears with British troops and leads them to invade Scotland.
Lady Macbeth is sleepwalking, haunted by the horrors of what she and her husband have done.
In another room in the castle, Macbeth awaits the arrival of his enemies. He realizes that he will never live to a peaceful old age. Messengers bring news that Lady Macbeth has died, and that Birnam Wood appears to be moving. English soldiers appear, camouflaged with its branches. Macduff confronts Macbeth and tells him that he was not born naturally but had a Caesarean birth. He kills Macbeth and proclaims Malcolm king of Scotland.

"Norma" by Vincenzo Bellini

"Norma" is an opera in two acts after "Norma ossia L'Infanticidio" (Norma, or The Infanticide) by Alexandre Soumet. "Casta diva" was one of the most familiar arias of the nineteenth century. The most prolific Norma of the postwar period was Maria Callas, with 89 stage performances (several of which exist on recording), along with two studio recordings (made in 1954 and 1960).
The opera is set at Gaul (it was a region of Western Europe during the Iron Age and Roman era, encompassing present day France, Luxembourg and Belgium, most of Switzerland, the western part of Northern Italy, as well as the parts of the Netherlands and Germany on the left bank of the Rhine.) at early times of Roman conquest of Gaul.

Synopsis taken from "The Metropolitan Opera" site

ACT I. Deep in a forest, the Druids gather at the altar of their god, Irminsul, where their priest, Oroveso, leads them in a prayer for revenge against the conquering Romans. When they have left, the Roman proconsul, Pollione, confesses to his aide that he no longer loves the high priestess Norma...Oroveso's daughter, but has fallen in love with a young novice priestess, Adalgisa. They leave as the Druids assemble and Norma prays to the moon goddess for peace. After the Druids disperse, Adalgisa arrives to pray for strength to resist Pollione...but when he appears he persuades her to flee with him to Rome the next day.

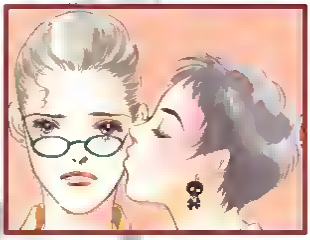
In her hidden retreat, Norma tells her confidante, Clotilde, that she fears Pollione may desert her and her two children for a woman whose identity she does not know. The children are led away as Adalgisa enters to confess she has a lover. Recalling her own weakness, Norma is about to absolve Adalgisa from her vows, but this kindness turns to fury when Pollione appears and Norma learns he is Adalgisa's suitor. Though Pollione would still flee with her...Adalgisa vows she would now rather die than steal him from Norma.

ACT II. That night, dagger in hand, Norma tries to bring herself to murder her children in their sleep to keep them from Pollione, but she cannot, instead summoning Adalgisa to take them to him. The girl refuses, pleading with the despairing mother to pity her children. Norma embraces Adalgisa, overcome by her offer to go to Pollione and plead for Norma.

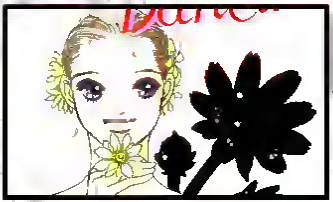
The Druids assemble at their altar to hear Oroveso's announcement that Pollione is being replaced by a crueler commander. He rages at Rome's hateful bondage but counsels submission for the moment, so as to make the eventual revolt more certain of success.

At the temple, Norma is stunned to hear from Clotilde that Adalgisa's entreaties to Pollione have been in vain, and in a fury she urges the people to wage war on their conquerors. Oroveso demands a sacrificial victim, and just then Pollione is dragged in having profaned the sanctuary. Alone with him, Norma promises him his freedom if he will renounce Adalgisa and return to her. When he refuses, Norma calls in the Druids and confesses her guilt. Moved by her nobility, Pollione insists on sharing her fate. After begging Oroveso to watch over her children, Norma leads her lover to the pyre while the crowd prays.

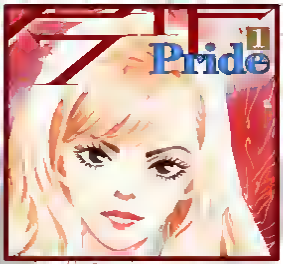
Tsuki Scans looking for:



Imagine 29
A Chinese and/or Japanese to English translator



Do Da Dancin'!
A Chinese and/or Japanese to English translator



Pride
A Chinese and/or Japanese to English translator

As well as experienced cleaners, typesetters, editors and proofreaders.

To apply please visit http://tsukiscans.blogspot.com/ or write an email to tsukiscans@gmail.com

Credits by Tsuki Scans

Translator: Sumay

Proofreader: Helen

Cleaner: Sirvia

Typesetter: Sirvia

Quality Checker: Sirvia

Raw provider: Rawlist

Please visit us at
http://tsukiscans.blogspot.com/

I...
WAS MATSUSHIMA HARUKO'S BIGGEST RIVAL...
AT THAT TIME MY FACE BECAME AS PALE AS PAPER BECAUSE OF THE EXCITEMENT AND THEN THAT WOMAN GAVE ME A CUP OF HOT CHOCOLATE.
WE WERE TO SING IN FRONT OF THE ARTISTIC DIRECTOR, AND WE WOULD CHOOSE ONE OF US.
WE WENT STUDYING ABROAD IN ITALY, AND ON THE THIRD YEAR WE CAME ACROSS AN AMAZING OPPORTUNITY,
LIFE WAS HARD FOR ME, BUT...
LATER SHE TOOK ON THE MAIN FEMALE ROLE, WHILE I CAME BACK TO JAPAN...
AFTER DRINKING IT, I FELT MY CHEST BURNING, AND I FELT SICK,
This can help to warm you up.

THE LEGENDARY OPERA STAR MATSUSHIMA HARUKO'S SPOT, IT COULD HAVE BEEN MINE!
IF ONLY I HAVE SEEN MY RIVAL AS AN ENEMY!!
AT THAT TIME! IF I DID NOT DRINK THAT HOT CHOCOLATE!
I FELT REGRET, SO I TOLD A FRIEND ABOUT IT.
BUT THE CUP VANISHED OUT OF THIN AIR.
SHE MUST'VE PUT SOMETHING IN THAT HOT CHOCOLATE,
"You are an idiot!"
"You are too naive"
"Isn't it a normal thing to do to take down a rival?"
I STILL REGRET IT
UNTIL NOW
HUMANS,
CAN'T LIVE ON DEPENDING SOLELY ON PRIDE
IN THIS WORLD THERE ARE TOO MANY GRADUATES THAT ALREADY HAVE THEIR SKILLS BURIED BY REALITY!
NOW YOU DON'T HAVE ANY FRIENDS AND MONEY, AND NOT EVEN A RELATIVE
I WAS WORRIED ABOUT ASAMI-SAN'S PRINCESS-LIKE TEMPER

ガタ
ゴトン
The past or the present is the same to me.
I've already got used to it.
After losing this house—
After father goes to New Zealand, only I will be left.

I DID NOT...
YOU HAVE DONE WELL!
IT WAS A GREAT PERFORMANCE
YOU'VE WORKED HARD!
MY PITCH WAS ALL OVER THE PLACE
MY STUDIES ABROAD HAVE...
DIDN'T YOU SING TILL THE LAST SECOND?
YOU DIDN'T RUN OFF UNTIL IT ENDED,
SHIO, YOU'VE DONE YOUR BEST!

I was wrong!
I am not alone...
I have a father,
HAVE I REALLY DONE WELL?
URGH I FEEL MISERABLE
I'M PROUD OF YOU!
YOU HAVE DONE YOUR BEST!
Even if I'm alone in this house,
Father will come back eventually
This is where I grew up, nourished by my father's love.
And carefully guards my petty pride—
Father always accepts everything about me,

Hot chocolate...
IT WILL KEEP YOU WARM
HOW IS THE HOT CHOCOLATE THAT YOUR FATHER'S PROUD OF?
YOU SHOULD DRINK THIS DURING WINTER.
YUMMY.
I WAS SCARED YOU MIGHT GET HURT, SO I HID EVERYTHING ABOUT YOUR MOTHER FROM YOU.
THAT TIME YOU COULD BARELY WALK STEADILY
YOU WERE JUST TWO, IT'S NOT YOUR FAULT AT ALL
YEAH
BUT HOW COULD THAT KID KNOW.
I KEPT IT A SECRET FROM THE MEDIA

BECAUSE KIHARA SAWAKO'S ORIGINAL COMPANY WAS QUEEN'S PUBLICATIONS,
I KNEW THESE THINGS FROM MY FATHER.

NO WONDER ASAMI HAD A SHOCK.
IT'S MY BAD THAT I TALKED TOO MUCH, AND LET IT SLIP OUT OF MY MOUTH,

I DIDN'T THINK SHE WOULD GO AND TELL ASAMI,
ALTHOUGH I DID SAY THAT WE HAVE TO DO ANYTHING TO GRAB HOLD OF THE OPPORTUNITY GIVEN BY OTHERS

プライド 1

THE CHOICE OF MY SONGS AND THE COSTUMES ARE WHAT I COULDN'T IMAGINE
I OWE MY GRATITUDE TO YOU, JINNO-SAN,
THANKS TO YOU, I'VE GOT THE TICKET TO ITALY TO FURTHER MY STUDIES.

WHAT A SUPERB GIRL, TO HAVE ME TAKEN DOWN BY YOU!
ORIGINALLY I JUST WANTED TO GIVE A DEJECTED LITTLE GIRL SOME PIECE OF ADVICE, BUT I DIDN'T THINK YOU WOULD TAKE IT TO THIS EXTENT.
THAT'S ALL BECAUSE YOU KEPT PESTERING ME,

I WANT TO CONQUER MY PREVIOUS LIFE!
PLEASE TAKE ME UNDER YOUR WING!
JINNO-SAN,
THIS WAS WHAT ASAMI-SAN TAUGHT ME
I WAS SUCH A FAILURE,
BECAUSE I'VE REALIZED

Today I wrote an essay at my school, the topic was [The thing I want most].
I thought I'd feel embarrassed if I wrote too much, so I only wrote [Father].
Actually, I wanted to write [money]
If I have money, I will buy a big house, beautiful clothes, and a grand piano
that I've always wanted to have,
Mother will feel very happy too

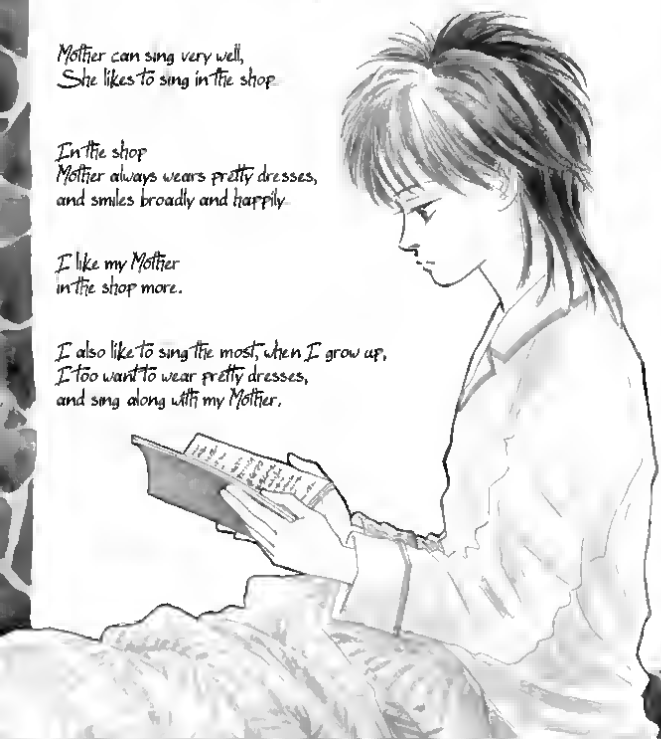
Mother always mumbles [So tiring], [money], [If you are not born]
I don't like to be referred like that by my mother,
So I always think,
If only I have a lot a lot of money

Mother can sing very well,
She likes to sing in the shop

In the shop
Mother always wears pretty dresses,
and smiles broadly and happily

I like my Mother
in the shop more.

I also like to sing the most, when I grow up,
I too want to wear pretty dresses,
and sing along with my Mother.



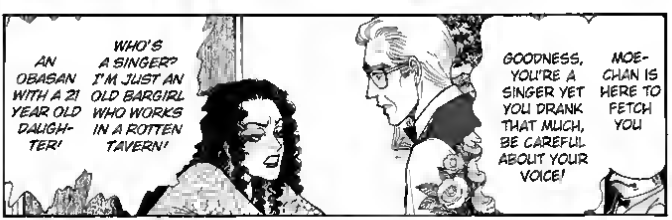
プライド 1

SNACK
ふみよ
ラーメン
牛焼肉丼
SNACK
ふみよ

PRR!

EXCUSE ME

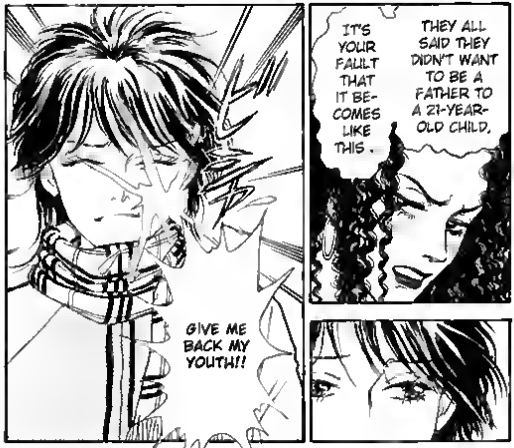
Singing with my mother

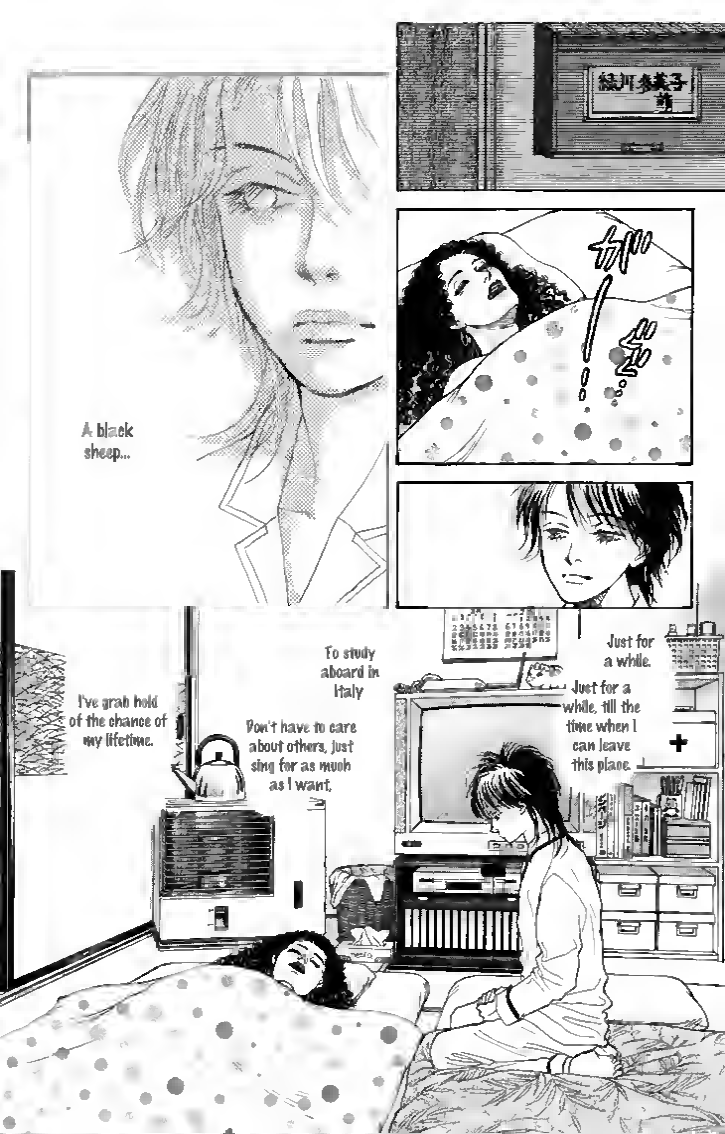

AN OBASAN WITH A 21 YEAR OLD DAUGHTER!
WHO'S A SINGER? I'M JUST AN OLD BARGIRL WHO WORKS IN A ROTTEN TAVERN!
GOODNESS, YOU'RE A SINGER YET YOU DRANK THAT MUCH, BE CAREFUL ABOUT YOUR VOICE!
MOE-CHAN IS HERE TO FETCH YOU

SHE REALLY HADN'T LEARN HER LESSON.
SHE SAID SHE WAS DUMPED BY A GUY AGAIN
SHE'S ALWAYS LIKE THAT
WHAT DID YOU SAY
TAMI-CHAN, WHAT ARE YOU SAYING, YOU ARE THE ONE WHO INSISTED ON GIVING BIRTH TO HER.
IF YOU WEREN'T BORN, I WOULD HAVE GOTTEN MARRIED AGES AGO!
WHAT KIND OF TONE IS THIS!
WHO DO YOU THINK SHE OWE THAT TO FOR SENDING HER INTO THAT OVER-COSTLY MUSIC SCHOOL?
STOP YOUR NONSENSE!
YOU SHOULD ALSO TRY TO ACT LIKE SOMEONE'S MOTHER!
GEEZ... IT'S A MIRACLE THAT MOE-CHAN DIDN'T TAKE IN ALL THE BAD THINGS FROM YOU.

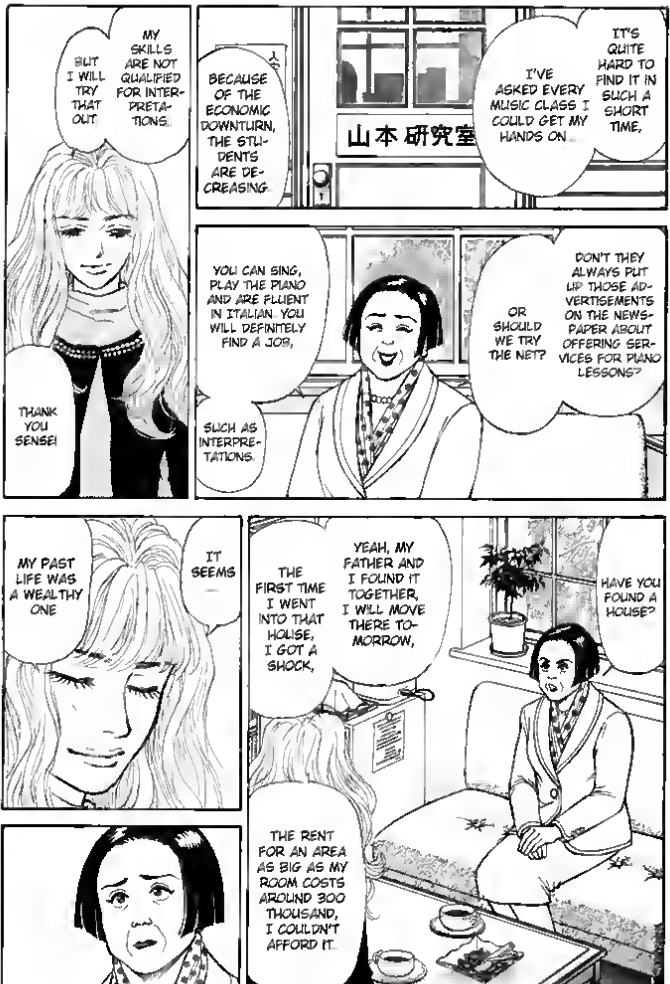
HASN'T MOE-CHAN WORKED FOR TWO PART-TIME JOBS?
OF COURSE I KNOW THAT MUCH
I'VE BEEN RAISING HER UP ALONE SINCE I WAS TWENTY!

MOTHER... LET'S GO HOME.
THE SHOP IS CLOSING.
JERK, EVERY GUY WAS SO GENTLE TO ME AT THE START


IT'S YOUR FAULT THAT IT BECOMES LIKE THIS.
THEY ALL SAID THEY DIDN'T WANT TO BE A FATHER TO A 21-YEAR-OLD CHILD.
GIVE ME BACK MY YOUTH!!


A black sheep...
To study abroad in Italy
I've grab hold of the chance of my lifetime.
Don't have to care about others, just sing for as much as I want.
Just for a while.
Just for a while, till the time when I can leave this place.

I thought entering a music school is the happiest thing that can ever happen to me,
But after meeting Jinno-san, my life had turned for the best,
I reckoned myself to have done my best, but it isn't the best I can do
SORRY FOR THE WAIT
To never give up . It's the best thing I've ever done!!
Fortunately I've always never given up. .
If I gave up, everything will come to a halt.

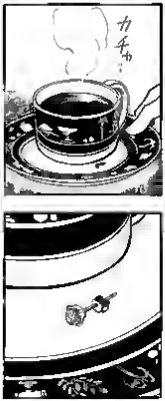

MY SKILLS ARE NOT QUALIFIED FOR INTERPRETATIONS...
BUT I WILL TRY THAT OUT!
THANK YOU SENSEI!
BECAUSE OF THE ECONOMIC DOWNTURN, THE STUDENTS ARE DECREASING.
山本研究室
I'VE ASKED EVERY MUSIC CLASS I COULD GET MY HANDS ON...
IT'S QUITE HARD TO FIND IT IN SUCH A SHORT TIME,
YOU CAN SING, PLAY THE PIANO AND ARE FLUENT IN ITALIAN. YOU WILL DEFINITELY FIND A JOB,
SUCH AS INTERPRETATIONS.
OR SHOULD WE TRY THE NET?
DON'T THEY ALWAYS PUT UP THOSE ADVERTISEMENTS ON THE NEWSPAPER ABOUT OFFERING SERVICES FOR PIANO LESSONS?
MY PAST LIFE WAS A WEALTHY ONE
IT SEEMS...
THE FIRST TIME I WENT INTO THAT HOUSE, I GOT A SHOCK,
YEAH, MY FATHER AND I FOUND IT TOGETHER, I WILL MOVE THERE TOMORROW,
HAVE YOU FOUND A HOUSE?
THE RENT FOR AN AREA AS BIG AS MY ROOM COSTS AROUND 300 THOUSAND, I COULDN'T AFFORD IT...

I'll be okay.
For I have a healthy body with my savings.
I'll be okay.
Rather than worrying, why not fill my heart with hope?
Father's dream is to run a ranch.
Now is the time for his dream, so I must not let him worry.
No way! If I give up now, father wouldn't leave at ease.
I will see father off, with a charming smile.
So I..

YOU SAID YOU WANTED TO POST-PONE MY STUDIES ABROAD

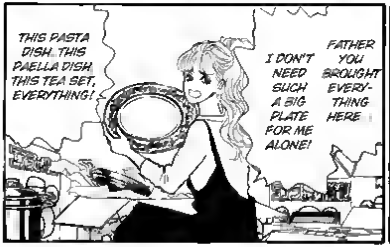
I WANT TO GO THERE NOW!
YOU DON'T HAVE TO FRET.
MAKE ME A BLACK COFFEE,
BUT DON'T MAKE IT BOIL.
AND A FRUIT SALAD PLEASE,
WITH-OUT THE TOAST.

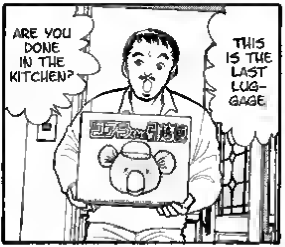
IT WAS LEFT IN THE WASHROOM
IT MIGHT HAVE BEEN ON PUR-POSE THOUGH

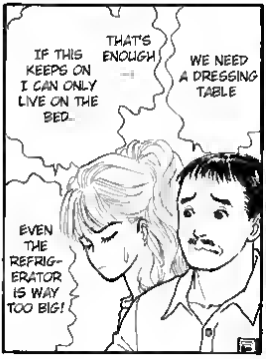

カチャ

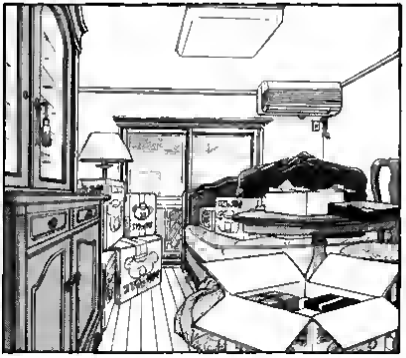
AL-RIGHT

ON EARLY AUGUST THERE WILL BE AN OPERA PERFORMANCE AT THE QUEEN'S,
THE OPERA'S NAME IS 'LA BOHEME', AND THE LEAD CHARACTER IS TO BE PLAYED BY AN ITALIAN
I CAN LET YOU PLAY A MINOR CHARACTER,
BUT OF COURSE YOU'LL NEED INTENSIVE TRAINING
EITHER WAY IS JUST AS WELL
GO AND SEE FOR YOURSELF THE DARK SIDE OF A FAMOUS OPERA CONCERT IN THE MAKING,
MAKING A BOND WITH THE OTHERS WOULD HELP AFTER YOU'VE GONE TO ITALY
O KAY
TREAT THIS AS A REWARD FOR PUSHING YOU TO BE MY MAID,
THE COFFEE YOU MADE TASTES MUCH BETTER THAN THE ONE MY SECRETARY MADE

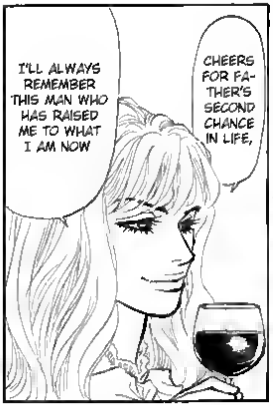

THIS PASTA DISH, THIS PAELLA DISH, THIS TEA SET, EVERYTHING!
I DON'T NEED SUCH A BIG PLATE FOR ME ALONE!
FATHER YOU BROUGHT EVERY-THING HERE


ARE YOU DONE IN THE KITCHEN?
THIS IS THE LAST LUG-GAGE


IF THIS KEEPS ON I CAN ONLY LIVE ON THE BED...
THAT'S ENOUGH
WE NEED A DRESSING TABLE
EVEN THE REFRIG-ERATOR IS WAY TOO BIG!



WE CAN SELL SOME OF THESE FURNITURE AS REDUNDANCY PAYMENTS
IT'S EFFORTLESS TO CLEAN IT UP LIKE THIS,
MY... MY SHIO WILL HAVE TO LIVE IN SUCH SMALL ROOM...
THERE'S NOT EVEN A DRESSING TABLE
I'LL TRY HARDER TO LEARN ITALIAN OBTAIN AN INTERPRETATION LICENSE AND RENT A BIGGER ROOM,
DON'T WORRY, FATHER.
BESIDES, I'M GOING TO TEACH SINGING AND PIANO
THIS I CAN'T WAIT!
GREAT, LET'S FINISH THIS UP QUICKLY
I WILL GO AND VISIT FATHER IN NEW ZEALAND,
PLEASE WAIT FOR ME


I'LL ALWAYS REMEMBER THIS MAN WHO HAS RAISED ME TO WHAT I AM NOW
CHEERS FOR FATHER'S SECOND CHANCE IN LIFE,

THE SAKURA TREES THIS YEAR BLOOM EARLY, SO YOU'LL GET A BEAUTIFUL GRADUATION CEREMONY TOMORROW
LET'S CHEERS FOR THE LAST NIGHT IN THIS HOUSE,

I WANT TO LEAVE THIS HOUSE JUST LIKE HOW I NORMALLY LEAVE FOR BUSINESS TRIPS
IF YOU COME TO THE AIRPORT, I'D FEEL SAD,
AND OF COURSE YOU'VE GOT TO ATTEND THE GRADUATION CEREMONY.

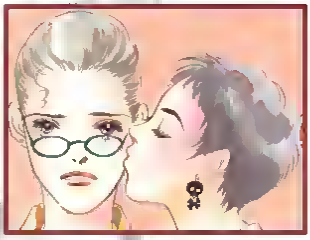
CHEERS.

YOU HAVE TO GO TO YOUR CEREMONY
NO, YOU CANNOT
カチャ

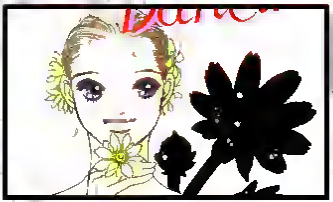
LET ME SEE YOU OFF AT THE AIRPORT TOMORROW.
FATHER.

NO, I DON'T
EH
SHIO, WILL THERE BE A BOY COMING TO FETCH YOU?
SHOULDN'T YOU HAVE A BOY TAKING YOU TO THE CEREMONY,
YEAH.
IS THAT SO WHAT A PITY
THEN I CAN GO TO NEW ZEALAND FEELING AT EASE
IF YOU HAVE A BOYFRIEND, EVEN IF I'M GONE YOU WON'T FEEL LONELY,
WHY?
Father looks so disappointed...
He really cares about me to this extent
YOU ARE ALWAYS FOCUSING ON YOUR SINGING AND PIANO
BUT THA REMINDS ME,
Haiz

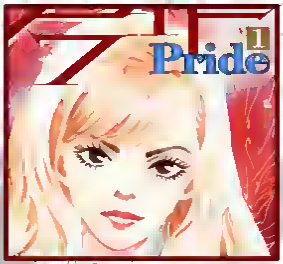
Tsuki Scans looking for:



Imagine 29
A Chinese and/or Japanese to English translator



Do Da Dancin'!
A Chinese and/or Japanese to English translator



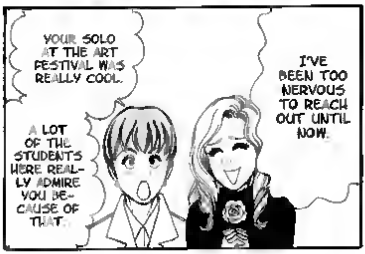
Pride
A Chinese and/or Japanese to English translator

As well as experienced cleaners, typesetters, editors and proofreaders.

To apply please visit http://tsukiscans.blogspot.com/ or write an email to tsukiscans@gmail.com

51st graduation
Ceremony

ASAMI-SEMPAI! CAN I TAKE A PICTURE WITH YOU?
D-D... YOU'VE TAKEN ENOUGH!
ALRIGHT! NOW, LET'S GET ONE AT THE SCHOOL GATE.

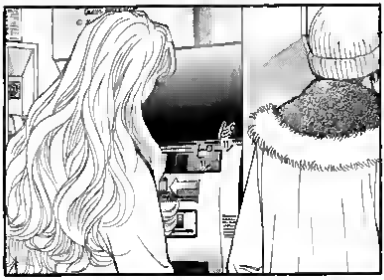

YOUR SOLO AT THE ART FESTIVAL WAS REALLY COOL.
A LOT OF THE STUDENTS HERE REALLY ADMIRE YOU BECAUSE OF THAT.
I'VE BEEN TOO NERVOUS TO REACH OUT UNTIL NOW.

SHIO-KUN, SMILE A BIT MORE, WILL YOU?

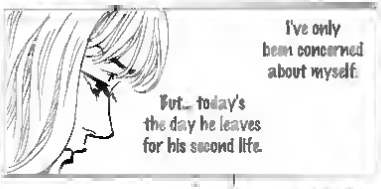
I THOUGHT YOU GUYS ALWAYS HATED
EXCUSE ME I I WANT TO TAKE A PICTURE WITH YOU
AH YES, ME TOO ME TOO
WELL LOOK WHO'S THE POPULAR ONE SHIO-KUN
EVEN THOUGH I'LL BE LEFT BEHIND, I'M SO HAPPY FOR SENPAI!
I'LL BE FIRST!
IKENOUCHI-TA-KUN! I WANT A PICTURE WITH YOU! ♡
I'LL TAKE PICTURES WITH THE FIRST FIVE WHO ASK OKAY?
HEY NOW .. THIS ISN'T MY SCHOOL UNIFORM, SO DON'T TAKE ANY PICTURES.

I NEED TO GIVE THIS DRESS BACK TO THE RENTAL STORE I'LL BE HOME A BIT LATER
OKAY, SEE YOU THEN
She likes...
Ah!
UH-OH! KATAGIRI ASKED ME TO GET THAT OKONOMIYAKI SET!
Eh! I don't buy it.
THAT'S RIGHT, AND A PLATE OF OCTOPUS DUMPLINGS TOO
RED GINGER, GREEN SEAWEED AND OTAFUKU SAUCE...
HE WORE A DRESS FOR THE SCHOOL FESTIVAL IT GAVE ME GOOSEBUMPS BUT ENDED UP REALLY POPULAR WITH THE GIRLS
HE'S THE PRINCE OF THE PIANO DEPARTMENT
AMAZING...
KYAA!!! OH MY GOD!
Shio-kun can't possibly like that type of man
Sure, it's like his face doesn't know whether it's a man's or a woman's, but...
In less than three hours, Dad will be leaving.
That wallet.
It's a perfect match for Dad.
THANK YOU VERY MUCH
寿衣装

プライド 1



kity Bank
kity


I've only been concerned about myself.
But... today's the day he leaves for his second life.

I want to see him smiling...
At the very least, I can give him a present.

AH!

ooh

SOME-BODY! CATCH HIM!
STOP!
CATCH THAT THIEF!
My bag! That's all the money I have now!
Pants
Pants
Pants
The police...
What do I do... My apartment key, my cell phone..
What do I do.. We've lowered our living expenses and yet..
The police have to catch him...
Gasps
Pants
Pants
Gasps

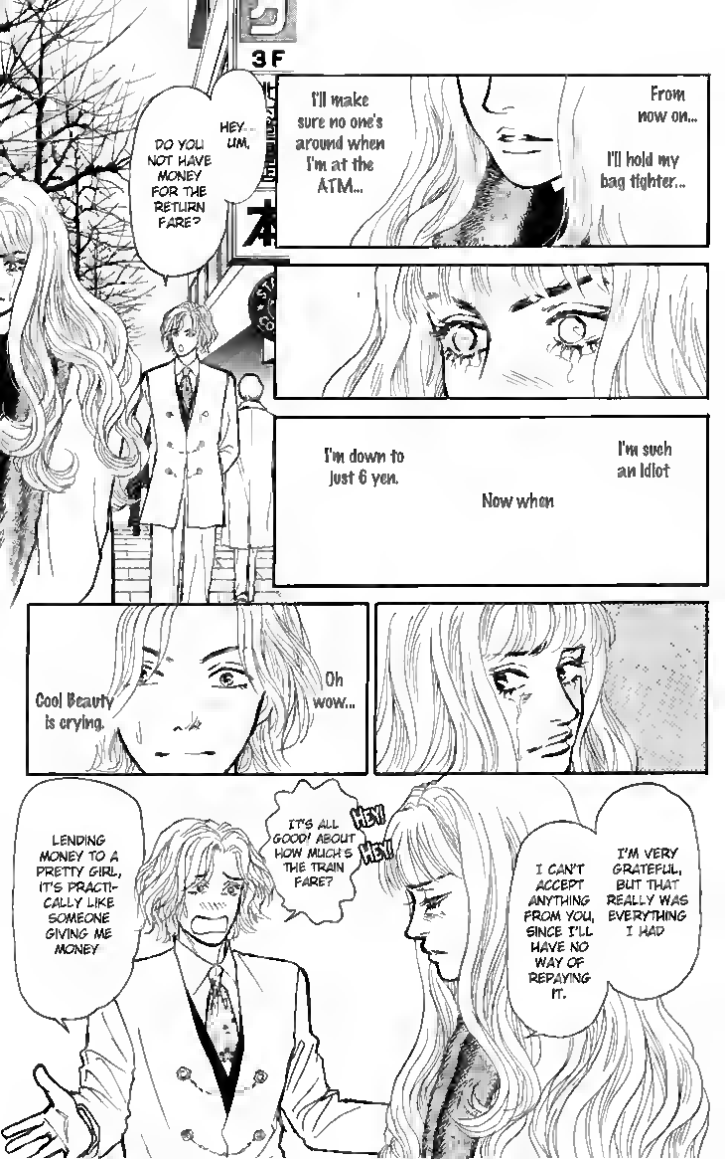
EXCUSE ME. I FOUND THIS BAG ON THE SIDE OF THE ROAD
UNFORTUNATELY, I DON'T THINK THE CASH YOU HAD WILL TURN UP.
BECAUSE OF THAT, WE'VE BEEN TELLING EVERYONE TO HOLD ON THEIR BAGS TIGHTLY
THERE'S BEEN A LOT OF BAG STEALING GOING ON RECENTLY
KOBAN
MY BAG!
Y-YES
What to do...
What to do...
PLEASE WRITE WHAT WAS IN YOUR BAG ON THIS PAPER,
AS WELL AS YOUR BAG'S COLOR AND SHAPE
WELL, LET'S SEE THE CONTENTS THEN
AH, TODAY WAS GRADUATION, WASN'T IT? HER THIEF WAS PROBABLY HOPING FOR SUCH AN EVENT.
WE'RE CLASSMATES AT THE NEARBY MIKA MUSIC COLLEGE
IT'S ONE SIDED
AH
COOL BEAUTY
?
AN ACQUAINTANCE?

YES I'D JUST WITHDRAWN SOME MONEY FROM THE ATM
WHA- THAT'S AWFUL!
YOU NEED TO CALL THE BANK! YOUR MONEY'S PROBABLY BEING WITHDRAWN RIGHT NOW!
B-BUT I'M THE ONLY ONE WHO KNOWS MY PIN NUMBER...
MY WALLET'S GONE...
DID YOU HAVE A CREDIT CARD?
THERE COULD'VE BEEN SOMEONE BEHIND OR NEXT TO YOU! IF THEY WERE WATCHING, THEY COULD'VE EASILY SEEN IT!
CLACK
SO... ABOUT HOW MUCH WAS IN THE WALLET?
MY BALANCE WAS ONLY 6 YEN*
ABOUT 5 MILLION YEN*...
No way!

*T/N 6 Yen = 0.08 US¢
5 million Yen = ¢2 782.50 USD

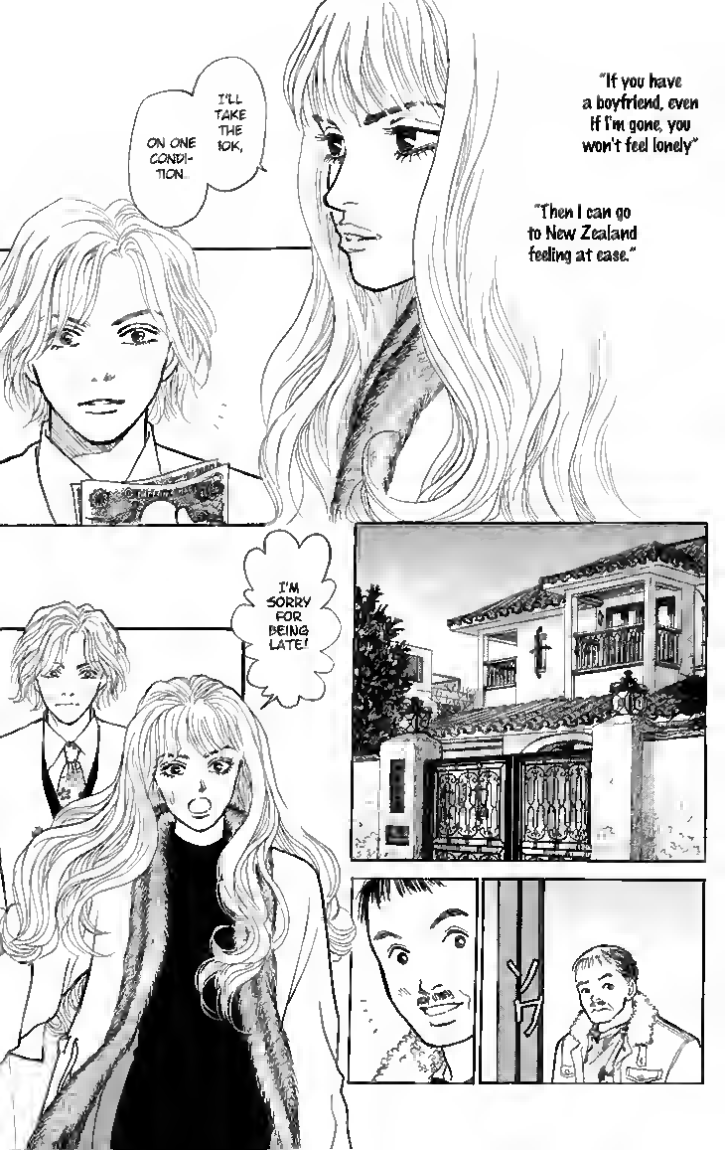
OUR ENTIRE FORTUNE AND-
FROM NOW I'LL BE LIVING ON MY OWN AND-
YOU TRULY ARE A RICH GIRL...
INCREDIBLE...
W-WOW... BUT ASAMI-SAN'S EXTRAVAGANT HOUSE, EVEN WITH THAT YOU'RE HAVING TROUBLE MAKING ENDS MEET...
THAT'S WHY WE'RE IN TROUBLE!
WHA-?
I'M MOVING FROM MY PREVIOUS ADDRESS AFTER TODAY, SO IF YOU FIND OUT ANYTHING-
THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR TIME.
WE PUT OUT THE POLICE REPORT, BUT EVEN IF THE OFFENDER IS CAUGHT, I'M AFRAID YOUR MONEY-
AHH...
NO- WELL IT'S ALL GOOD.
MY ANGRY OUTBURST
PLEASE EXCUSE ME IT'S A PRIVATE AFFAIR AND YET,

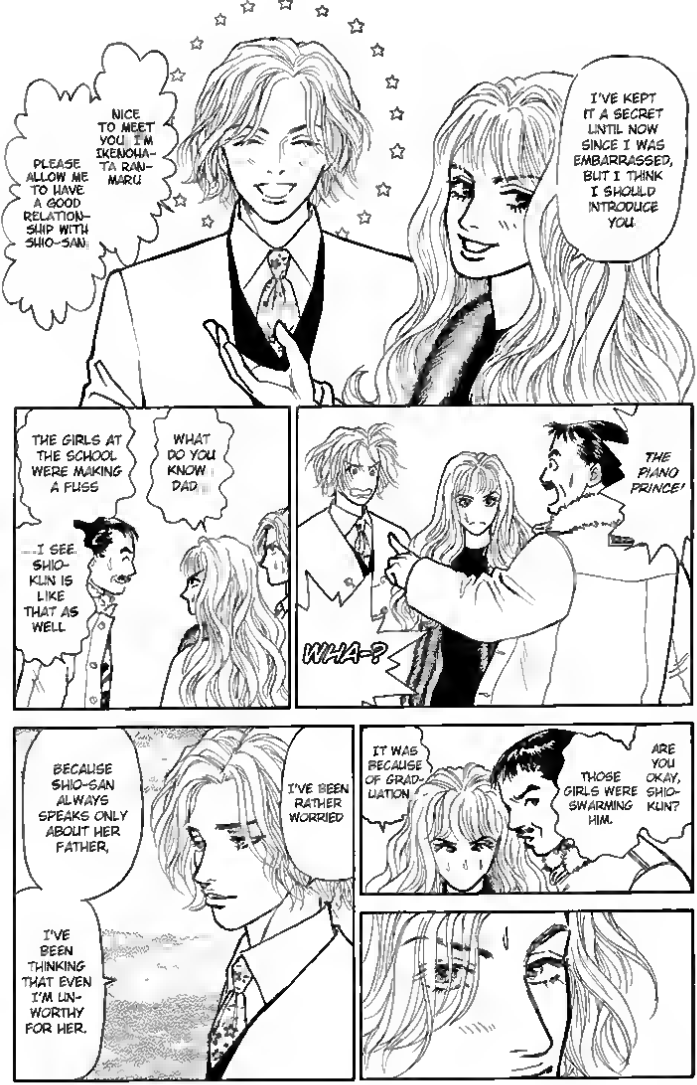
He must be stiff with worry.
At this rate, I might not get to see him off.
NOVA
233
VIDEO
Dad must be worried that I haven't returned yet.
She said that she was moving to an apartment...
In that case, Cool Beauty's mansion...
Ah, she must be stunned.
Only 6 yen. I don't have a choice, but how will I pay it back?
But I can't afford the train fare...
Perhaps I could borrow from the policeman from earlier?


3 F
HEY... UM.
DO YOU NOT HAVE MONEY FOR THE RETURN FARE?
I'll make sure no one's around when I'm at the ATM...
From now on...
I'll hold my bag tighter...
I'm down to just 6 yen.
I'm such an idiot
Now when
Cool Beauty is crying.
Oh wow...
LENDING MONEY TO A PRETTY GIRL, IT'S PRACTICALLY LIKE SOMEONE GIVING ME MONEY
IT'S ALL GOOD! ABOUT HOW MUCH'S THE TRAIN FARE?
HEY! HEY!
I CAN'T ACCEPT ANYTHING FROM YOU, SINCE I'LL HAVE NO WAY OF REPAYING IT.
I'M VERY GRATEFUL, BUT THAT REALLY WAS EVERYTHING I HAD

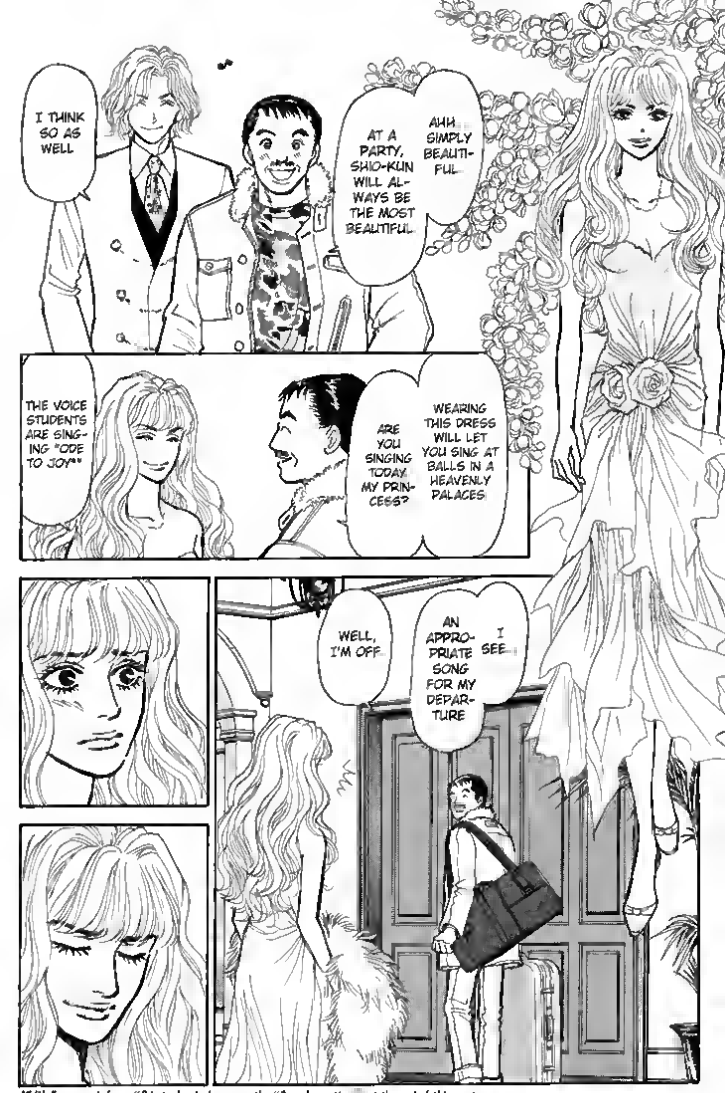
Amazing— What great pride.
Even after she cried about not having money for the train.
I DON'T WANT TO BE ON THE SAME LEVEL AS THOSE GIRLS
UNDER-STOOD HOW 'BOUT THIS FOR A COM-PROMISE
I WANT YOU TO SELL THAT COAT TO ME
Since you're rather tall I should be okay.
IT GOES FOR 600K YEN* IN JAPAN'S MAX-MARA STORE IN SECOND-HAND SHOPS I'VE SEEN THEM SELLING FOR 50K-100K YEN*
IT'S A GOOD DEAL. I'LL BE HAPPY, AND YOU'LL HAVE WHAT YOU NEED
AWW... ONLY 20K
I'LL GIVE YOU 10K YEN* FOR THE DOWN PAYMENT

*T/N 600K Yen = 7 533 90 USD
100K Yen = 1 255 65 USD
10K Yen = 125.57 USD

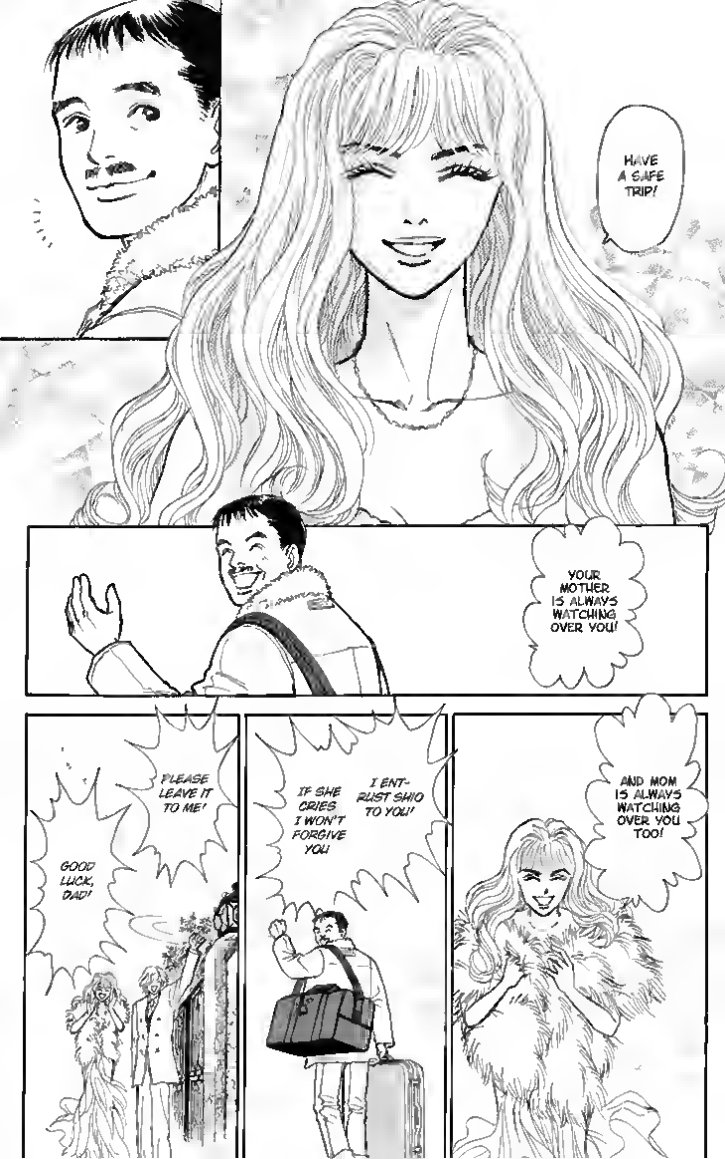

"If you have a boyfriend, even if I'm gone, you won't feel lonely"
"Then I can go to New Zealand feeling at ease."
I'LL TAKE THE 10K, ON ONE CONDI-TION.
I'M SORRY FOR BEING LATE!


I'VE KEPT IT A SECRET UNTIL NOW SINCE I WAS EMBARRASSED, BUT I THINK I SHOULD INTRODUCE YOU.
NICE TO MEET YOU. I'M IKENOUCHI TA RAN-MARU.
PLEASE ALLOW ME TO HAVE A GOOD RELATIONSHIP WITH SHIO-SAN.
THE PIANO PRINCE!
WHA-?
WHAT DO YOU KNOW DAD.
THE GIRLS AT THE SCHOOL WERE MAKING A FUSS
...I SEE. SHIO-KUN IS LIKE THAT AS WELL
ARE YOU OKAY, SHIO-KUN?
THOSE GIRLS WERE SWARMING HIM.
IT WAS BECAUSE OF GRADUATION
I'VE BEEN RATHER WORRIED
BECAUSE SHIO-SAN ALWAYS SPEAKS ONLY ABOUT HER FATHER,
I'VE BEEN THINKING THAT EVEN I'M UNWORTHY FOR HER.

I'M HAPPY WE COULD MEET
AS FOR SHIO-SAN, I WILL PROTECT HER SO PLEASE FEEL AT EASE
I JUST WANTED TO COME AND SAY THAT.
REALLY?
BECAUSE I WASN'T ABLE TO INTRODUCE MYSELF I WAS STARTING TO FEEL RATHER DESOLATE
JUST AS I THOUGHT YOU'RE HER FATHER
SHE TENDS TO BE MISUNDERSTOOD, SO I'M BEGGING YOU! TAKE CARE OF HER!
I BEG YOU, RANMARU-KUN!
I BEG OF YOU!
I UNDERSTAND, FATHER!
SHE'S A HARD-WORKING, HONEST CHILD WHO ALWAYS SAYS EXACTLY WHAT'S ON HER MIND
EVEN THOUGH SHIO-KUN CAN SEEM SEVERE, SHE'S REALLY A GENTLE CHILD


I THINK SO AS WELL
AT A PARTY, SHIO-KUN WILL ALWAYS BE THE MOST BEAUTIFUL
AHH... SIMPLY BEAUTIFUL
THE VOICE STUDENTS ARE SINGING "ODE TO JOY"*
ARE YOU SINGING TODAY, MY PRINCESS?
WEARING THIS DRESS WILL LET YOU SING AT BALLS IN A HEAVENLY PALACES
WELL, I'M OFF
AN APPROPRIATE SONG FOR MY DEPARTURE
I SEE

*T/N For more info on "Ode to Joy" please see the "Symphony time" at the end of this part


HAVE A SAFE TRIP!
YOUR MOTHER IS ALWAYS WATCHING OVER YOU!
GOOD LUCK, DAD!
PLEASE LEAVE IT TO ME!
IF SHE CRIES I WON'T FORGIVE YOU!
I ENTRUST SHIO TO YOU!
AND MOM IS ALWAYS WATCHING OVER YOU TOO!

HE'S A GOOD FATHER
THE VERY BEST DAD.
I'm a songstress.
A princess that will become the best singer in the world.

プライド 1

I always just took him for granted.
Soon I won't be a princess anymore...
I won't have Dad to protect me.
Logic and reason... The world is full of things that aren't always fair
My parents and my money and my relatives... I have nothing
Mom.
Mom!
A person... they can't live on pride alone...
I don't know what to do after this.

Although I had regrets, it wasn't the same at all..

I've been thinking about the same thing for a while.

Why, back then...

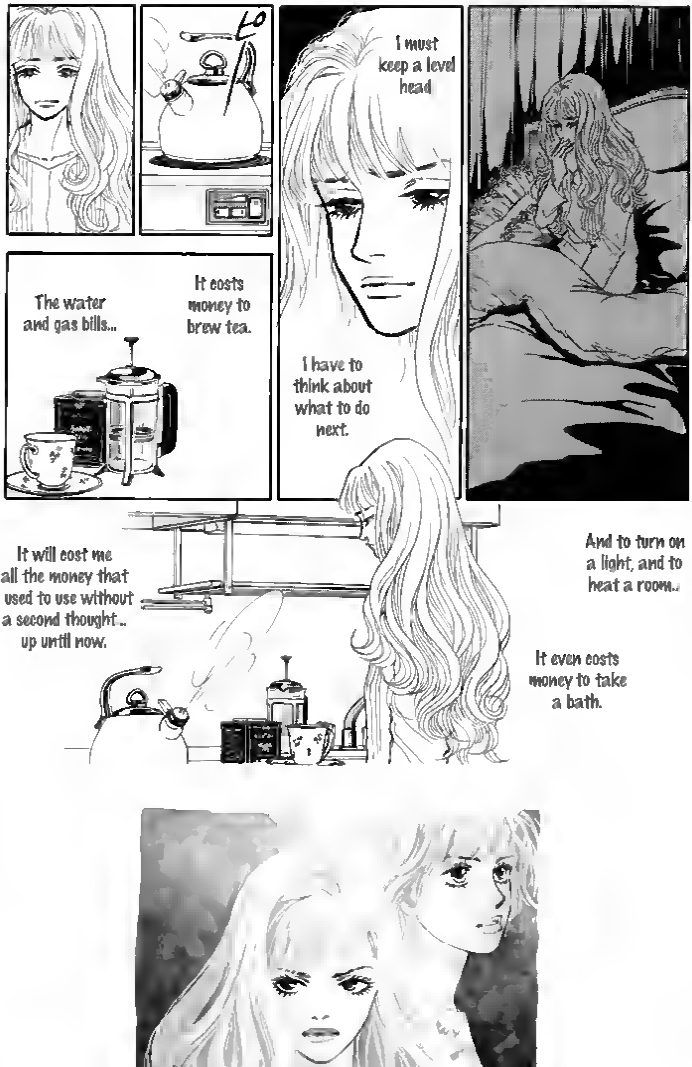
Even though, I used to be sick of the classmates that always muttered when I screwed something up.

Not having anyone to rely on is painful

Even though I thought I'd be able to live by myself...

I didn't know that I could become so anxious

プライド 1


I must keep a level head
I have to think about what to do next.
The water and gas bills...
It costs money to brew tea.
It will cost me all the money that I used to use without a second thought.. up until now.
And to turn on a light, and to heat a room..
It even costs money to take a bath.

I only have what is left over from the 10k-franc fare
What are the absolute essentials in life?
So many many things I can't own now!
I didn't even know how much I need for one month.
I don't even know the cost of rice.
I wonder how far the sound travels.
Hmm. I'll have to be careful.
Taking a bath at night will probably be an annoyance.
The neighbors... I can hear them.
Thump Thump
Bang
Now I know
Now I know just how privileged I used to be.
I used to sing or play the piano whenever I wanted
I haven't hesitated for anyone in my life before.

CREDITS:

TRANSLATOR:
OTHELLIA

PROOFREADER:
SUKI-ONGAKU

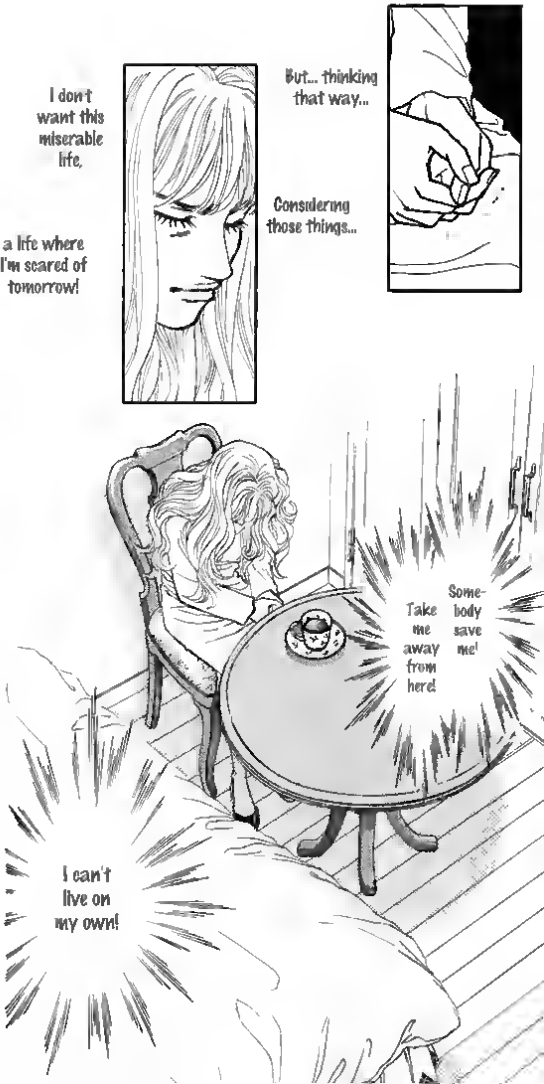
EDITOR:
SIRVIA

CLEANERS:
SIRVIA, OTHELLIA

WE HOPE THAT YOU'RE ENJOYING OUR PRIDE RELEASES. IF YOU WANT MORE OF THEM AND CAN HELP US THEN WE'RE ALWAYS LOOKING FOR MORE **CLEANERS** AND **EDITORS** AS WELL AS **TRANSLATORS** FOR OTHER PROJECTS.

AND YOU'RE ALWAYS WELCOME TO VISIT US AT

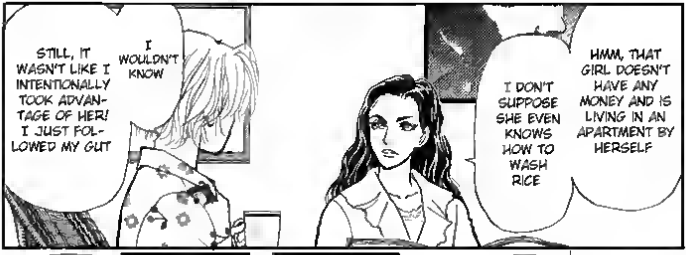
TSUKISCANS.BLOGSPOT.COM


I don't want this miserable life,
a life where I'm scared of tomorrow!
But... thinking that way...
Considering those things...
Take me away from here!
Somebody save me!
I can't live on my own!

Yawn
RAN-CHAN! IT'S BAD MANNERS TO CARRY HOME THINGS THAT PEOPLE VE LEFT BEHIND AT PARTIES
IF YOU WANT TO DO STUFF LIKE THAT, GO FIND YOUR OWN PLACE TO LIVE
Bang
Bang
Bang
Bang
NOT DISTURB

I GOT IT FROM A DEAL I MADE WITH ASAMI SHIO
IF YOU'RE MAKING A JOKE I NEED MY MORNING COFFEE.
AH... MOM, NORMALLY I'D GET WHATEVER YOU'RE SAYING.
BUT RIGHT NOW I'M TOTALLY BURNED OUT.
BUT I DID BUY IT
WHAT ARE YOU SAYING IDIOT!
YOU CAN'T BUY THIS WITH 10K YEN.
I BOUGHT THAT FOR 10K YEN.
AH, THAT'S MY—
A HANDSOME COMPOSER WHO'S ABUSED BY A TALENTLESS, SPOILED-CHILD OF A WOMAN,
YES YES, I'M ALSO AN ABANDONED, OLD MAN,
SO I WRITE IN THE DIARY OF MY HEART.
I DON'T NEED A SMART ASS MAKING ME A CUP OF COFFEE
IT SEEMS ONLY NATURAL, US BEING IN THE ENTERTAINMENT INDUSTRY
AND IN THE END I'M THE ONE WHO MAKES THE COFFEE

SINCE I'M TOTALLY IMMUNE TO YOU I DIDN'T PANIC WHEN I SAW A PRETTY GIRL LIKE ASAMI SHIO CRY...
WELL I THANK YOU FOR THAT...
WE'RE SO ALIKE IT WORRIES ME...
HMM... MAKE SURE TO WRITE IT WITH A MARKER SO YOU CAN'T ERASE IT...


STILL, IT WASN'T LIKE I INTENTIONALLY TOOK ADVANTAGE OF HER! I JUST FOLLOWED MY GUT
I WOULDN'T KNOW
I DON'T SUPPOSE SHE EVEN KNOWS HOW TO WASH RICE
HMM, THAT GIRL DOESN'T HAVE ANY MONEY AND IS LIVING IN AN APARTMENT BY HERSELF

THIS WAS A MISTAKE TELLING YOU ABOUT ALL THIS STUFF...
BUT I MADE A PROMISE TO HER FATHER, SO IT'LL BE LIKE HELPING A MAN IN A DESERT!
I SUPPOSE SHE'LL HAVE TO GET RID OF ALL HER OTHER BRAND NAME THINGS SHOES... BAGS...
SHE MUST OWN THOUSANDS OF LOADS OF DRESSES

YOU CAN'T EXPECT A PERFECT MAIDEN TO WORK AT SUCH A CLUB.
WHERE YOU'RE FELT UP BY COMPLETELY DRUNK CUSTOMERS
BUT SHE'S NOT SUITED FOR OUR KIND OF BUSINESS!
YOU CAN GO SCOUT HER.
AND THEN
NORMALLY THAT TYPE OF PERFECT PRINCESS WOULDN'T DEMEAN HERSELF FOR ANYONE, BUT RIP AWAY THE FIGHTING SPIRIT THAT SHE GAINED FROM DEAR, OLD DADDY...
I LIKED THE LOOK OF YOUR GIRLFRIEND'S EYES
YOU DON'T UNDERSTAND I'M NOT TAKING ADVANTAGE OF HER.
I'LL TRY MY BEST
YES MADAM!!
AND THE CAR NEEDS TO BE INSPECTED SOON, DOESN'T IT?
I GUESS THE SCOUTING FEE WILL BE 100K

WHAT?!
YOU HAVEN'T MOVED EVERYTHING OVER TO YOUR NEW APARTMENT?
YOU HAVE TO TURN IN YOUR KEY TO A CONTRACTOR AT 10 O'CLOCK? THAT'S TWO HOURS FROM NOW!
UNDERSTOOD! I'M COMING OVER RIGHT NOW WITH SOME MOVING BOXES
DON'T THROW ANYTHING AWAY! I'LL BE PREPARED!
I'LL HELP YOU GET RID OF YOUR OLD CLOTHES
DID YOU THINK YOU COULDN'T SELL THEM?
YOU DON'T HAVE ANY MONEY AND YOU WERE GOING TO THROW AWAY YOUR EXPENSIVE STUFF
UNBELIEVABLE!
WOW!
THIS IS-!
THINGS LIKE DRESSES AND HAUTE COUTURE ARE ESPECIALLY GOOD.
EVEN I ALREADY BOUGHT SOME
EVEN THOUGH ORDINARY CLOTHES WON'T SELL AS WELL, YOU CAN STILL SELL THEM

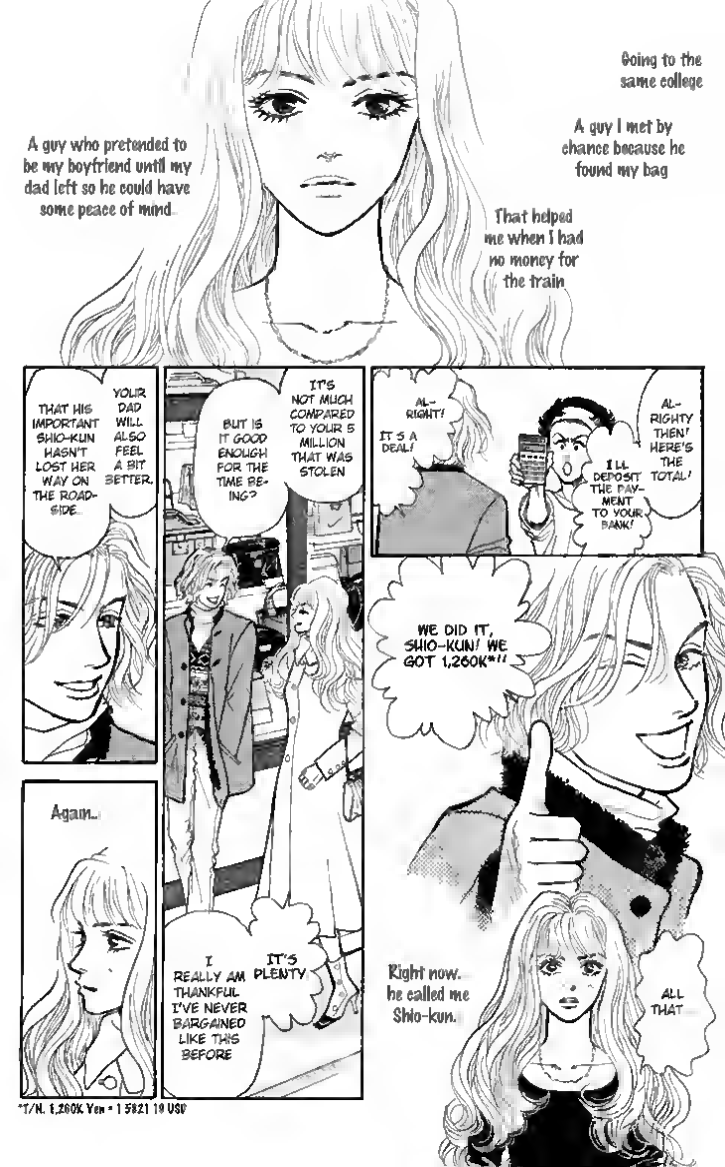
NOW I UNDERSTAND WHY THOSE WOMEN ARE OFTEN JEALOUS OF YOU.
THIS MUST BE WHAT THOSE SHOPA-HOLIC AUNTS FEEL LIKE.
IF I WAS A WOMAN

This guy...
How come he's being so nice to me like this?

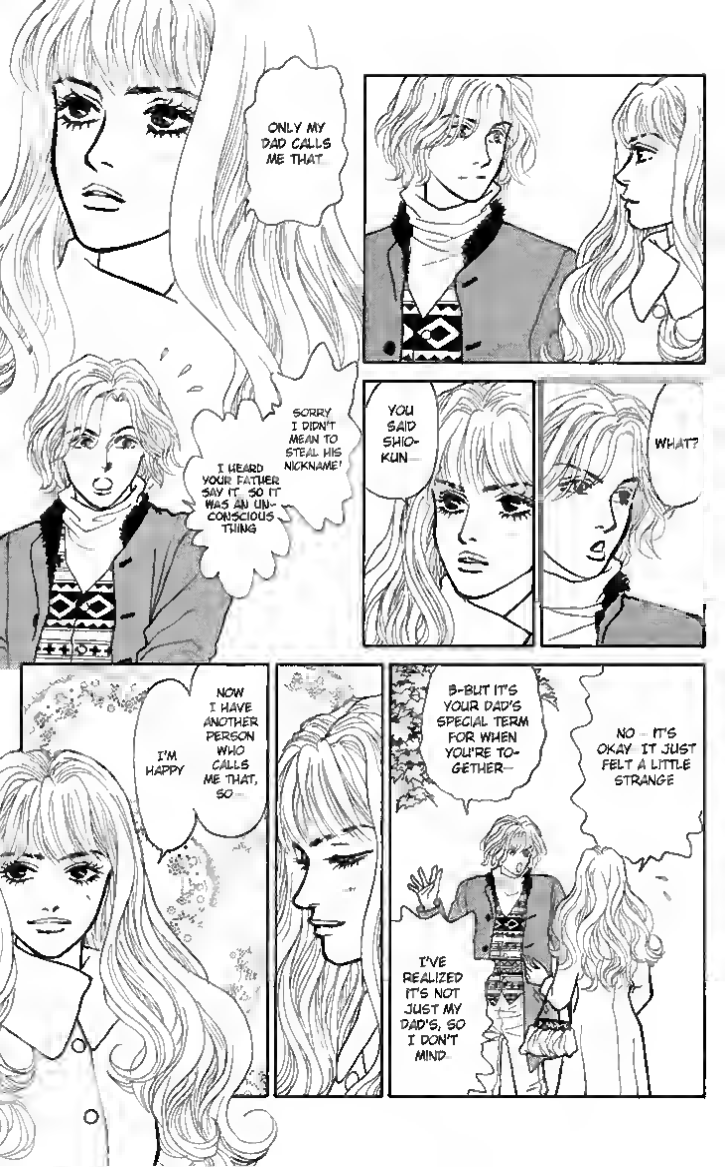
Tanya's Shop
UNO
OPEN

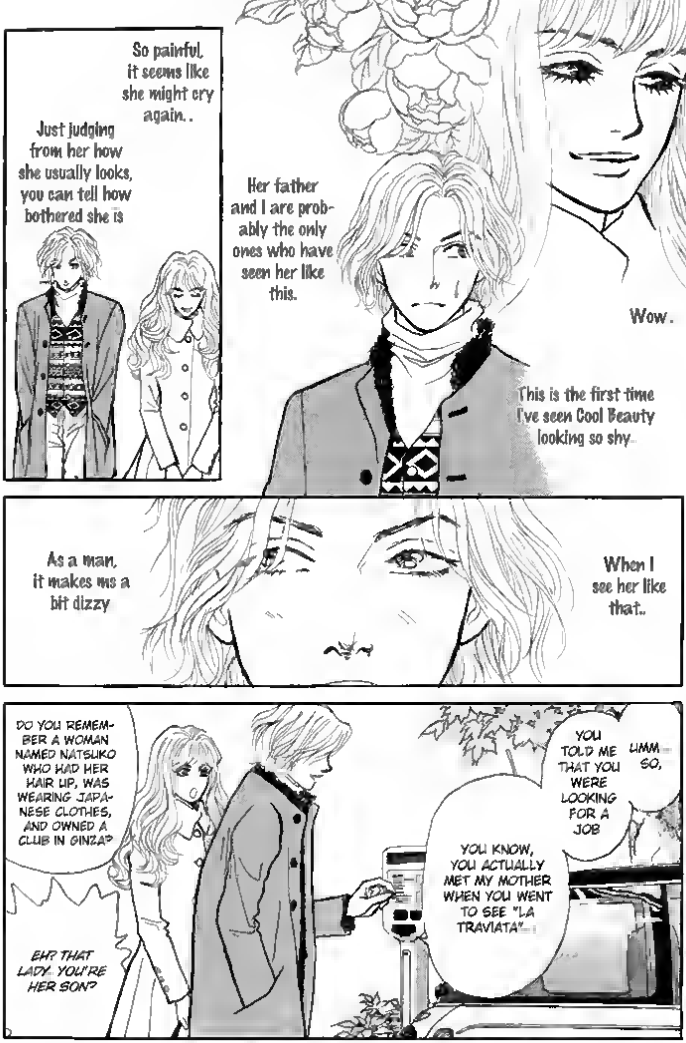
IT'S A BOK HMM... I GUESS I BEEN USED LOT AND THERE'S ALSO A SCRATCH

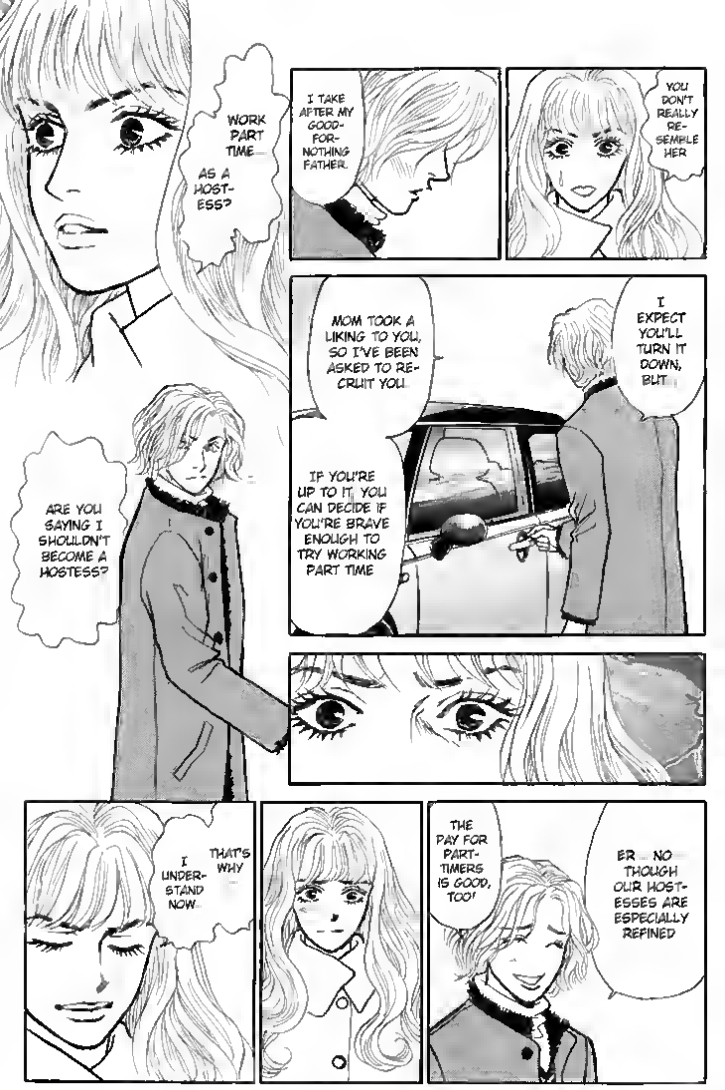
YOU CAN FIX THINGS LIKE SCRATCHES
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, KELLY?!


A guy who pretended to be my boyfriend until my dad left so he could have some peace of mind
That helped me when I had no money for the train
A guy I met by chance because he found my bag
Going to the same college
THAT HIS IMPORTANT SHIO-KUN HASN'T LOST HER WAY ON THE ROAD-SIDE.
YOUR DAD WILL ALSO FEEL A BIT BETTER.
BUT IS IT GOOD ENOUGH FOR THE TIME BEING?
IT'S NOT MUCH COMPARED TO YOUR 5 MILLION THAT WAS STOLEN
AL-RIGHT! IT'S A DEAL!
I'LL DEPOSIT THE PAY-MENT TO YOUR BANK!
AL-RIGHTY THEN! HERE'S THE TOTAL!
WE DID IT, SHIO-KUN! WE GOT 1,260K*!!
Again..
I REALLY AM THANKFUL I'VE NEVER BARGAINED LIKE THIS BEFORE
IT'S PLENTY
Right now, he called me Shio-kun.
ALL THAT

*T/N. 1,260K Yen = 15821.19 USD


ONLY MY DAD CALLS ME THAT
SORRY I DIDN'T MEAN TO STEAL HIS NICKNAME!
I HEARD YOUR FATHER SAY IT SO IT WAS AN UN-CONSCIOUS THING
YOU SAID SHIO-KUN—
WHAT?
NOW I HAVE ANOTHER PERSON WHO CALLS ME THAT, SO—
I'M HAPPY
B-BUT IT'S YOUR DAD'S SPECIAL TERM FOR WHEN YOU'RE TO-GETHER—
NO — IT'S OKAY IT JUST FELT A LITTLE STRANGE
I'VE REALIZED IT'S NOT JUST MY DAD'S, SO I DON'T MIND


So painful, it seems like she might cry again..
Just judging from her how she usually looks, you can tell how bothered she is
Her father and I are probably the only ones who have seen her like this.
Wow.
This is the first time I've seen Cool Beauty looking so shy
As a man, it makes me a bit dizzy
When I see her like that..
DO YOU REMEMBER A WOMAN NAMED NATSUKO WHO HAD HER HAIR UP, WAS WEARING JAPANESE CLOTHES, AND OWNED A CLUB IN GINZA?
EH? THAT LADY. YOU'RE HER SON?
YOU KNOW, YOU ACTUALLY MET MY MOTHER WHEN YOU WENT TO SEE "LA TRAVIATA"
YOU TOLD ME THAT YOU WERE LOOKING FOR A JOB
UMM... SO,


WORK PART TIME... AS A HOSTESS?
I TAKE AFTER MY GOOD-FOR-NOTHING FATHER.
YOU DON'T REALLY RESEMBLE HER
I EXPECT YOU'LL TURN IT DOWN, BUT...
MOM TOOK A LIKING TO YOU, SO I'VE BEEN ASKED TO RECRUIT YOU.
IF YOU'RE UP TO IT, YOU CAN DECIDE IF YOU'RE BRAVE ENOUGH TO TRY WORKING PART TIME
ARE YOU SAYING I SHOULDN'T BECOME A HOSTESS?
THAT'S WHY I UNDERSTAND NOW...
THE PAY FOR PART-TIMERS IS GOOD, TOO!
ER... NO THOUGH OUR HOSTESSES ARE ESPECIALLY REFINED

THAT'S I...
I... I MUST LOOK LIKE THE KIND OF WOMAN WHO'D BE A HOSTESS
SO HUMILIATING
I THOUGHT IT WAS STRANGE
THAT YOU'VE BEEN ACTING SO KIND TO ME
SO THIS WAS YOUR GOAL ALL ALONG
EVEN THOUGH I'M HAVING MONEY PROBLEMS, DON'T BE STUPID
DON'T THINK THAT I'LL WILLINGLY SELL MY AFFECTION TO MEN JUST TO MAKE MONEY
I'LL GIVE YOU HALF OF WHAT WE WE JUST MADE,
SEEING AS HOW I ONLY GOT IT BECAUSE YOU CAME ALONG,
THERE'S PLENTY ENOUGH FROM THE SALE TODAY, SO PLEASE JUST TELL ME WHERE TO TRANSFER IT.

I EVEN SKIPPED BREAK-FAST TO HURRY OVER HERE, WHEN YOU SAID YOU WERE IN TROUBLE
SO THAT'S HOW YOU TREAT A PERSON'S KINDNESS
BUT TO BE SO RUDE...
Huh?
TO THINK THAT I'D BEEN SO WORRIED ABOUT YOU
WHAT ARE YOU SAYING?
SURE, I SAID YOU DIDN'T HAVE TO ACCEPT MY OFFER
WHA-
WHAT A WOM-AN
I GUESS I WAS JUST A PERSON FOR YOU TO MAKE FUN OF
YOU CAN'T YELL AT PEOPLE WHILE WAVING AROUND YOUR CHEAP PRIDE
EVEN IF YOU WORSHIP YOUR PRIDE, THAT'S NO REASON TO THROW A TANTRUM

SHE'S THE ONE WHO TOLD ME TO HELP WITH YOUR CLOTHES
SHE WAS WORRIED THAT YOU MIGHT NOT EVEN KNOW HOW TO WASH RICE
MY MOM DOES WHAT YOU SAY IS "HUMILIATING WORK"
HOWEVER SHE IS 100 TIMES THE WOMAN YOU'LL EVER BE
AND WHEN YOU DIE ON THE ROADSIDE, I HOPE YOU'LL BE SATISFIED
ASSHOLE
YOU'VE BEEN EXTREMELY HEARTLESS
AT ANY RATE, I TOO THINK SELLING MY SYMPATHY IS DISGUSTING
GO AND LIVE BY YOURSELF, WITH ONLY YOUR INNER DEMONS AND PRIDE TO KEEP YOU COMPANY

What do I do...
I am... disgusting...
He skipped breakfast because he was worried about me.
I said such unforgivable things..
I insulted him.
I always assume people will just accept the things I say.

~Symphony Time~

"Ode to Joy" by Ludwig von Beethoven

"Ode to Joy" is the popular name for the fourth and final movement of Beethoven's 9th Symphony, celebrating the joy of life and universal brotherhood. Completed in 1824, the symphony is one of the best known works of Western classical music and - despite a mixed reception from critics of the time - is considered by some to be the greatest piece of music ever written. In addition to its current use as the European Union's anthem, the symphony is also traditionally during Japanese New Year celebrations.

If Shiro is singing either as the soprano soloist or a member of the soprano choir, she's got her work cut out for her. Not generally used to writing for choir, Beethoven wrote many parts without much regard for what the human voice can physically do. As such this symphony can be a challenge for even professional vocalists. Constantly singing at the very top of their ranges for extended periods of time, soprano members of the choir would often get bonuses for being able to sing this piece.

Lyrics

O Freunde, nicht diese Töne!
Sondern laßt uns angenehmere anstimmen
und freudenvollere.
Freude! (Freude!)
Freude! (Freude!)

Freude, schöner Götterfunken
Tochter aus Elysium,
Wir betreten feuertrunken
Himmlische, dein Heiligtum!
Deine Zauber binden wieder
Was die Mode streng geteilt,
Alle Menschen werden Brüder
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Wem der große Wurf gelungen,
Eines Freundes Freund zu sein,
Wer ein holdes Weib errungen,
Mische seinen Jubel ein!
Ja, wer auch nur eine Seele
Sein nennt auf dem Erdenrund!
Und wer's nie gekonnt, der stehle
Weinend sich aus diesem Bund!

Freude trinken alle Wesen
An den Brüsten der Natur,
Alle Guten, alle Bösen
Folgen ihrer Rosenspur.
Küsse gab sie uns und Reben
Einen Freund, geprüft im Tod,
Wollust ward dem Wurm gegeben
Und der Cherub steht vor Gott.
Vor Gott!

Froh, wie seine Sonnen fliegen
Durch des Himmels prächtigen Plan,
Laufet, Brüder, eure Bahn,
Freudig, wie ein Held zum Siegen.

Seid umschlungen, Millionen!
Diesen Kuß der ganzen Welt!
Brüder, überm Sternenzelt
Muß ein lieber Vater wohnen.
Ihr stürzt nieder, Millionen?
Ahnest du den Schöpfer, Welt?
Such' ihn über'm Sternenzelt!
Über Sternen muß er wohnen.

Oh friends, not these tones!
Rather, let us raise our voices in more pleasing
And more joyful sounds!
Joy! (Joy!)
Joy! (Joy!)

Joy, beautiful spark of the gods
Daughter of Elysium
We enter, drunk with fire
Heavenly one, your sanctuary!
Your magic reunites
What custom strictly divided
All men become brothers
Where your gentle wing rests

Whoever has had the great fortune
To be a friend's friend
Whoever has won a devoted wife
Join in our jubilation!
Indeed, whoever can call even one soul
His own on this earth!
And whoever was never able to, must creep
Tearfully away from this band!

Joy all creatures drink
At the breasts of nature
All good, all bad
Follow her trail of roses
Kisses she gave us, and vines
A friend, proved to the end
Pleasure was given to the worm,
And the cherub stands before God
Before God!

Glad, as His suns fly
Through the Heaven's glorious design
Run, brothers, your path
Joyful, as a hero to victory

Be embraced, millions!
This kiss for the whole world!
Brothers, above the starry canopy
Must a loving Father dwell
Do you bow down, millions?
Do you sense the Creator, world?
Seek Him beyond the starry canopy!
Beyond the stars must He dwell

Queen Record
Queen Record
クィーンレコード
IMPOSSIBLE I WAS TOLD THE MONEY'S FOR HER STUDY ABROAD EXPENSES
THE FUNDS ARE TO BE USED FOR HER OPERA DEVELOPMENT
I DON'T THINK THAT CHANGES THE FACT THAT THE MONEY'S FOR MOE
YOU SHOULD BE ABLE TO GIVE AT LEAST HALF OF IT TO ME

プライド 1

DO YOU THINK I'M ONLY DOING THIS FOR MYSELF? DO YOU KNOW HOW MUCH I'VE SPENT ON THAT GIRL UP UNTIL NOW?
DOESN'T THAT GIVE ME SOME RIGHTS?
AM I NOT THE ONE WHO PUT HER THROUGH MUSIC SCHOOL?

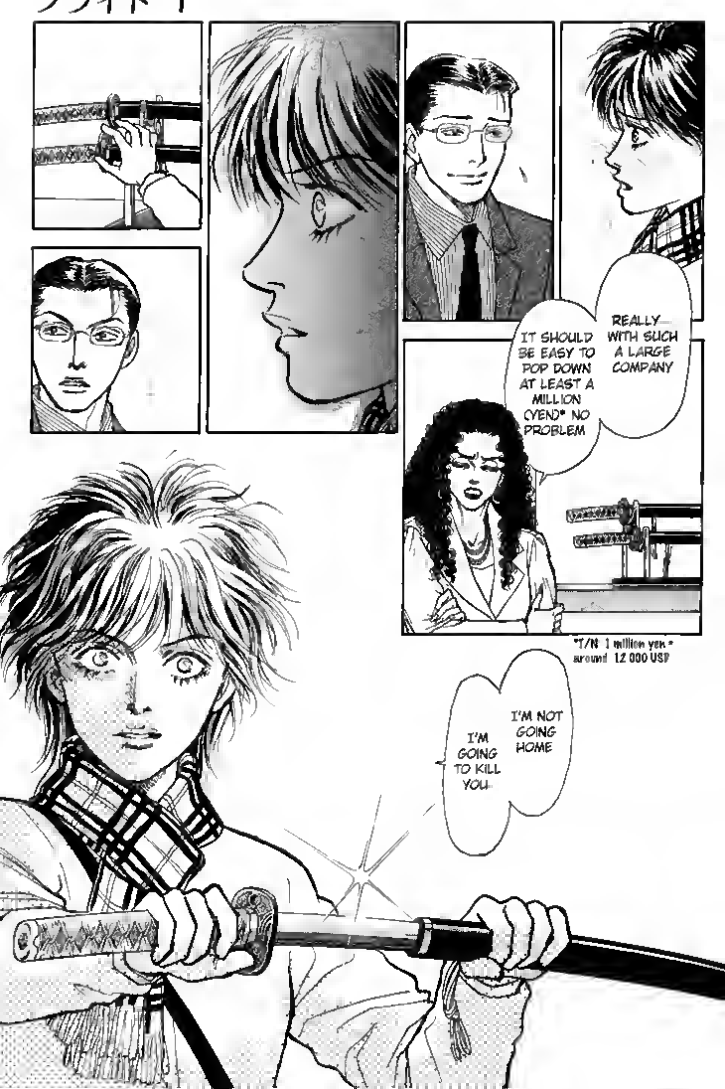
Temi-chan said she was going to Queen Records to take your study abroad money.
If I were that child I'd put more effort into her hosting job

IT'S BECAUSE I DON'T HAVE MONEY THAT I DRINK LIKE THIS, SO LEAVE ME ALONE.
DRINKING DURING THE DAY IS NOT VERY ADMIRABLE.
WAFT

I'm sorry, Moe-chan
I was keeping it a secret
And now I've let it slip out babbling away like this

PLEASE, LET'S JUST GO HOME.
STOP... MOM...
PANT
GASP
MOM!
MOE, DO THIS FOR YOUR MOTHER.
HOW'S THAT EMBARRASSING? ISN'T THIS MY NATURAL RIGHT?
WE'VE BEEN TALKING FOR A WHILE NOW, AND IF I WAS THIS MAN, I WOULDN'T BE HALF AS STINGY
STOP! WHY WOULD YOU SAY SUCH EMBARRASSING THINGS?
IF YOU JUST GIVE ME A MINUTE, WE'LL GO HOME REAL SOON
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? TAKING YOUR MONEY ISN'T THE ONLY REASON I'M HERE

プライド 1


REALLY— WITH SUCH A LARGE COMPANY
IT SHOULD BE EASY TO POP DOWN AT LEAST A MILLION CYEN* NO PROBLEM
*T/N: 1 million yen = around 12 000 USD
I'M NOT GOING HOME
I'M GOING TO KILL YOU.

YOU'RE SO FUNNY!
WA... WAIT MOE
THAT THING IS DANGEROUS...
I CAN BE FUNNY TOO...
SO FED UP WITH IT ALL
IT WOULD BE SO NICE TO END THIS QUICKLY
A MOTHER WHO CRUSHES HER DAUGHTER'S DREAMS IS NO MOTHER AT ALL!
I... I AM YOUR MOTHER.
YOU . IF YOU DO THAT, YOU'LL BE A MURDERER

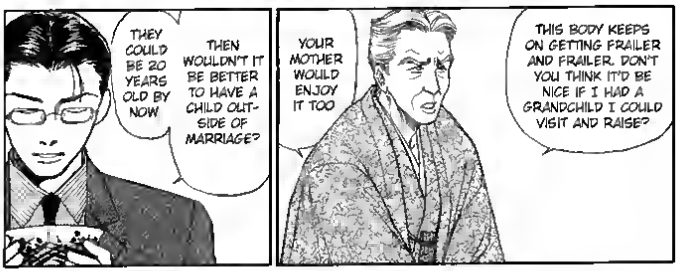
KILL HER IF YOU LIKE.
BUT DOING IT HERE WILL BE A BOTHER.
EEEEE!
HERE, FOR TODAY.
I HAVE OTHER THINGS TO TAKE CARE OF
GASP
GASP
MOE, YOU DON'T HAVE TO COME HOME ANYMORE!
DISGUSTING CHILD, AT LEAST YOU'RE NOT A PARENT-KILLER YET.
H-HMPH! I GUESS IT CAN'T BE HELPED.

Sniff
ラッ…
Sniff
ラッ…
Sniff
ラッ…
Hic!
ひっ…!
CLATTER
WELL, THAT WAS RATHER OVER THE TOP.
PAT
JINNO-SAN!
JI... JINNO SAN...
I... I WILL DO ANY-THING!
REALLY! I'LL REALLY DO ANY-THING!
SO PLEASE, PLEASE DON'T ABANDON ME...
I DON'T EVEN HAVE MY PARENTS ANYMORE!
THERE'S NO ONE BUT YOU!

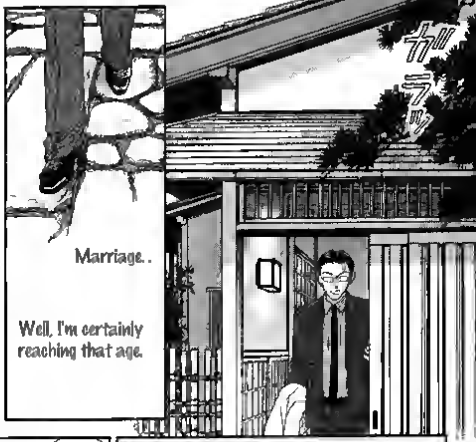
SAVE ME!
PLEASE RESCUE ME!
Yes?
COME AND TAKE MIDORIKAWA MOE TO THE HOTEL.
HMM, THE ONE FOR EMPLOYEES IS FINE FOR NOW.
How valiant..

WHAT WAS WITH THAT ATTITUDE EARLIER TAKASHI?
IS "HMM" AND "YES" ALL YOU CAN SAY?
SHE'S ALSO TALENTED WITH FLOWERS, TEA, KABUKI, AND AT DANCE.
IT'S RARE NOWADAYS TO FIND SUCH A BEAUTIFUL, DOCILE, HIGH-BORN WOMAN.
HOW HAVE YOU BEEN, TAKASHI? AUNT KEIKO'S* CERTAIN ON THIS ONE.
*T/N: He refers to her as an aunt, but she may be Jimu's mother.
So prim and proper, she's boring
HMM.
The type that won't make even a sound during sex
And worse, she'll spend a fortune.

I THINK THE WOMEN YOU LIKE ARE MORE FIT TO BE MISTRESSES.
YOU DO KNOW YOUR WIFE WILL HAVE TO FIT WITH SOCIETY
THERE'S NO FUN IN MAKING A WOMAN LIKE THAT MY WIFE.
I'LL CHOOSE THE WOMAN I MARRY BY MYSELF, THANK YOU.


THEY COULD BE 20 YEARS OLD BY NOW.
THEN WOULDN'T IT BE BETTER TO HAVE A CHILD OUTSIDE OF MARRIAGE?
YOUR MOTHER WOULD ENJOY IT TOO.
THIS BODY KEEPS ON GETTING FRAILER AND FRAILER. DON'T YOU THINK IT'D BE NICE IF I HAD A GRANDCHILD I COULD VISIT AND RAISE?

HOW ABOUT GETTING MARRIED AT YOUR INITIATION?
YOU'LL BE SUCCEEDING THE PRESIDENT ANY TIME NOW.
YES, YES. I'LL BE SURE TO THINK ABOUT IT. PLEASE DON'T CALL ME HERE LIKE THIS AGAIN.
GO FIND ANOTHER WAY TO AMUSE YOURSELF. I'M A BUSY MAN.
THAT'S BECAUSE I WANT TO HUG A "JINNO" GRANDCHILD
I WANT TO LOVE THEM AND TAKE THEM EVERYWHERE



The effort that goes into becoming a career woman.

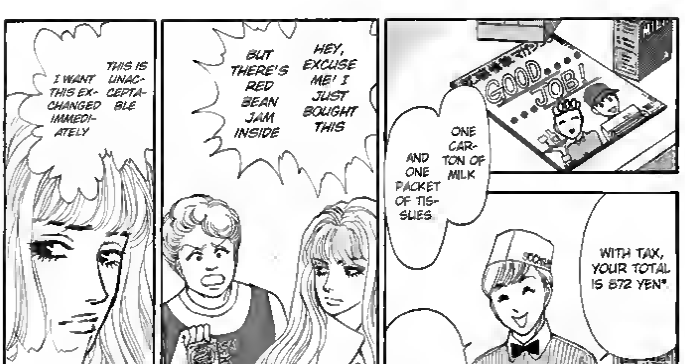
Jinno-san surely knows.

Jinno-san...
FLUMP
I... must've completely driven him off.
If it were me, I wouldn't forgive myself.
I'd never forgive a woman who insulted my dear mother!
Asshole
And when you die on the roadside I hope you'll be satisfied

AND FOUGHT
YOU WENT SCOUTING
YOU IDIOT
SHE THOUGHT IT'D BE BETTER TO DIE THAN BECOME A HOSTESS
SHE SAID THE WORK WAS HUMILIATING
I DEFENDED YOUR HONOR, MOM
WHY AM I AN IDIOT?

カシ
No way...
SHE PROBABLY DIDN'T KNOW ANYTHING ABOUT IT
AND THAT GIRL'S FROM AN OLD FAMILY.
WELL, WHEN I WAS A YOUNG WOMAN, WE THOUGHT THAT BEING A HOSTESS WAS SIMILAR TO PROSTITUTION
カシ
カシ
SHE MUST'VE THOUGHT THE WORK WAS SOMETHING LIKE THAT
BUT WHEN THAT KIND OF WOMAN CAN'T GET A JOB HOW WILL SHE CHANGE?
AS THE MOTHER* OF THAT FORMER PRINCESS, I'M EXTREMELY INTRIGUED
カシ
ストリイツ

*T/N: Natsuko is not saying she's Shio's biological mother. Rather that she'll be like a mother.


I WANT THIS EXCHANGED IMMEDIATELY
THIS IS UNACCEPTABLE
SEE IF I EVER SHOP HERE AGAIN.
BUT THERE'S RED BEAN JAM INSIDE
HEY, EXCUSE ME! I JUST BOUGHT THIS
GOOD JOB!
ONE CARTON OF MILK
AND ONE PACKET OF TISSUES
YOUR MONEY PLEASE
WITH TAX, YOUR TOTAL IS 872 YEN*

*T/N 872 yen = 10.58 usd

Working eight hours a day with no rest, for 200k a month..
With rent at 80k a month, will I even have enough left over to cover my other expenses?
MOONBACKS COFFEE
I'M EXTREMELY SORRY
IT WON'T HAPPEN AGAIN.
DOESN'T YOUR MANAGER TRAIN YOU AT ALL?
I know I should apply for anything, but...
Now Hiring
Part timers
Cashier- M/F
18 45 years old
AM 9:00 - PM 4:00
PM 5:00 - AM 1:00
AM 1:00 - AM 9:00
Hourly Wage 850-1100yen
Interview Required
SOCKSFC

TSUKI SCAN'S CREDITS FOR PRIDE VOI PART 5

TRANSLATOR
OTHELLIA

PROOFREADER
SUKI-ONGAKU

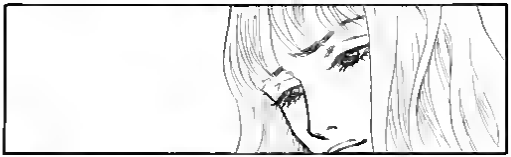
EDITOR
SIRVIA

QUALITY CHECKER
SIRVIA, OTHELLIA

PLEASE VISIT US AT

TSUKISCANS.BLOGSPOT.COM

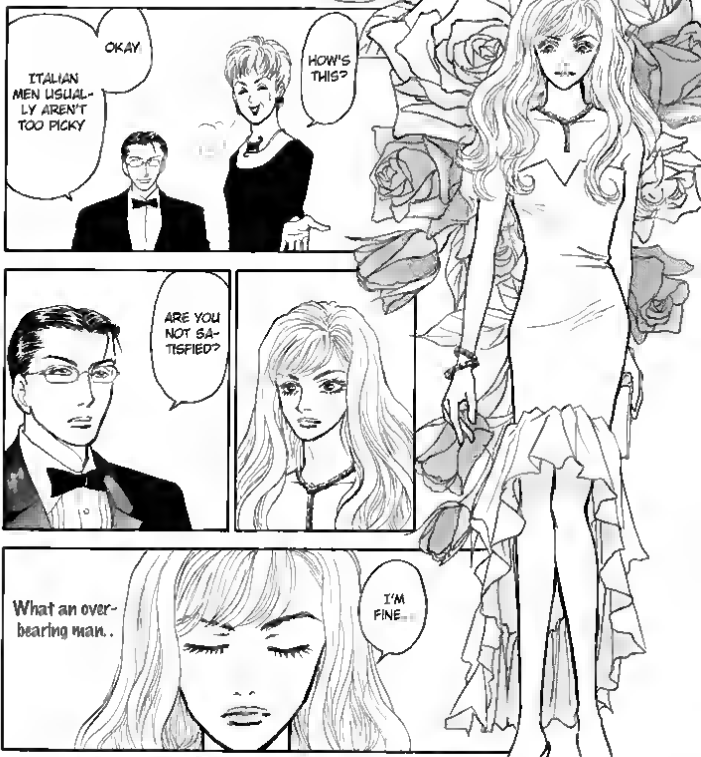
I'm best at singing, and yet I'm still an amateur.
I don't have computer skills or even a driver's license
My piano, English, and Italian skills were just hobbies.
Can I do office work?



I WAS THINKING YOU COULD FILL IN, SHIO-CHAN
I WAS PLANNING TO DO IT, BUT I'VE GOT A FUNERAL IN SHIKOKU TOMORROW
You're good with chit chat
And we need someone who knows opera
I APPRECIATE THE OFFER, BUT MY ITALIAN ISN'T THE-
HUH? A TRANSLATOR?
OH, MATSUSHIMA-SENSEI
HELLO?
I told him that you'd be up for the job
Remember Jinno-san from Queen Records?
Pavarotti and Milenni are coming from Italy
"La Boheme" is performing this summer, so they're holding a press conference
SNAP!
PLEASE LET ME GO
I'LL DO IT!
There will be an official translator, so you'll be fine

I'm so happy!
I got a job with the opera.
Ama-zing...
PLAIN
MY TRANSLA-TION SKILLS ARE NOT THE GREATEST, HOWEVER I WILL WORK MY HARDEST TO SUCCEED THANK YOU VERY MUCH
IT'S BEEN A LONG TIME I AM ASAMI SHIO

I'M NOT TAKING A WOMAN TO A PARTY WITH ME WHO LOOKS LIKE'S SHE OFF TO A JOB INTERVIEW
IT'S LIKE I'M YOUR PARENT. COME ON, WE'LL GET YOU CHANGED
HUH
I THOUGHT IT'D BE BEST IF I DRESSED CONSERVATIVELY
GET ME CHANGED.
CAN YOU DO THAT IN HALF AN HOUR?
I ADMIT WE DON'T HAVE MUCH, BUT LET'S GO DOWNSTAIRS
As usual..
HAVE IT DONE IN 20 MINUTES AS USUAL
YES, JIMMO-SAMA.
Does he do this sort of thing all the time?
CLICK
CLACK
ACCESSORIES WE'LL RENT
AND THIS BAG ARE NICE
THAT DRESS AND THOSE SHOES
GRACE
WE'LL GET YOUR MAKE-UP DONE AT THE SALON

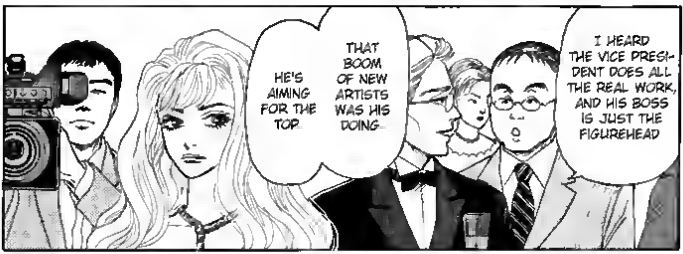


Everyone in the [illegible] this way, can they?

Picking out a women's dress, he didn't hesitate one bit.

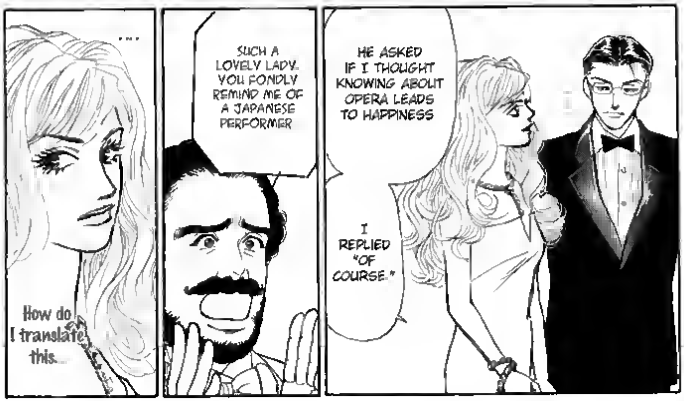
click
click
click
We hear they're both great lovers of Japan
And in the role of Mimi, Cathie Milenni!
In the role of Rodolfo, Renardo Perotti!
And now the stars of tonight! Let me introduce them to you
TURN THIS WAY PLEASE!
My heart is pounding...
I wonder if I'll get to talk to them. I hope I don't mess up!
Two years ago I saw them perform "La Boheme" in Italy.
What if I have to ask them to repeat themselves?
I can't believe that I get to speak with them.

Hello, I'm Queen Records vice president, Jinno Takashi.
For a long time, our company has promoted classical music
Even now, from the late Kihara Sawako,
To the blossom of Japan's opera world, Matsuhima Haruko, who's exclusively signed with us,
Queen Records is dedicated to discovering new faces.


I HEARD THE VICE PRESIDENT DOES ALL THE REAL WORK, AND HIS BOSS IS JUST THE FIGUREHEAD
THAT BOOM OF NEW ARTISTS WAS HIS DOING
HE'S AIMING FOR THE TOP

Japan's opera world...

*T/N: Text in this font is spoken in Italian.


...
How do I translate this...
SUCH A LOVELY LADY. YOU FONDLY REMIND ME OF A JAPANESE PERFORMER
HE ASKED IF I THOUGHT KNOWING ABOUT OPERA LEADS TO HAPPINESS
I REPLIED "OF COURSE."

INTRODUCE YOURSELF
I'M ASAMI SHIO.
MY MOTHER WAS THE OPERA SINGER KIHARA SAWAKO. I HEAR SHE USED TO SING IN ITALY.
AH...
THAT'S BECAUSE SHE'S KIHARA SAWAKO'S DAUGHTER
UMM
HE SAID
UH...
HE SAYS SHE IS A LOVELY LADY AND THAT SHE FONDLY REMINDS HIM OF A JAPANESE PERFORMER.
WOW, THE RESEMBLANCE! YOU LOOK JUST LIKE I REMEMBER HER.
YOU'RE SAWAKO'S DAUGHTER![2]
I USED TO PERFORM WITH HER ON STAGE.
I REMEMBER THE ENTRANCING, LYRICAL SOPRANO...
DID YOU KNOW[2] SAWAKO USED TO BE CALLED THE CANARY OF THE ORIENT.
SEEMS LIKE YOU HAVE SOME ADMIRERS GO ON, YOU CAN TALK

Amazing!
To hear about Mom straight from the people who knew her...
OF COURSE! JUST LOOK AT THIS MAN
WAS MY MOTHER WELL ADMIRED?
THERE WERE RUMORS THAT SOMEONE PUT THE CANARY IN A CAGE.
I WAS PERFORMING UP THROUGH COLLEGE
AND NOW, I'VE BEEN THINKING I STILL WANT TO CONTINUE
BECAUSE I LOVE TO SING
THAT REMINDS ME. HAS "PARCO DE OPERA" FINISHED?
IT SEEMS SHE'S KIHARA SAWAKO'S DAUGHTER
WHO'S THAT GIRL?
WHAT A BEAUTIFUL WOMAN
ARE YOU INVOLVED IN OPERA, SHIO?

*T/N A poetic way of saying that Sawako eventually settled down

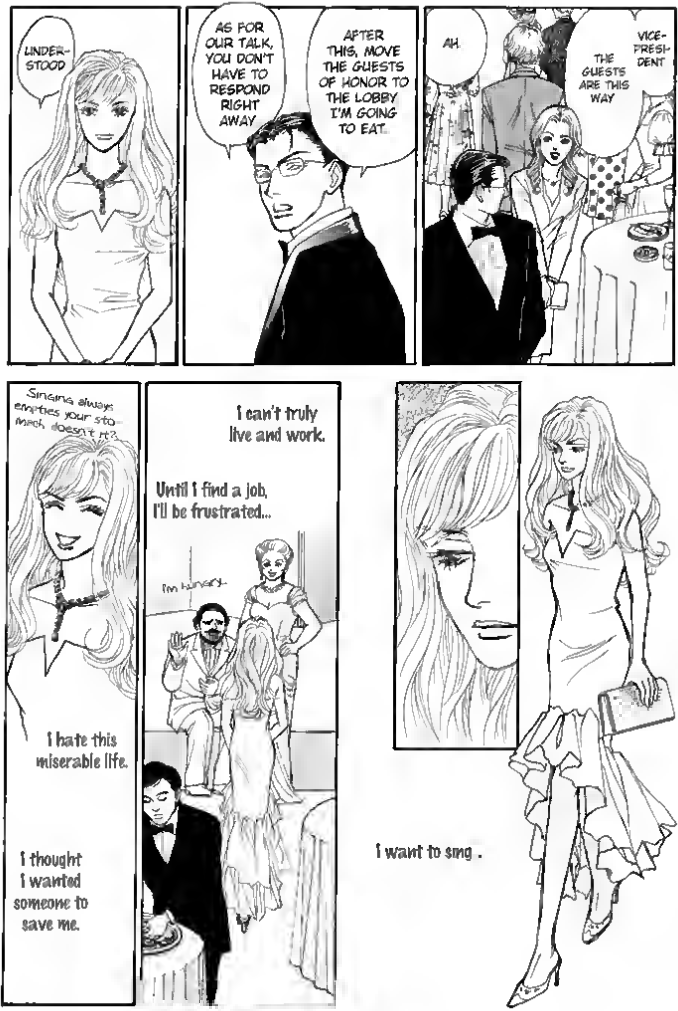
AS FOR ME, I THINK THAT MY SONG IS THE GREATEST GIFT GOD HAS GIVEN ME.
EACH TIME I SING, LITTLE BY LITTLE, I RETURN A PIECE TO HIM.
AND WHEN I'VE GIVEN EVERYTHING BACK, MY LIFE, TOO, WILL BE OVER.
THERE'S NOTHING GREATER
I SEE SINGING IS GOOD
IT MAKES THE PLEASANT TIMES LAST LONGER AND HELPS YOU FORGET THE PAINFUL ONES
THIS ALSO WILL SHORTEN MY LIFE
WE'RE UP
Please listen to these two and what has been called "The Voice Blessed by God"
From the same first act, Cathia Milenni with "Yes, they call me Mimì"
From the first act of the opera "La Boheme," Renerdo Parotti with "What a cold, little hand"
Well then, it seems appropriate we conclude this party with a song

The acoustics are horrible in this place, and yet..
Incredible..
And when I've given back everything,
My life too will be over
I think that my song is the greatest gift God has given me
Each time I sing little by little I return a piece to Him

BRAVO! PAROTTI!
YOU'RE THE BEST!
There's nothing greater
MILENNI!
MILENNI!
Hurrah
I'll get there someday. I just know it
Studying in Italy,
Becoming a pro,
I want to sing...

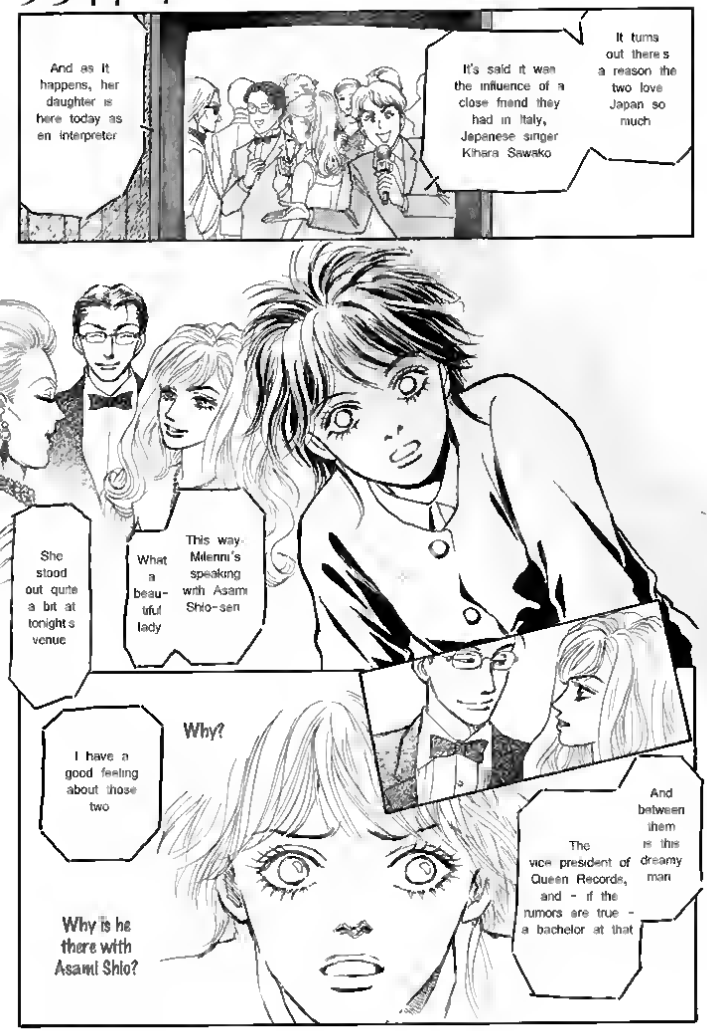
I CAN'T IMAGINE YOU LIVING IN AN APART-MENT
YOU FIT IN WITH THIS WORLD SO WELL
Singing is good
It makes the pleasant times last longer
And helps you forget the painful ones
HOW ABOUT MARRYING ME?
EVERY-THING AROUND ME IS ANNOY-ING
THEY SAY BA-LANCE IS NE-CESSARY FOR MARRIAGE
YOU'RE KIHARA SAWAKO'S DAUGHTER YOU RE BEAUTIFUL
YOU CAN SPEAK ITALIAN AND ENGLISH AT PARTIES
SINCE YOU KNOW WHAT AND WHAT NOT TO SAY I DON'T HAVE TO WOR-RY ABOUT YOU DOING SOME-THING STUPID

AND MOST OF ALL
I LOVE YOUR INDOMITABLE PRIDE
I DON'T KNOW VERY MUCH ABOUT YOU
BUT SUCH THINGS AREN'T IMPORTANT
THIS IS BUSINESS
MOST PEOPLE ARE UNSUITED FOR IT
I DON'T THINK CHEAP WILDFLOWERS ARE STRONG ENOUGH
ACCEPT ME AND I CAN GIVE YOU WHATEVER YOU WANT
STUDYING MUSIC ABROAD — ANYTHING
BUT YOU
A LARGE ROSE, TENDERLY RAISED IN A GREENHOUSE, FOR THE FIRST TIME SHOWING ITS WORTH
Hurrah
BRAVO!
MILENN!!
I THINK BEING THE WIFE OF THE NEXT QUEEN RECORDS PRESIDENT WOULD FIT YOU WELL


UNDERSTOOD
AS FOR OUR TALK, YOU DON'T HAVE TO RESPOND RIGHT AWAY
AFTER THIS, MOVE THE GUESTS OF HONOR TO THE LOBBY I'M GOING TO EAT.
AH.
VICE-PRESIDENT
THE GUESTS ARE THIS WAY
Singing always empties your stomach, doesn't it?
I hate this miserable life.
I thought I wanted someone to save me.
I can't truly live and work.
Until I find a job, I'll be frustrated...
I'm hungry.
I want to sing.

Oh!
Nice view!
Cloak
Room
I didn't know until now, that's my true form...
I hadn't noticed that I'd hurt other people.
To protect my pride
So very vain.
A small person who can't do anything
Even now, I want to protect it, but there's nowhere left for me to go.

School seems to have started up okay.
I suppose I can take a break.
Anyway, I don't want to go home anymore just because I should.
PHEW
Mom's out at work like she should be.
Alright...
Forgive me, I don't know too much about opera.
I hear the two of you are both international famous singers
The launch gala for the Italian opera "La Boheme"
AMAZING! BOTH OF THEM STANDING TOGETHER LIKE THAT!
THAT CAN'T BE PAVAROTTI AND MILENN!!
IT'S REALLY THEM!
NO WAY!


And as it happens, her daughter is here today as an interpreter
It's said it was the influence of a close friend they had in Italy, Japanese singer Kihara Sawako
It turns out there's a reason the two love Japan so much
She stood out quite a bit at tonight's venue
What a beautiful lady
This way, Mlenru's speaking with Asami Shio-sen
I have a good feeling about those two
Why?
Why is he there with Asami Shio?
The vice president of Queen Records, and - if the rumors are true - a bachelor at that
And between them is this dreamy man

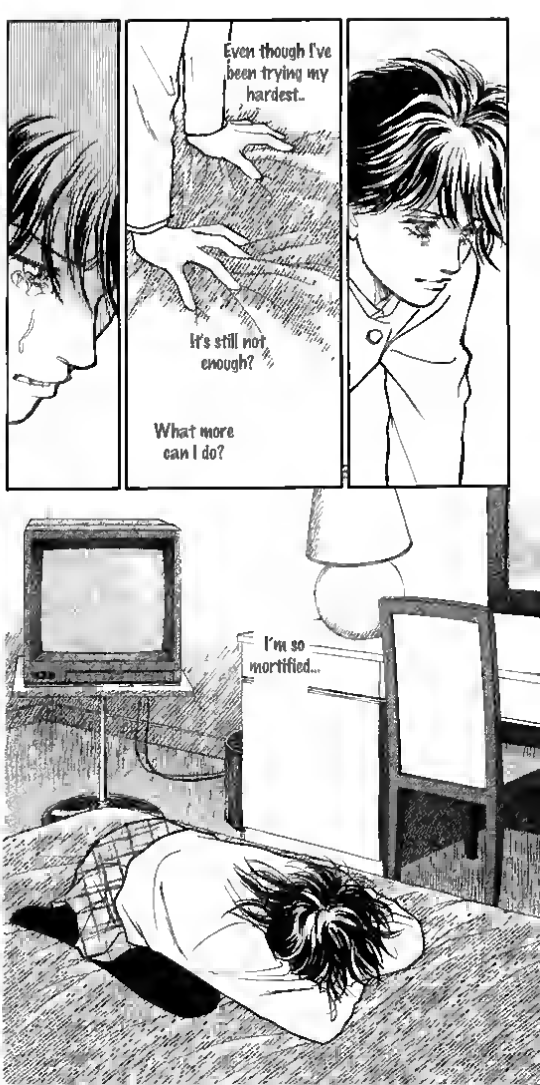
There's no reason not to go see and hear it at least once.
Why?
At any rate, I was surprised at the sheer power of the human voice.
What's been called the voice blessed by God.
Why Jinno-san?
It could be heard without a microphone from every corner of the place. Very astonishing.
See PP Tickets for ticket information
Performances of "La Boheme" are scheduled to begin in August at Queen Hall
Why is Asami Shio there instead of me?
Why wasn't I the one to go?
Why is he raising Asami Shio's chances like this?
He said he'd give roles to me.
He said it'd be good for us to become friends and for me to go to Italy, and yet...

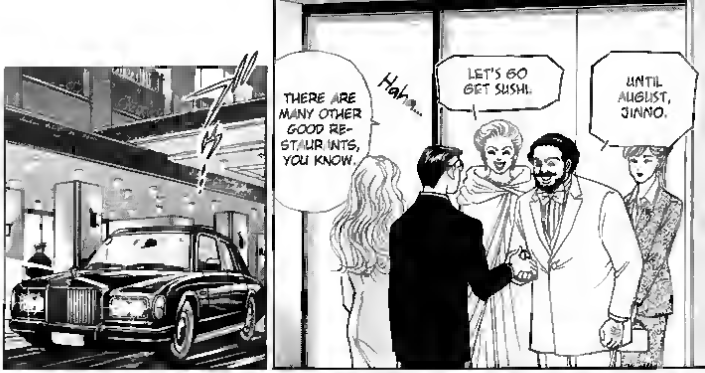
TO GET MORE PRIDE CHAPTERS OUT (AND OTHER OUR PROJECTS) WE ARE LOOKING FOR THESE POSITIONS
~TRANSLATORS,
~CLEANERS;
~TYPESETTERS;
~QUALITY CHECKER.

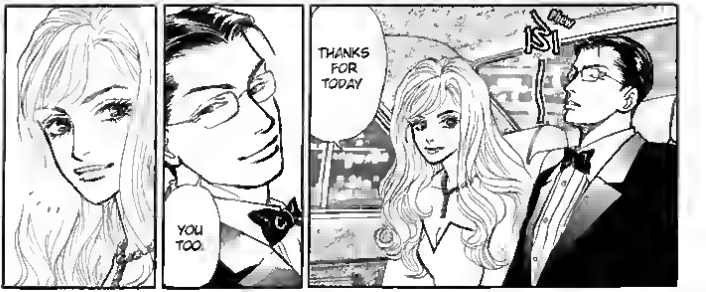
IF YOU HAVE THE TIME AND SKILLS (IF YOU DON'T WE PROVIDE TRAINING) PLEASE JOIN US AND HELP US GET MORE PRIDE AND OTHER GREAT MANGAS CHAPTERS OUT TO ALL READERS ^^

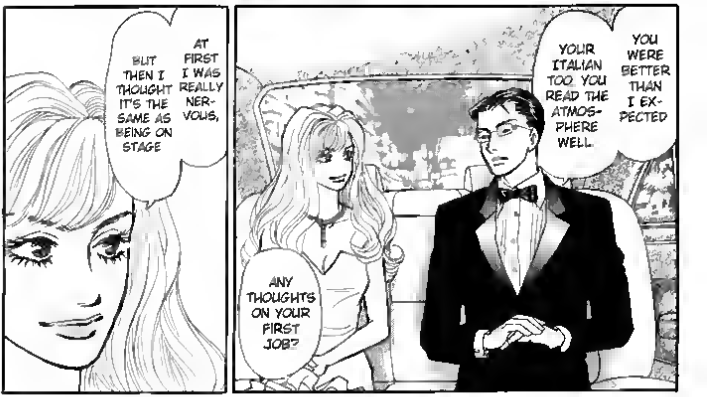
TO JOIN PLEASE VISIT
TSUKISCANS.BLOGSPOT.COM

OR EMAIL TO
TSUKISCANS@GMAIL.COM



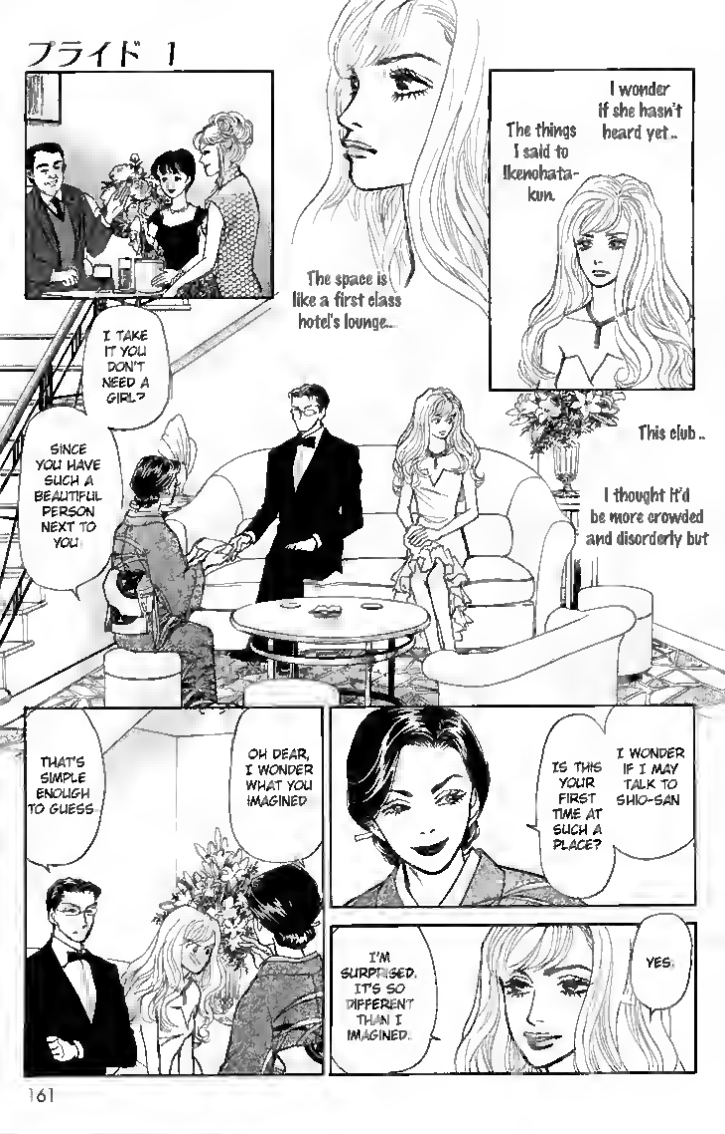

THERE ARE MANY OTHER GOOD RESTAURANTS, YOU KNOW.
Hah...
LET'S GO GET SUSHI.
UNTIL AUGUST, JINNO.


YOU TOO.
THANKS FOR TODAY
Shiro

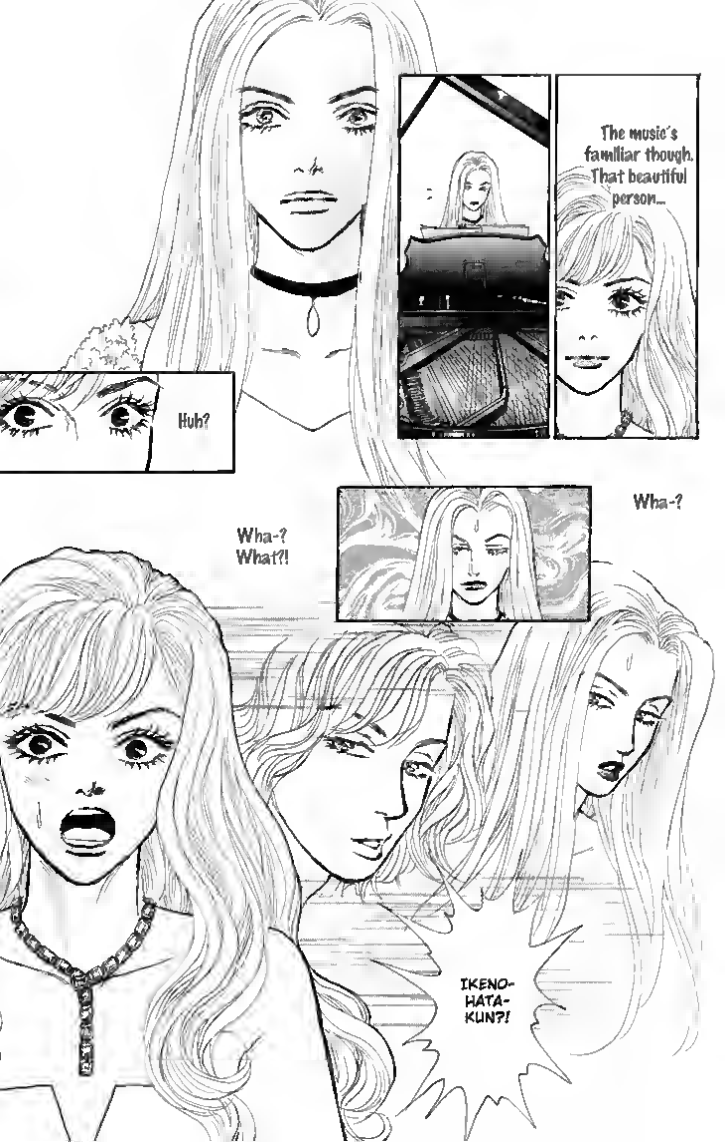

BUT THEN I THOUGHT IT'S THE SAME AS BEING ON STAGE
AT FIRST I WAS REALLY NERVOUS,
ANY THOUGHTS ON YOUR FIRST JOB?
YOUR ITALIAN TOO. YOU READ THE ATMOSPHERE WELL.
YOU WERE BETTER THAN I EXPECTED

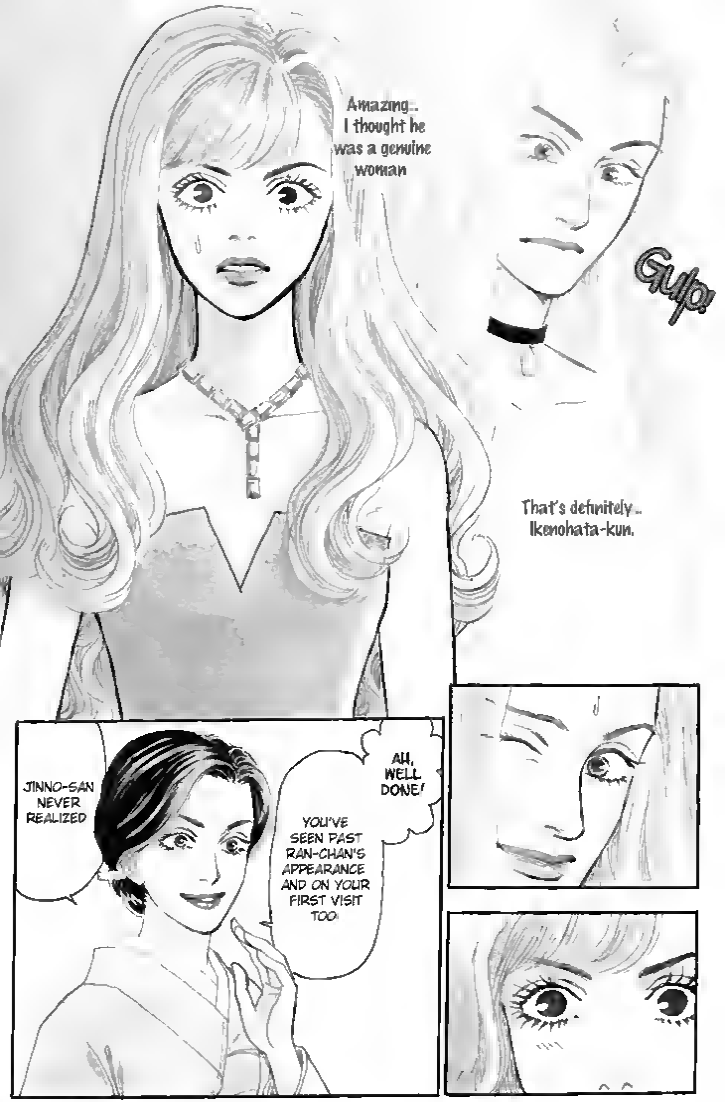
Haha...
TODAY YOUR ROLE WAS AN ITALIAN INTER-PRETER
VERY GOOD
WELL MISS IN-TERPRETER I WAS HOPING TO GET A SMALL DRINK
AND I WONDER IF YOU'D LIKE TO ACCOMPA-NY ME
He's the embodi-ment of everything I stand against
SINCE YOU'RE THE TYPE TO TURN THIS INTO A BIG DEAL
I THINK I WILL JOIN YOU
AND YOU'RE THE TYPE I'D WANT TO HIRE AGAIN
And yet...
I don't hate this man
This man calls marriage a business transaction—
Cool as a knife...
Putting a price tag on people's worth...

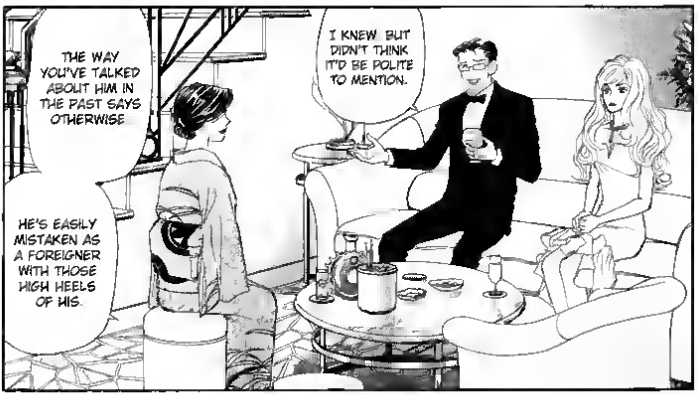
WHAT A LOVELY CLUB
THE PRICES ARE LOVELY TOO.
I HOPE YOU'LL ALSO SAY THAT I AM LOVELY.
I WONDER IF YOU REMEMBER ME. I'M NATSUKO
UH... I... OF COURSE
HAHAH... I'M GLAD.
IT'S NOT OFTEN THAT WE'RE VISITED BY A YOUNG WOMAN OF YOUR STATURE.

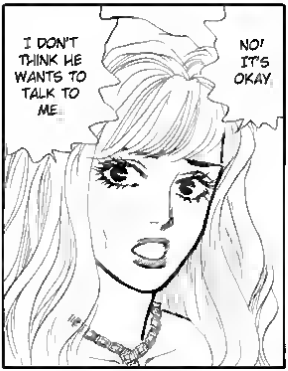

I wonder if she hasn't heard yet..
The things I said to Ikenohata-kun.
The space is like a first class hotel's lounge...
This club..
I thought it'd be more crowded and disorderly but
I TAKE IT YOU DON'T NEED A GIRL?
SINCE YOU HAVE SUCH A BEAUTIFUL PERSON NEXT TO YOU
I WONDER IF I MAY TALK TO SHIO-SAN
IS THIS YOUR FIRST TIME AT SUCH A PLACE?
YES.
I'M SURPRISED. IT'S SO DIFFERENT THAN I IMAGINED.
OH DEAR, I WONDER WHAT YOU IMAGINED
THAT'S SIMPLE ENOUGH TO GUESS

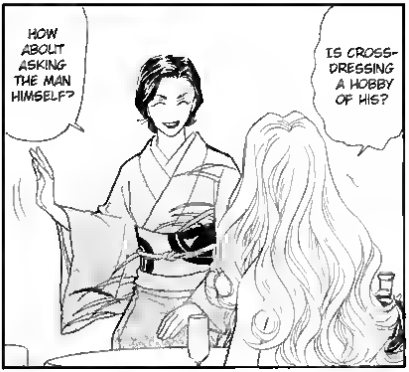
What a tall person...
A foreigner perhaps?
Ah. So talented.
I'm able to sense their masterful technique.
Even though it rolls and echoes throughout this place.
The sound is captured beautifully.
Without any force
Or any lyrics
The sound flows into me and liberates my heart.
Until now, since I've been drilled to listen for these kinds of details...
Such music feels wonderful to my ears.

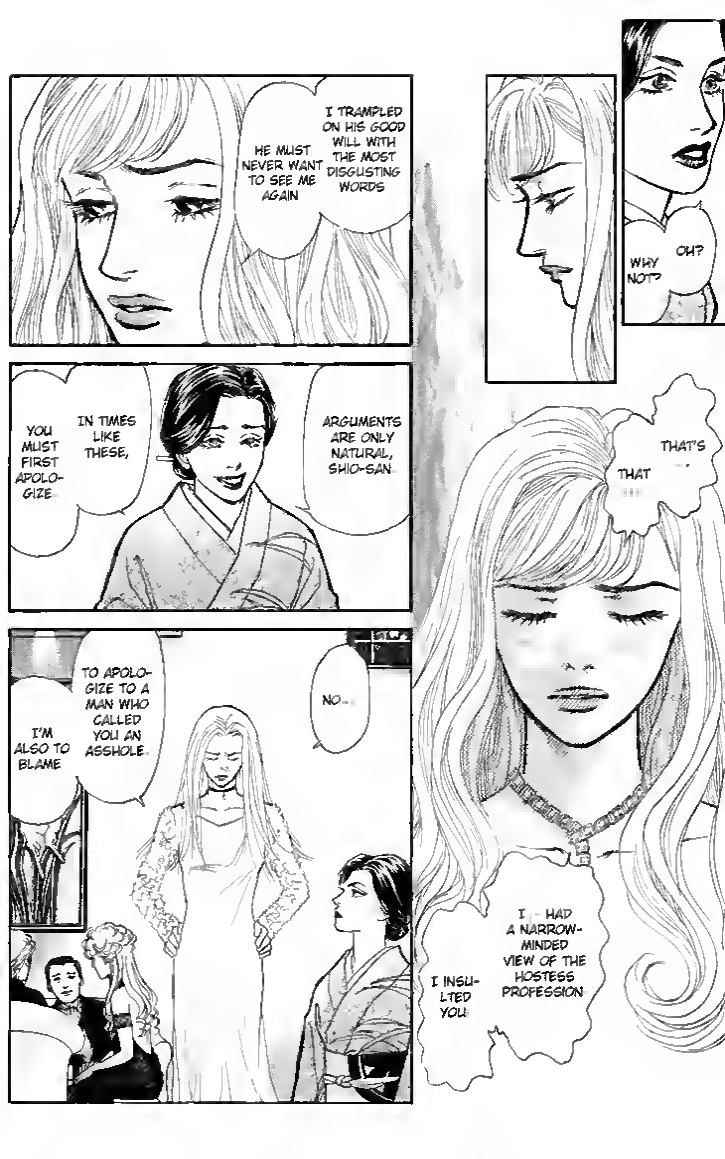

The music's familiar though. That beautiful person...
Huh?
Wha-?
Wha-? What?!
IKENO-HATA-KUN?!

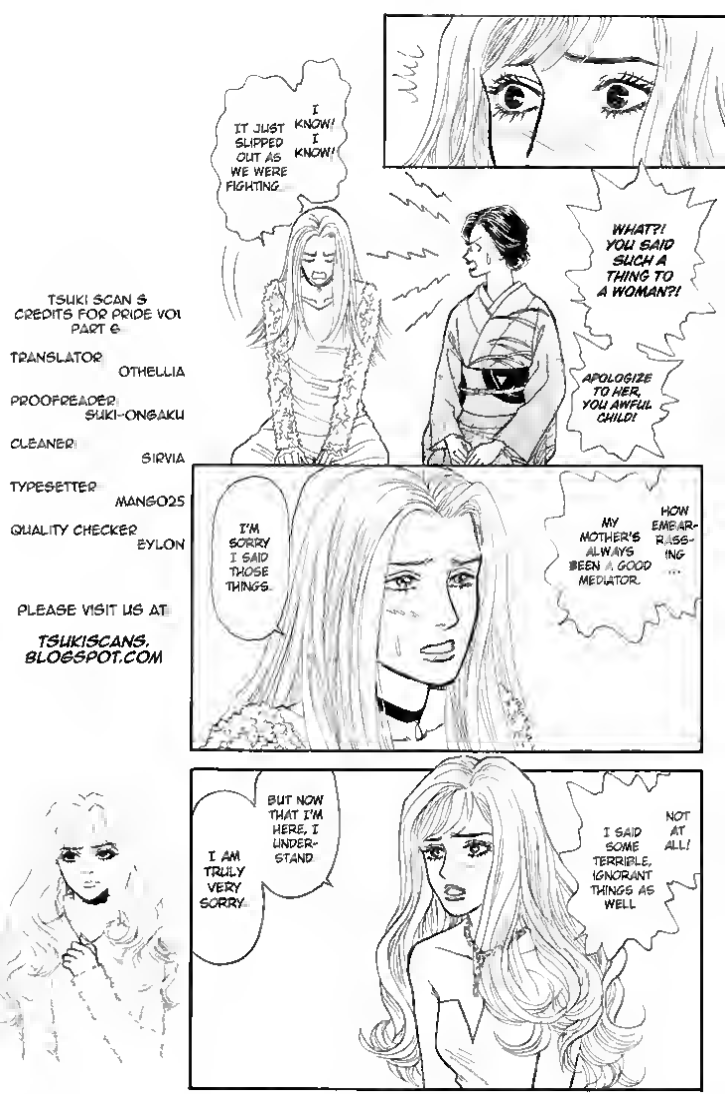

Amazing... I thought he was a genuine woman
Gulp
That's definitely.. Ikenohata-kun.
AH, WELL, DONE!
YOU'VE SEEN PAST RAN-CHAN'S APPEARANCE AND ON YOUR FIRST VISIT TOO.
JINNO-SAN NEVER REALIZED


THE WAY YOU'VE TALKED ABOUT HIM IN THE PAST SAYS OTHERWISE.
I KNEW, BUT DIDN'T THINK IT'D BE POLITE TO MENTION.
HE'S EASILY MISTAKEN AS A FOREIGNER WITH THOSE HIGH HEELS OF HIS.


I DON'T THINK HE WANTS TO TALK TO ME.
NO! IT'S OKAY.


HOW ABOUT ASKING THE MAN HIMSELF?
IS CROSS-DRESSING A HOBBY OF HIS?


I TRAMPLED ON HIS GOOD WILL WITH THE MOST DISGUSTING WORDS
HE MUST NEVER WANT TO SEE ME AGAIN
OH?
WHY NOT?
ARGUMENTS ARE ONLY NATURAL, SHIO-SAN
IN TIMES LIKE THESE,
YOU MUST FIRST APOLOGIZE
THAT'S THAT
I INSULTED YOU
I HAD A NARROW-MINDED VIEW OF THE HOSTESS PROFESSION
NO
TO APOLOGIZE TO A MAN WHO CALLED YOU AN ASSHOLE
I'M ALSO TO BLAME


I KNOW! I KNOW!
IT JUST SLIPPED OUT AS WE WERE FIGHTING.
WHAT?! YOU SAID SUCH A THING TO A WOMAN?!
APOLOGIZE TO HER, YOU AWFUL CHILD!
I'M SORRY I SAID THOSE THINGS.
MY MOTHER'S ALWAYS BEEN A GOOD MEDIATOR.
HOW EMBARRASSING ...
I AM TRULY VERY SORRY.
BUT NOW THAT I'M HERE, I UNDERSTAND
I SAID SOME TERRIBLE, IGNORANT THINGS AS WELL
NOT AT ALL!

TSUKI SCANS CREDITS FOR PRIDE VOL PART 6

TRANSLATOR
OTHELLIA

PROOFREADER
SUKI-ONSAKU

CLEANER
SIRVIA

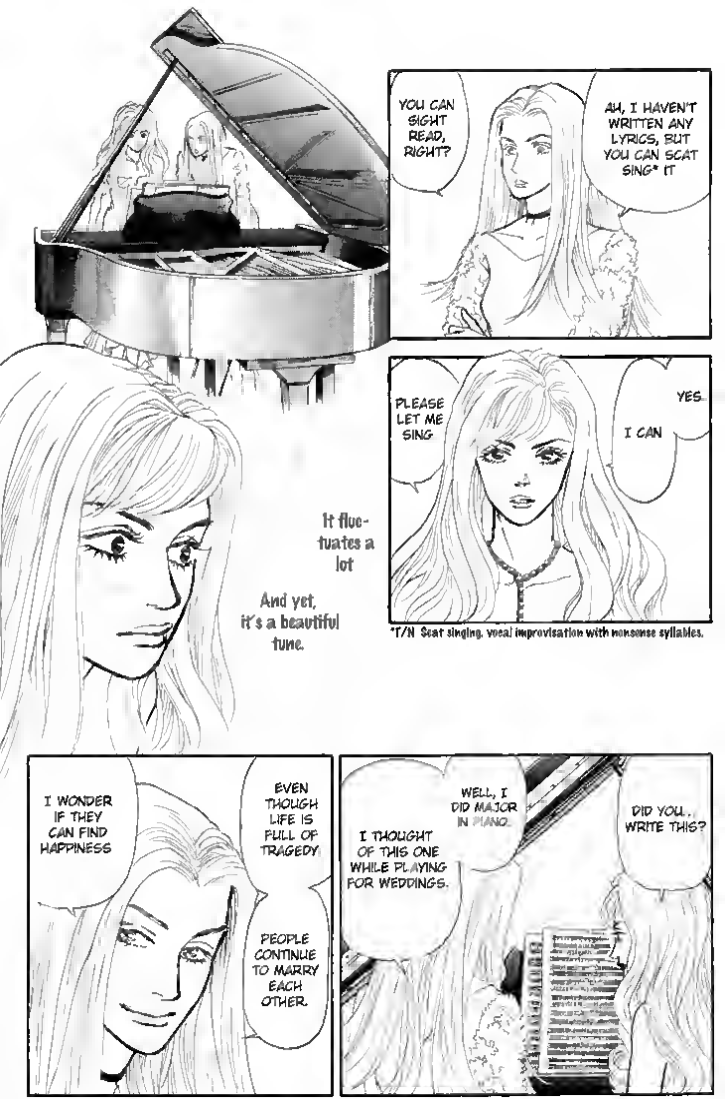
TYPESETTER
MANGO25

QUALITY CHECKER
EYLON

PLEASE VISIT US AT

TSUKISCANS.BLOGSPOT.COM

THAT'S RIGHT. I WONDER IF YOU'LL SING ME SOMETHING AS AN APOLOGY
I'VE BEEN WANTING TO HEAR YOUR VOICE AGAIN
I'M SORRY!
I DO BELIEVE THAT I WAS INSULTED AS WELL
OH, WAIT A MINUTE
NOW THAT THAT'S SETTLED, SHALL WE HAVE A TOAST?
AN HONOR STUDENT LIKE YOU SINGING AT ALCOHOL-LADEN PLACE LIKE THIS?
Me? Sing here?
Huh?
I DON'T HAVE THE SHEET MUSIC FOR THAT EITHER WAY.
OPERA WOULD BE LOVELY, BUT IT WOULDN'T SUIT THIS PLACE.
COMPETITIONS ARE ONE THING, BUT THE WAY YOU SING


YOU CAN SIGHT READ, RIGHT?
AH, I HAVEN'T WRITTEN ANY LYRICS, BUT YOU CAN SCAT SING* IT
YES. I CAN
PLEASE LET ME SING
*T/N Scat singing. vocal improvisation with nonsense syllables.
It fluctuates a lot
And yet, it's a beautiful tune.
I WONDER IF THEY CAN FIND HAPPINESS
EVEN THOUGH LIFE IS FULL OF TRAGEDY,
PEOPLE CONTINUE TO MARRY EACH OTHER.
I THOUGHT OF THIS ONE WHILE PLAYING FOR WEDDINGS.
WELL, I DID MAJOR IN PIANO.
DID YOU... WRITE THIS?

YOU'RE GOOD AT STIRRING THINGS UP
IT'S JUST A LITTLE MEDDLING IN EXCHANGE FOR A JOB WELL DONE
SHE LOOKED AS THOUGH SHE'D DIE IF SHE DIDN'T SING AGAIN SOON, THAT'S ALL
It's a rare thing
To see him blush like that
Oh my..
The bride and her father walk down the aisle
She let's go as she takes the groom's hand
Together they swear everlasting love...

SOME-ONE'S GOING TO SING
I THINK IT'S A GUEST
WHAT'S GOING ON?
WHAT A COMFORT TO SEE SOMEONE AS SHAME-LESS AS ME
IT'S FUN TO TOY WITH SUCH A PROUD LADY
CLAP
CLAP
IF I MAY HAVE EVERY-ONE'S ATTEN-TION
AH.. WHAT A BEAUTIFUL LADY
CLAP
CLAP
no CLAP
no CLAP
My heart is racing
YES
FEELING ALRIGHT?
WE GOT THEIR HOPES UP NOW

I am a singer

A princess who's the best in the world

Singing is always like this.

A pleasant feeling of tension

With a magic spell, I can become a princess

The fun things... the sad things..

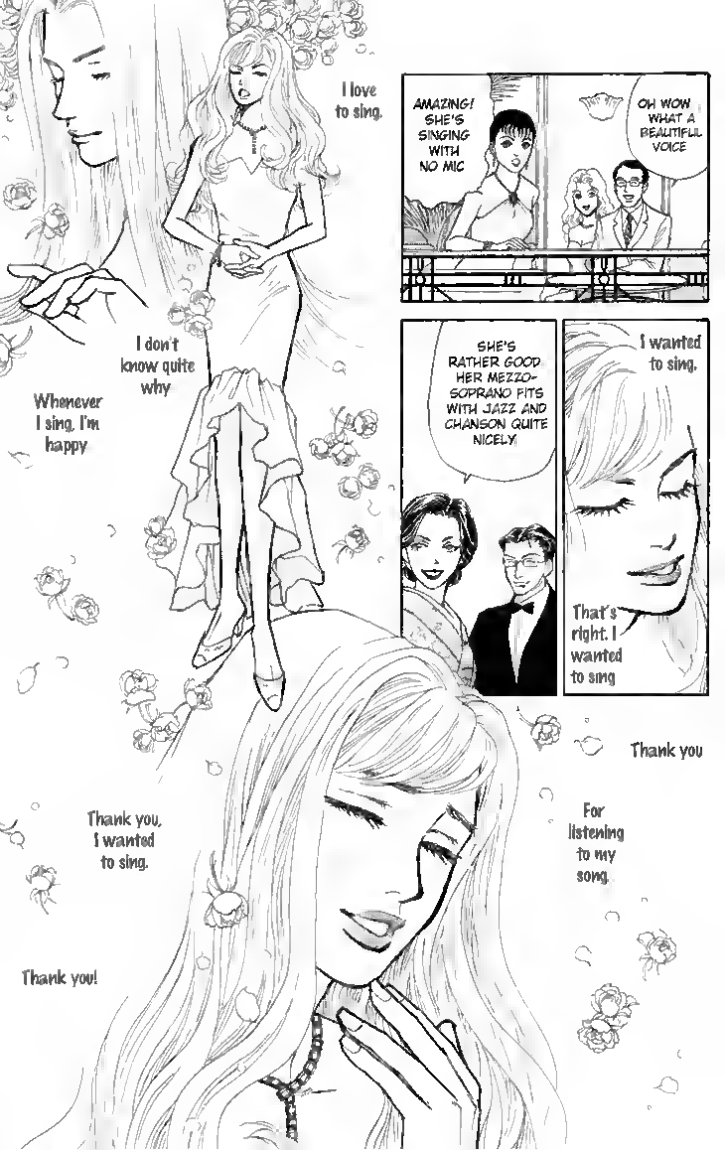
The many things in my life

The song flows easily

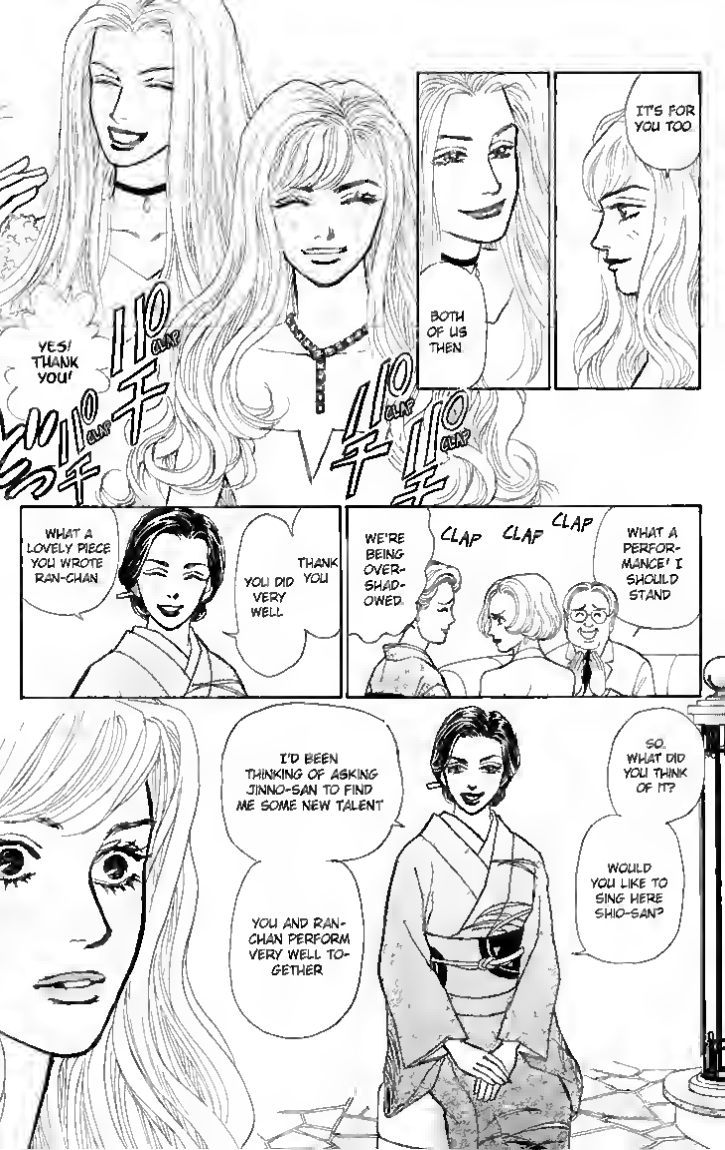
My emotions manifest in my voice

I let go of my father now

And take your hand


I love to sing.
I don't know quite why
Whenever I sing, I'm happy
AMAZING! SHE'S SINGING WITH NO MIC
OH WOW WHAT A BEAUTIFUL VOICE
SHE'S RATHER GOOD HER MEZZO-SOPRANO FITS WITH JAZZ AND CHANSON QUITE NICELY
I wanted to sing.
That's right. I wanted to sing
Thank you
For listening to my song.
Thank you, I wanted to sing.
Thank you!

CLAP
110
110 CLAP
110
110 CLAP
110
Thump
Thump
Thump
YES! YES! BRAVO!
CLAP CLAP CLAP
WONDERFUL!
SHIO-KUN
THEIR APPLAUSE IS FOR YOU
YOUR AUDIENCE
110 CLAP
110 CLAP
110 CLAP


IT'S FOR YOU TOO.
BOTH OF US THEN.
YES! THANK YOU!
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
CLAP
WHAT A LOVELY PIECE YOU WROTE RAN-CHAN.
THANK YOU
YOU DID VERY WELL.
WE'RE BEING OVER-SHADOWED.
CLAP
CLAP
CLAP
WHAT A PERFORMANCE! I SHOULD STAND
I'D BEEN THINKING OF ASKING JINNO-SAN TO FIND ME SOME NEW TALENT
YOU AND RAN-CHAN PERFORM VERY WELL TOGETHER
SO, WHAT DID YOU THINK OF IT?
WOULD YOU LIKE TO SING HERE SHIO-SAN?

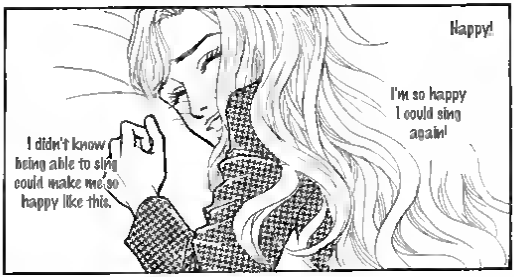
IF THERE'S MUSIC, I CAN SING IT
I'LL PRACTICE!
BUT WHETHER IT'S BOSSA NOVA, JAZZ CHANSON
I KNOW IT WON'T BE OPERA.
IF THAT'S THE CASE I'VE GOT COPIES OF MY MUSIC
PLEASE LET ME SING
YES! I'D LOVE TO!
THAT'S NO PROBLEM!
THE PRONUNCIATIONS WILL BE A BIT DIFFERENT FROM WHAT YOU'RE USED TO
YOU CAN ALSO WATCH ME PRACTICE
Flop!
AHH...
I REALLY WANTED TO SING AGAIN
JINNO-SAN THANK YOU SO MUCH FOR TAKING ME HERE
麻貝史緒
Is given her an escape route.
What I've done...

TO GET MORE PRIDE CHAPTERS OUT (AND OTHER OUR PROJECTS) WE ARE LOOKING FOR THESE POSITIONS:
~TRANSLATORS (JP AND CH);
~CLEANERS;
~TYPESETTERS.

IF YOU HAVE THE TIME AND SKILLS (IF YOU DON'T WE PROVIDE TRAINING) PLEASE JOIN US AND HELP US GET MORE PRIDE AND OTHER GREAT MANGAS CHAPTERS OUT TO ALL READERS ^^

TO JOIN PLEASE VISIT
TSUKISCANS.BLOGSPOT.COM

OR EMAIL TO
TSUKISCANS@GMAIL.COM



PRIVATE LESSONS WITH MATSUSHIMA HARUKO-SENSEI!?
YES, ONCE A WEEK BUT ONLY WHEN SHE HAS SPARE TIME...
HE'S A BUSY MAN, BUT HE DOES WHAT HE CAN.
AMAZING... IT'S LIKE A DREAM.
JINNO-SAN REALLY DID TALK TO HER AFTER ALL.

I'm so happy...
So happy..
Jinno-san, you're always thinking about what I need.
DON'T WORRY ABOUT MONEY. JINNO SAID HE'D TAKE CARE OF IT
I... UMM...
UH... UMM... IT'S A BIT RUDE BUT THE LESSON FEES...
AHH...
YES, I HAVE BEEN THINKING ABOUT THAT
YOU NEED A NEW PLACE TO LIVE. DON'T YOU HAVE THE TIME TO GET A PART-TIME JOB?
ONE OTHER THING. YOU CAN'T STAY AT THE HOTEL FOREVER
WHA-?
GOOD, THERE HAVE BEEN RUMORS THAT YOU'RE JINNO'S HOUSEKEEPER

YOU'D ONLY CAUSE HIM TROUBLE WITH THAT.
YES! I AM!
BUT THAT'S BECAUSE IT'S MY ONLY WAY OF REPAYING HIM.
ガタッ
THE VICE PRESIDENT IS A BUSY MAN
HIS PRIVATE AFFAIRS ARE THE SOURCE OF GOSSIP.
IT'S MY DUTY TO LET YOU KNOW
Morning special
¥700
AM 7:00~

プライド 1

What do I do...
Never see him again?
What do I do?
What does that secretary know?
She doesn't know me...
I have to quit being a housekeeper?
I mean, sure, he's a busy person, but...
He shouldn't have to sacrifice himself for his company
To look more mature...
Mom's clothes? Ugh, no those are so gaudy.
Me? Elegant? It seems impossible, but I have to try.
This won't do
I'm 21 years old and still a child...

Prima Donna
2F
2F
孤神
SERRA
プリマドンナ
プリマドンナ
慧
貴兄美
銀座YANAGIビル
Huh? This girl
I'M SORRY TO BOTHER YOU WHILE YOU'RE WORKING
BUT I NEEDED TO SPEAK TO YOU DIRECTLY.
キッ

EVERYONE HERE IS INTELLI-GENT AND SOPHISTI-CATED.
I WANT TO SOAK UP THEIR MATURE, FEMININE BEHAVIOR!
PLEASE USE ME HERE!
UNTIL NOW IT'S JUST BEEN SINGING AND OTHER PART-TIME JOBS, SO I'M RATHER HOPELESS AT ALL THIS
IF YOU TEACH ME, I'LL GET BET-TER.
CLOTHES TOO! I WANT TO BECOME MORE BEAUTI-FUL!
USE YOU AS A HOS-TESS?
A bar...
I WORKED IN A BAR ONCE AND CAN MAKE ANYTHING
IF HOSTESSING IS IMPOSSIBLE, IS THERE ANY ROOM IN THE KITCHEN?
YOU ARE AWARE THAT THIS IS A FIRST-CLASS ESTAB-LISHMENT?
HOPE-LESS...
I WORKED PART-TIME IN A CLEANING SERVICE
I'M A PROFES-SIONAL CLEA-NER

URK!
I'M ACCOMPANYING HIM, SO-
OOH, DON'T YOU WORRY ABOUT ME
WORRY
JUST A LITTLE FRESH AIR...
HOSHINO-SAMA! ARE YOU ALRIGHT?
EEK!
Blegh!

YUCK! HER HANDS ..
I NEED SOME LEMON WATER, PLEASE
I'D RATHER NOT HAVE MY CLOTHES GET DIRTY
This child
I can use her.

THAT MAN FROM EARLIER
パタン
LADY'S
HE'S THE PRESIDENT OF HOSHINO PHARMACEUTICALS. HOSHINO GONZABUROU-SAMA
I WAS TOLD THAT HE'S BEEN PLANNING ON LEAVING LIS
AND IF THE PRESIDENT DEPARTS, HIS EMPLOYEES WILL SOON FOLLOW
IF YOU CAN KEEP HIM VISITING, I WILL HIRE YOU
OLD PEOPLE ARE MY SPECIALTY
I TOOK CARE OF THE GRANDPAS IN MY NEIGHBORHOOD TOO

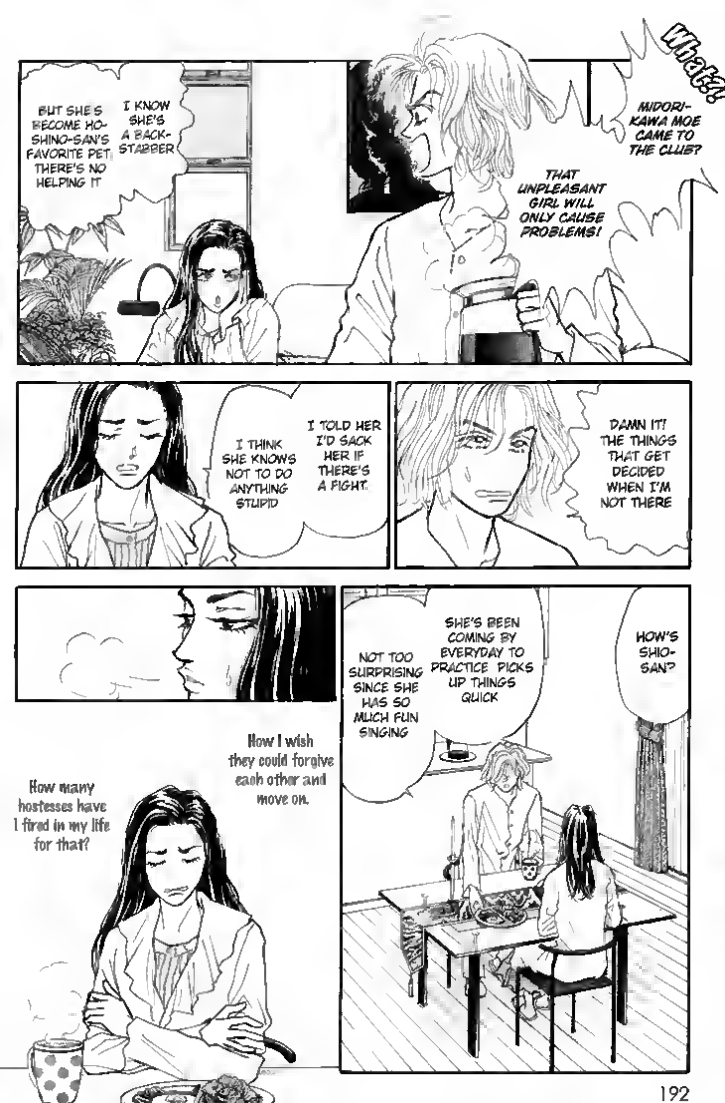
EWW! I COULDN'T DO THAT!
AND THEN SHE CAUGHT IT IN HER HANDS
OH! THIS WAY! THIS WAY!
PLEASE MAKE YOURSELF AT HOME, HOSHINO-SAMA
THIS IS OUR NEWEST HOSTESS, MOE-CHAN
I'M MOE. PLEASED TO MAKE YOUR ACQUAINTANCE

HOSHINO-SAMA! YOUR CAR IS THIS WAY PLEASE.
NAGANO-SAMA! YOUR CAR, NAGANO-SAMA!
PLEASE COME AGAIN!
GOOD-BYE, SIR!
SEE YA! ♡
MO... MOE-CHAN! YOUR LAN-GUAGE!
PLEASE VISIT US AGAIN.
SEE YA! ♡
AH, IT'S FINE, FINE.
MOE-CHAN IS VERY CUTE.
NEXT TIME I'LL MAKE SOME KELP TEA!
SEE YA LATER, GRANDPA HOSHINO!

DON'T WORRY, NATSUKO-MAMA
I'LL LOOK AFTER THE OTHER GUESTS PROPERLY
With that magnificent disguise and pure demeanor, she could do anything...
I can easily read the feelings of those with troubled lives
Keeping someone like her nearby could be dangerous
YAHAGI
THE WAY TO MAKE OLD PEOPLE HAPPY IS TO TREAT THEM AS FRIENDS.
This child...
Frightening...

ASAMI SHIO-SAN SHE'S BECOME A SINGER AT THIS CLUB
YES?
MOE-CHAN THERE'S JUST ONE THING I SHOULD SAY
I KNOW OF THE HISTORY BETWEEN YOU AND HER.
I... I DO NOT APPROVE OF THE WAY YOU HANDLED THINGS THAT TIME.
IF SUCH A THING HAPPENS AGAIN, YOU WILL BE FORCED TO LEAVE.
PLEASE REMEMBER THAT.

NO.
IT WAS MY DECISION.
DID JINNO-SAN RECOMMEND HER?
UNDERSTOOD IT WON'T HAPPEN A SECOND TIME
I WAS RATHER DESPERATE BACK THEN AND AM NORMALLY NOT LIKE THAT.
I want to kill her..
Asami Shio again!
Wherever I go, why is she always there first?


What?!
MIDORI-KAWA MOE CAME TO THE CLUB?
THAT UNPLEASANT GIRL WILL ONLY CAUSE PROBLEMS!
I KNOW SHE'S A BACK-STABBER
BUT SHE'S BECOME HOSHINO-SAN'S FAVORITE PET. THERE'S NO HELPING IT
I TOLD HER I'D SACK HER IF THERE'S A FIGHT.
I THINK SHE KNOWS NOT TO DO ANYTHING STUPID
DAMN IT! THE THINGS THAT GET DECIDED WHEN I'M NOT THERE
HOW'S SHIO-SAN?
SHE'S BEEN COMING BY EVERYDAY TO PRACTICE PICKS UP THINGS QUICK
NOT TOO SURPRISING SINCE SHE HAS SO MUCH FUN SINGING
How I wish they could forgive each other and move on.
How many hostesses have I fired in my life for that?

Faced with nothing, a woman can't pick and choose if she wants to reach her goals.

Pride only hinders her ability to succeed in life.

And now I've got two of them working at my club. Who would have guessed?

I went to see "La traviata" in February.

Since then, two months have already passed.

Two women born and raised in completely different worlds, both becoming flowers of Ginza. I wonder where the wind will take them.

「プライド 1」—おわり

Pride Volume 1 — End